

UNIVERSAL  
LIBRARY

**OU\_232134**

UNIVERSAL  
LIBRARY









# روزگار نو

مجله ایست ادبی و علمی و اقتصادی که سه ماه به سه ماه بوسیله شرکت دابلدی و دران در نیویورک و هدر و استاتن محدود در لندن منتشر میشود.

## فهرست مندرجات

صفحه

۲	تصویرهای خمسة نظامی در موزه بریطانی بقلم لورنس بینون
۶	برزگترین شهرهای جهان
۱۸	نظامی: حیات، شعر، اخلاق
۲۲	فلزکاریها، ایران بخامه باسل گرای
۳۰	فهرست نامه در باره نظامی بخامه پرفسور ج. ا. استوری
۳۶	یوز خدا ترجمه مجتبی مینوی
۴۴	مشروطه انگلستان بخامه یک نفر پژوهنده: ا. مقدمه تاریخی
۶۲	کتابخانه اداره هندوستان بخامه ا. ج. آربری
۷۴	جهان مطبوعات
۷۷	مصادرات بریتانیا هنگام جنگ
۸۳	یروزمندی انگلیسها در پژوهش صنعتی
۹۱	آگهی ها

اداره مجله از دریافت مقالات برای انتشار کمال امتنان را خواهد داشت و در رد و قبول آنها مختار خواهد بود. نسخه اصل مقالات در صورتی مسترد خواهد شد که بول پست آن قبلاً پرداخته شده باشد. آدرس اداره مجله اینست:—

The Editor "The New Age"  
c/o Doubleday Doran & Company Inc.,  
New York.  
or Hodder & Stoughton Limited,  
London.

# تصویرهای خمسه نظامی در موزه بریطانی

## بقلم لورنس بینیون

نشان میدهد. نقاش این تصاویر قلم نازک خیلی دقیق و لطیفی بکار برده ولی تصویر زندگی دارد و یک احساس قوی برای واقعه که نشان داده شده در آن موجود است. اگر این تصویرها بقلم بهزاد بوده باشد باید چندی بعد از نوشته شدن کتاب خطی در آن جای گرفته باشد چه صنعتگر نامبرده در سال ۱۴۴۲ مسیحی اگرهم متولد شده بوده بیش از یک بچه نمی توانست باشد ولی این نوع عمل (یعنی نقاشی کردن در کتاب موجود قدیمتر) ندرت و تازگی ندارد.

پس از آن برحسب تاریخ نسخه دیگر خمسه است که بتاریخ ۱۴۹۵ نوشته شده است لکن پیش از پرداختن بشرح این نسخه می خواهیم ذکر از یک قطعه دیگر نقاشی که در موزه است بکنیم که آن هم تصویر لیلی و مجنون است و اگرچه تاریخ ندارد قطعاً از اوائل قرن پانزدهم است. درین قطعه مجنون دیده میشود که لباس مبدل بشکل یک گدا به خیمه لیلی آمده است. این نقاشی درست نمونه نقاشیهای دوره قبل از بهزاد است. اینجاست تا حدی آثار دوره ابتدائی محفوظ است

در موزه بریطانی مجموعه خیلی عالی از نسخه های کتب خطی مصور است که دوره های متوالی نقاشی ایرانی را از قرن ۱۳ تا قرن ۱۸ مسیحی می نمایاند. اتفاقاً بهترین و زیباترین این نقاشیها تصویرهای خمسه نظامی است. در اینجا مخصوصاً راجع به تازین نسخه ها می خواهم شرحی بیان کنم. اولی نسخه ایست که بتاریخ ۱۴۴۲ مسیحی نوشته شده است. این کتاب بقطر کوچکی است و بیست فقره مجلس (میناتور) دارد. بعضی از محققین انها را به بهزاد نسبت داده اند و در واقع سه فقره از آنها رقم اورا دارد و صنعت شناسان متفقند براینکه اقلاً این سه مجلس بقلم آن استاد نامور است. درین تصاویر لطافت و قوت بدرجه فوق العاده بهم پیوسته است. قشنگ ترین این تصاویر کوچک که مخصوصاً بواسطه ترکیب موزون خود جالب نظر است تصویری است راجع بقصه لیلی و مجنون و مجنون را تصویر میکند که بجنگ میان نوفل و قبیله پدر لیلی که همه سوار شترند نظاره میکند. یک تصویر میناتور زیبای دیگر قسمتی از همان قصه را که راجع بزیارت کعبه است

در تصویر شیرین که برطرف چمنی  
بتمثال خسرو نظاره میکند و بانوان  
ملازمین وی دور او را گرفته‌اند  
هنوز آثاری از رویه خشک قدری  
قدیمی‌تر موجود است. شاید قشنگ‌ترین  
همه این تصاویر مجلس سوگواری خانه  
شهر لیلی است که بیش از معمول در  
تعبیر از اندوه درون نمایشکارانه  
(دراماتیک) است. مجلس‌هایی هم که  
صحرا را نشان میدهد و مجنون بر کنار جوفی  
که اطراف آن پراز گل است دراز  
کشیده است زیبا است.

در یک نسخه دیگر نظامی هم که  
در موزه است و نویسنده آن خطاط  
معروف شاه محمود نیشابوری است  
بیشتر از بیشتر تمایل بطرف تجمل  
در رنگ و مطبوعیت در رسم و طرح  
بطور با عظمت و جلالت نمایش داده  
شده است. در میان نسخه‌های خطی  
فارسی از قرن سیزدهم این نسخه بی‌همال  
است. عمل نقاشی این نسخه در سال  
۱۵۳۹ شروع شده و در ۱۵۴۳ خاتمه  
یافته است این مجموعه در تبریز برای شاه  
طهماسب ساخته شده است و این کتاب  
مرگب از ۳۹۶ ورق است و حاشیه  
هر صفحه از آن منقش است با صورت  
حیوانات و مرغها با دو رنگ طلائی  
و هیچ دو صفحه مثل هم نیست اگرچه  
بسا فکر و موضوع همان است. متن کتاب  
بخط نستعلیق قشنگی نوشته شده ولی  
شکوه و افتخار این نسخه عالی عبارت  
است از ۱۴ مجلس تصویر تمام صفحه  
که در آن است. نام پنجم نقاش در

ولی باوجود این همین قطعه شور و  
هیجان خون انگیز شعر نظامی را  
بیشتر بطور صریح نشان می‌دهد.  
نسخه‌ی خسه مورخه ۱۴۹۵ بالعکس  
اسلوب پخته و کامل شده بهزاد و حوزه  
او را می‌نمایاند این نسخه پراز تصاویر  
است. اسم بهزاد و میرک زیر این  
تصاویر نوشته شده ولی این رقم‌ها  
بعدها علاوه شده است و در هفت فقره  
از آنها امضای قاسم علی شاگرد بهزاد  
میشود. بعضی از نقادان صنعتی عقیده  
دادند که بعضی از این مجلس‌ها بقلم  
خود بهزاد است. در هر حال این کتاب  
یکی از بهترین و زیباترین نسخه‌هایی  
است که در هرات پرداخته شده است  
تصویرها مخصوصاً از حیث قشنگی رنگ  
آنها جالب دقت هستند.

نظامی چه اندازه خوشوقت میشد  
اگر میتوانست این نوع تصویرها را  
برای اشعار خود به بیند زیرا که اسلوب  
مینیانورها بطور شگفت انگیزی  
با محیط داستان سرائی قصه آمیز که  
نظامی در آن شیوه پیشقدم است تناسب  
و توافق دارد. نقاش این تصاویر  
رنگهای صاف و سیر را با سلیقه کامل  
استعمال نموده و اگرچه برای تصویر  
آسمان بی مضایقه طلا بکار برده شده  
در اثر آن درخشندگی زننده نیست  
و ما اینجا آن تحویل و انتقال اسلوب  
صنعت ایرانی را بسوی سلیقه مطبوع  
و دلپذیر و تزیینات پرمایه که عموماً به  
جوهر هوش و استادی بهزاد نسبت  
داده میشود مشاهده می‌کنیم اگرچه

بالا یا زیر یازده مینیاتور رقم شده که عبارتند از میرک و سلطان محمد و میرسید علی و میرزا علی و مظفر علی. خواه نسبت این قطعات باین استادان صحیح باشد یا نباشد واضح است که این تصاویر بقلم ماهرترین صنعتگران دربار شاه طهماسب ساخته شده‌اند. اینها نسبت بتصاویر نسخه ۱۴۹۵ که بلافاصله پیش ازین ذکر شد بیش از دو برابر بزرگترند و همه در لطافت و زیبایی بآنها برتری دارند مزایای اختصاصی نقاشی ایرانی درین نسخه در منتهای اوج خود نمایش داده شده است. در تمام قلمرو صنعت دنیا هیچ جا رنگ صاف و خالص و سیر باین لطافت آمیزش داده نشده تلؤلؤ جواهر آسا چشم را خیره میسازد ولی همه اجزای ترکیبی صنعت در موازنه و اعتدال کامل نگاهداشته شده است و قتیکه شخص این نسخه نفیس و عالی را ورق میزند مثل آنست که بیک سرزمین شکفت انگیز پریان انتقال یافته است همه تصاویرها در یک هوای قصه سرائی که همان محیط اشعار نظامی است پروریده شده است.

سه ققره ازین قطعات نقاشی تصویر مجلس‌های مخزن الاسرار است یکی از آنها نوشیروان و وزیر اورا نشان میدهد که سواره بیک دهی میرسند که بر اثر جنگ ویران شده است و یکی دیگر تصویر پیرزنی است که یکی از لشکریان مال اورا برده و وی بشکایت پیش سلطان سنجر آمده است سومی

تصویر حکایت عجیب مبارزه پزشکان است بعد شش مجلس تصاویر منظومه خسرو و شیرین است شاید مجلسی که در آن باربد برای خسرو ساز میزند از حیث اینکه نمونه توافقی درهم و ظریف رنگ پر برق و جلا است باشکوه ترین همه است و این تصویر منسوب است به میرزا علی ولی مجلس دیگری بقلم سلطان محمد که تصویر شیرین است در موقعی که خسرو اورا می بیند که در جوی آبی آب تنی میکند حتی ازین هم سحر آمیزتر و جذاب تر است هرچند که در رنگ آمیزی مجلل کمتر است. در تمام این صفحات جزئیات تصویر از قبیل بته‌های شکوفه دار و درخت چنار با برگهای رنگارنگ آن و دسته گلها برب جویبار همه لطیف و با سلیقه هستند. سیاهی برآق شدید اسب فشنگ خسرو و رنگ طلائی آسمان اثر مخالف رنگ سنگهای خار او گیاهها را باطل میکند.

معلوم میشود با آنکه داستان لیلی و مجنون از قصه‌های عشقی بزرگ دنیا است قصه شیرین برای این صنعتگران خوشتر و دلکش تر از آن بوده است چه از همه جهت فقط دو تصویر نصیب قصه اولی شده است می توان تصور کرد که قصه خسرو و شیرین با مجال و موقعی که برای نقش مجالس پر تشریفات با شکوه و مجلل بدست میدهد بیش از حکایت حزن انگیز عشق دو بیچه صحرای بی آب و غلف بازمینه سنگ و دیگ بدائقه دوره صفوی مطبوع و مطلوب بود. بهر حال میرسید علی در تصویر

حرکت جوآل و تند براق که پیغمبر را رو بیالا می برد پراست و فرشتگان ملازم وی و در جلو او هستند و زمین که رفته رفته کوچک شده در زیر ابرها ناپدید میشود. دو مجلس آخری کارهای بهرام را در حین شکار شیر و گور خر نشان میدهد.

جای تأسف است که نقاشی ایرانی که بهترین نمونه‌های آن در کتابهای خطی است بهمین جهت ناچار کمتر معروض انظار عامه مردم بوده و اطلاع کافی از آن برای آنان حاصل نیست باوجود این نمایشگاه بزرگ صنایع ایرانی که در ده سال قبل در لندن بر پا شد يك اکتشاف حیرت انگیز بود و در آن موقع تصاویر نسخه خطی نظامی مورخه ۱۵۳۹-۱۵۴۳ که در فوق آنرا وصف نمودم عیناً بوسیله چاپ عکسی رنگین در يك مجلد طبع و نشر شده تحسین وجد آمیز انگلیسیهای عاشق صنعت و شعر را جلب نمود و باین وسیله حوزه وسیعی از مردم توانستند تناخوان شکوه و عظمت نقاشی و همچنین بزرگی و علو مقام نظامی بشوند.

مجلس که در آن يك زن گدا مجنون را پیش لیلی می آورد يك شاهکاری بوجود آورده است و اگرچه عرصه این مجلس تپه‌های کویر است با وجود این چادرها با پرده‌های قیمتی و لباسهای زنها که تهیه شام میکنند و شبانان در میان گوسفندان و بزهای خودشان در واقع يك جشن نمایش الوان است. مجلس دیگر این قصه مجنون را در میان حیوانات وحشی که باو خو گرفته‌اند می نمایاند.

پس از این میرسیم به دلنشین ترین و پرتأثیرترین همه این سلسله تصاویر و موضوع آن معراج حضرت رسول است. این قطعه را دکتر مارتین که اولین نویسنده اروپائی بود که وسعت دایره و مزایای صنعت ایرانی را به مغربیان شناسانید باین عبارت توصیف کرده است که آن «عالی ترین قطعه نقاشی است که تا امروز در ایران بوجود آورده شده». قطعاً این تصویر زیباترین نقشی است ازین موضوع که مکرر محاسلی از آن ساخته شده است شخص ناظر مثل اینست که خود در هوا عروج کرده و فضائی را می بیند که از



# بزرگترین شهرهای جهان

پس از تفکر بسیار یک دلیل توانستم برای آن پیدا کنم: بزرگی شهر و بسیاری جمعیت شاید باعث این فکر غلط شده باشد. برای آنهایی که فرسنگها از این شهر دور هستند اینگونه تصورات بعید نیست، مخصوصاً برای آنهایی که در شهرهای کوچکتری زندگی میکنند. راستی اگر پیش خودمان فکر کنیم می بینیم که جمع شدن هفت هشت میلیون آدم در یک شهر تنها کار سهل و ساده‌ای نیست و اندک مساحه و غفلت در اوضاع صحی شهر هزار گونه ناخوشی و بدبختی فراهم خواهد آورد. با اینهمه، لندن مانند یک مادر مهربان و دانا هفت هشت میلیون فرزند خود را با کمال خوبی و تندرستی نگاهداری میکند، و اگر اندکی در این نکته دقت کنیم خواهیم دید که این خود یکی از بهترین دلایل خوبی لندن است. برای سکونت آدمیزاد، اگر آب و هوای لندن آنقدرها بد بود اینهمه مردم در اینجا وجود نداشتند و اینهمه زن و مرد هر روزه با فعالیت و شاشت کامل سرکار خود نمیرفتند. این یکی از نخستین اکتشافات من بود درباره عقاید عجیب و غریب و غلطی که مردم یک کشور نسبت به

هنگامی که میخواستم به انگلستان بیایم چند تن از دوستان از راه خیراندیشی بمن گفتند که تا میتوانم از ماندن در لندن احتراز کنم. گمان میکردند لندن برای صحت آدمیزاد خطرناک است، و هر کس که در آن چند هفته‌ای بسربرد به ناخوشی‌های بسیار دچار خواهد شد. چون به لندن وارد شدم، یکی دو هفته این اندرز دوستانه در گوشم زنگ میزد، و برای جلوگیری از ناخوشی‌های خیالی همه جور دواهای محمول را در اطافم فراهم کرده بودم. پس از چندی چشم باز شد و کم‌کم دیدم که لندن‌ها اگر از مردم شهرهای دیگر تندرست‌تر و نیرومندتر نباشند بطور کلی از هیچکدامشان از حیث تندرستی کمتر نیستند. قدهای بلند، شانه‌های پهن، سینه‌های پرورش‌یافته و رنگ رخسار خوب در رستوران‌ها، در مهمانخانه‌ها، در خیابان‌ها و حتی در پس‌کوچه‌ها دیده میشدند. با آنکه هفت هشت هفته از ماندنم در این شهر میگذشت حتی یکی از آن ناخوشی‌ها بدیدارم نیامد و «دواخانه خانگی» من سر جای خود دست نخورده باقی ماند. از خودم پرسیدم: «پس چرا دوستانم چنین اندرزی بمن دادند؟»

مع هذا منكر نمیتوان شد که در  
داستان سرائی از شعرای پیشین مانند  
عنصری و فردوسی و نغزالدین گرگانی  
و سنائی پیروی کرده است: مخزن  
الأسرار او بسبک حقیقه سنائی است  
(اگرچه بآن وزن نیست) و منظومه  
ایست عرفانی مشتمل بر موضوعهای  
اخلاقی و دینی، و مشحون بحکایات و  
امثله ای که در تبیین و تشریح مقصود  
خویش سروده است.

خسرو شیرین بسبک ویس و رامین  
گفته شده، و خواه از حیث وزن،  
و خواه از حیث ترتیب و فصول و وقایع  
داستان، تقلید آنست و این قطعه از آن  
داستانست:

من آن شیشه که گر بر من زنی سنگ،  
ز نام و کنیتم گیرد جهان ننگ.  
مسی بینی زری دروی کشیده  
بررداری گلاب در دمیده.

فلک در طالع شیری نموده است  
ولی چون شیر بر فینم چسود است.  
نه آن شیرم که با دشمن برآیم،

مرا آن بس که من با من برآیم.  
لیلی و مجنون داستان مجنون قیس  
عامری شاعر نیمه افسانه ای عربست که  
نظامی آن را بسط داده و بصورت  
قصه شاعرانه حزن انگیزی در آورده  
است. این قصه از آن داستانست:

گردی خرکی بکعبه گم کرد،  
در کعبه ندید، اشتلم کرد:

کین بادیه را رهی درازست  
گم کردن خر زمن چه رازست.

و در خسرو شیرین گوید:  
ازین پیکر، که معشوق دل آمد،  
بکم مدت فراغت حاصل آمد.  
از شرابخواری پرهیز مینمود:  
نپنداری، ای خضر پیروزی،  
که از می مرا هست مقصود می.  
از آن می همی بیخودی خواستم،  
بدان بیخودی مجلس آراستم.  
مرا ساقی از وعده ایردست،

صبح از خرابی، می از بیخودست.  
و گرنه بیزدان که تا بوده ام  
بمی دامن لب نیالوده ام.  
حقیقه زاهد و پرهیزگار، و از  
تعصب بری، و از ناسازگاری با  
صاحبان عقاید دیگر بیزار بود. در فن  
موسیقی مهارت داشت و ن را خوب  
مینواخت:

چو دادندش خبر، کامد نظامی،  
فروشد شادنی بر شاد کامی.  
شکوه زهد من بر من نگه داشت،  
نه زان پشمی که زاهد در کله داشت.  
بفرمود از میان می بر گرفتن،  
مدارا بر زبان فی گرفتن:

گهی چون ابرشان گریه گشادم،  
گهی چون گل نشاط خنده دادم.  
نظامی پیوسته طالب ابتکار بود  
چنانکه گوید:

درین بیشه، چون پیشوای نوی،  
گهن گشتگان را مکن پیروی.

چو نیروی بکر آزمایت هست،  
بهر پیوه خود را میالای دست.

آن گفت و، 'چو گفت باز پس دید،  
 خریدید و، 'چو دید خر، 'بخندید.  
 گفتا خرم از میانه گم بود،  
 و آن یافتش باشتلم بود.  
 هفت پیکر داستان بهرام گوراست  
 با هفت دختر پادشاهان اطراف که وی  
 بزنی گرفته بود، و هریک از ایشان  
 در قصری میزیست که برنگی خاص ملوّن  
 بود. در دیباچه این نامه میگوید:  
 جستم از نامه‌های نثر نورد،  
 آنچه دل را گشاده داند کرد.  
 هرچه تاریخ شهریاران بود،  
 در یکی نامه اختیار آن بود.  
 چابک اندیشه ای، رسیده نخست،  
 همه را نظم داده بود درست.<sup>1</sup>  
 مانده زان لعل ریزه لختی گردد.  
 هریکی زان قراضه چیزی کرد.  
 من از آن خرده، چون گهر سنجی،  
 بر تراشیدم آن چنان گنجی  
 تا بزرگان که نقد کار کنند،  
 از همه نقدش اختیار کنند.  
 اسکندرنامه داستان اسکندر  
 افسانه است، که بلقب ذوالقرنین  
 معروفست و موضوع قصه‌های بسیاری  
 در کلیّه زبانهای مشرق و مغرب شده  
 است، و فقط از حیث نام، و صفت  
 جهانگیری، و تاخت و تاز بر برخی  
 کشورهای مشرق با اسکندر مقدونی وفق  
 میدهد. در مقدمه آن میگوید:  
 سخرگوی پیشینه دانای طوس،  
 که آراست روی سخن چون عروس،  
 در آن نامه، کان گوهر سفته راند،

بسی گفتیهای نا گفته ماند.  
 اگر هر چه کردند از باستان  
 بگفتی دراز آمدی داستان.  
 نگفت آنچه رغبت پذیرش نبود.  
 همان گفت کزوی گزیرش نبود.  
 دگر، از پی دوستان زله کرد،  
 که حلوا بشها نشایست خورد.  
 نظامی که در رشته گوهر کشید،  
 قلم‌دهه‌ها را قلم در کشید.  
 بناسفته درّی که در گنج یافت،  
 ترازوی خود را سخن سنج یافت.  
 اسکندرنامه بدو قسمت عمده متقسم  
 است که یکی شرحنامه خوانده میشود  
 و دیگری اقبال‌نامه یا خردنامه. اوّلی  
 در شرح جهانگیریهای اسکندر است و  
 دومی در وصف خرد و حکمت و بیغمبری او.  
 و این قطعه از زبان اسکندر از آن  
 کتاب است:  
 ز مادر برهنه رسیدم فراز.  
 برهنه بخاکم سپارید باز.  
 سبکار زادم، گران چون شوم؟  
 چنان کامدم به که بیرون شوم.  
 یکی مرغ برکوه بنشست و خاست  
 چه افزود برکوه و، ازوی چه کاست؟  
 من آن مرغم و مملکت کوه من.  
 چو رفتم جهان را چه اندوه من!  
 اما اگر چه نظامی از دیگران  
 پیروی کرد شعرای متأخر از او وی را  
 پیشرو و متبوع خویش ساختند، و مسلماً  
 عده شاگردان او از شماره استادانش  
 چندین برابر بیشتر بود. نه تنها هر که  
 قوه نظمی داشت و داستان منظومی

<sup>1</sup> مقصود لابد فردوسی است.



نگاشت خمسۀ نظامی را سر مشق خویش  
 میساخت حتی حافظ بآن عظمت هم  
 ساقینامه و مغنی نامۀ خود را بسبک  
 قطعه های خطاب بساقی و خطاب بمغنی  
 گفته است که نظامی در اوّل هریک از  
 فصول شرفنامه و اقبال نامه سروده است .  
 سخن رانی در بارۀ نظامی بیش  
 از ان وقت میخواهد که درین فرصت کم  
 بتوان خق آن را ادا کرد، و این  
 کار را باید بادبای بزرگوار سرزمین  
 اصلی او را گذاشت که درباب احوال  
 و زبان و سبک ادبی و مآخذ حکایات او  
 مقالات و کتب خواهند نوشت . همان به  
 که باین قطعۀ خود نظامی سخن را ختم  
 کنیم :

درین ره ، چو من ، خوابنده بسیست .  
 نیارد کسی یاد کاجا کیست .

بیاد آور ، ای تازه بگک دری ،  
 که چون بر سر خاک من بگذری ،  
 گیابینی از خاکم انگیزته ،  
 سر ساده بالین فرو ریخته ،  
 همه خاک فرش مرا برده باد ،  
 نکرده زمن هیچ همعهد یاد ،  
 نهی دست بر شیشۀ خاک من ،  
 بیاد آری از گوهر پاک من .  
 فشانی تو بر من سرشکی زدور ،  
 فشام من از آسمان بر تو نور .  
 درودم رسانی ، رسانم درود .  
 بیائی ، بیایم زگنبد فرود .  
 مرا زنده پندار چون خویشتن .  
 من آم بجان ، گر تو آیی بمن .  
 مدان خالی از همنشینی مرا ،  
 که بینم ترا ، گر نبینی مرا

۰۲۰۲



# فلزکاریهای ایران

نخامه

## باسل گرای

بلکه چنین دیده میشود که حتی احتمال دارد که موصل از سبک ایران پیروی نموده آنرا نمونه و سرمشق خود قرار داده است. یکی از نمونه‌های مهم تنگی است در موزه صومعه لنینگراد متعلق به بابرینسکی (Bobrinsky) و آنرا در سال ۵۵۹ هجری مطابق ۱۱۶۳ میلادی در هرات ساخته‌اند. آقای مستر رالف هراری (Mr. Ralph Harari) مقیم قاهره و لندن ساهاست که هم خود را مصروف مطالعه و جمع آوری فلزکاریهای شرق نزدیک نموده و در کتاب مهم تاریخ هنر و صنایع ایران که در سال ۱۹۲۹ میلادی در چاپخانه دانشگاه آکسفورد چاپ شده است ایشان مقاله نوشته‌اند راجع بصنعت فلزکاریهای شرق نزدیک. ایشان در این مقاله تشریحات و توضیحات مفید تازه میدهند و نیز سیاهه برای ظروف فلزی باستانی که سال ساخت آنها معلوم است تهیه کرده است و مدلل ساخته که علاوه بر هرات در آن زمان نیشابور و تبریز و خجوان نیز مرکز هنر و صنعت فلزکاری بوده‌اند.

موزه بریتانیا دارای چندین نمونه‌های

در کتابهاییکه اروپائیان در قرون پیش راجع به هنرهای شرق نزدیک نوشته‌اند فلزکاری را بدو دسته قسمت نموده‌اند یکی فلزکاریهای بین‌الته‌رین مخصوصاً کار موصل و دیگری فلزکادیهای مصر. نویسنده انگلیسی رژینل لین پول (Reginald Lane Poole) نخستین کسی است که در سبک فلزکاریهای موصل نفوذ استادان ایران را که در زمان ساسانیان و پیش از ساسانیان میزیسته‌اند مشاهده نموده و آنرا در کتاب خود نوشته است. اما از فلزکاریهای آن عصر چیزی در دست نداشت که بتواند دشته مسلسل سبک و شیوه ایرانی مبرهن کند. در این سالهای اخیر راجع بفلزکاریهای شرق نزدیک مطالعات زیاد کرده‌اند و کتابهاییکه در این باره تازه نوشته شده است استقلال و اهمیت سبک ایران را در دوره ساسانیان آشکار می‌سازد. نه تنها هنرمندان ایران از قرن دهم و یازدهم میلادی ظروف برنز ساده و قلزده بدون مس‌کوبی یا سیم‌کوبی که هر یک از آنها بخوبی و ممتازی فلزکاریهای مصر است از خود یادگار گذاشته‌اند،

آرایش دادند بطوریکه هیچ جائی از بدنه را بدون آرایش وانگذاشتند. آرایش فلزکاریهای ۵۰۰ هجری عبارت بود از تنها يك بند که دور ظرف میکنند. بعد در ۶۰۰ هجری هم مس کوبی و هم سیم کوبی برای آرایش مورد استعمال می بود اما سرآمد فلزکاریهای ایران در قرن بعد پیدا شد و سیم کوبیهای سینی و شمعدان و پیاله های بسیار قشنگ عهد مغولها گوی سبقت از همه فلزکاریهای پیش ربود. در ممالک ایلخان نفوذ فلزکاری ایران زیاد بود و خیلی دشوار است اظهار عقیده کرد که کدام فلزکاری آئزمان دستکار ایرانی است و کدام دستکار غیرایرانی. شیوه و سبک فلزکاریهای موصل نیز در ۶۰۰ هجری باعلی درجه کمال رسید و آنها را میشود بواسطه بعضی علائم و نقش و نگارهای مخصوص تشخیص داد. پیاله را که در موزه بریتانیاست تصویر (۶) آقای مستر هراری بسبک و اسلوب خوب ایران نسبت داده اما دلیلی برای این نسبت دادن نیآورده است. بهر حال آن پیاله دارای اشعار فارسی است و مسلماً آنرا در ایران ساخته اند. متانت ساخت و استحکام بیکر تبدیل شده است به زیبایی اندام

و قشنگی ریخت با متنها فن قلمزنی. بعد از زوال دولت ایلخانیان تا دو قرن این مختصات مشهود و باقی ماند. مس کوبی و سیم کوبی و گود قلمزنی مداومت کرد اما صورت نگاری مبذل گردید به کتیبه و نقش و نگار روی تمام بدنه ظرف. در هنگام فرمانروائی صفویه آرایش و نازک کاری حتی لطیف تر و ظریف تر گردید. علاوه بر سیم کوبی زر نگاری و طلا کوبی نیز معمول گردید تا ترسیمات را زیباتر و پاکیزه تر کند. این ظرف تصویر (۱) متعلق عوزه بریتانیا یکی از چندین نمونه های این سبک ممتاز است و با اشعار حافظ زیب و پیرایش یافته است. استادان هنر فلزکاری ایران در نزد اروپائیان مخصوصاً پایه بلند و مقام بس ارجند را دارا هستند زیرا صنعت آنان تعلق دارد به ظروف و اشیائی که معمولاً میان مردم مورد استعمال بوده و شکل و ریخت آنها از قدیم دست بدست از پدر به پسر رسیده و ثابت مانده است. این صنعت نمونه خوبی است که نشان میدهد چگونه مردمی که فوق آلهاده دارای ایافت صنعتی هستند میتوانند بوسیله مؤسسات اصناف در فنون و صنایع خود باعلی درجه کمال نائل گردند.

# فهرست نامه در باره نظامی

نخامه

## پرفسور ج. ا. استوری

هندوستان در لندن یافت میشود. بجز این، نسخه دیگری از آثار نظامی که در همان سده فراهم آمده باشد تا کنون در هیچیک از کاتالوگ‌های چاپ‌شده بنظر نمی‌رسد، ولی چند نسخه از آثار این سخن‌سرا را که در سده هفتم هجری رونویسی کرده‌اند در دست داریم مانند نسخه‌های سال ۷۶۳، ۷۶۷، ۷۸۶ و ۸۰۰ هجری که در کتابخانه ملی پاریس یافت میشوند. کتابخانه کشور پروس در برلن دارای نسخه ایست بتاریخ ۵-۷۶۴ هجری؛ کتابخانه بدلیان در اکسفورد دارای نسخه ایست بتاریخ ۷۶۷ هجری و کتابخانه دانشگاه کامبریج دارای نسخه ایست بتاریخ ۷۹۱ هجری. در اسلامبول دست کم دو نسخه از سده هشتم را در دست دارند.

کهن‌سالترین نسخه‌های چاپی خسه شاید آن‌های هستند که در تهران در سال ۱۲۶۱ فراهم شدند. در بمبئی نیز در سال ۱۲۶۵، ۱۲۸۵، ۱۲۹۸ و ۱۳۲۸ نسخه‌های دیگری بچاپ رسیدند. و اکنون همه اینها بوسیله خسه‌ای که وحید

آثار نظامی را تقریباً در هر کتابخانه‌ای که دارای مجموعه کتابهای خطی فارسی است میتوان یافت. نامداری ادبی این سخن‌سرا به تنهایی برای این مطلب کافیست، ولی در بسیاری از موارد خط خوش و نقش و نگار مجللی که در نسخه‌های خطی او بکار برده‌اند دلپسندی آثار او را افزوده‌اند. در برخی کتابخانه‌ها شماره بسیاری از کتابهای خطی نظامی را میتوان یافت. مثلاً در کتابخانه «اداره هندوستان» در لندن بیش از هفتاد نسخه خطی نظامی وجود دارد و شاید این بزرگترین مجموعه ایست در اروپا (باستثنای اسلامبول).

کتابهای خطی فارسی که در سده ششم هجری نوشته شده باشند خیلی کمیاب هستند، و تا آنجائیکه ما تا کنون میدانیم، هیچ کتاب خطی که در دوره خود این سخن‌سرا نوشته شده باشد در دست نیست. با اینهمه، یک نسخه نخرن الاسرار بتاریخ ۶۳۷ هجری موجود است که اندکی پس از مرگ نظامی نوشته شده، و در کتابخانه اداره

سال ۱۹۰۶ و ۱۳۳۳/۱۹۱۵؛ و در تهران در ۱۳۱۶ شمسی. بخش دوم سکندرنامه، یا خردنامه سکندری، نیز در کلکته در ۶۹-۱۸۵۲، و در کانپور در ۱۸۷۱ و ۱۸۹۲، و در تهران در ۱۳۱۷ شمسی بچاپ رسید. خسرو و شیرین در بمبئی در سال ۱۸۳۳/۱۲۴۹، و در لاهور در سال ۱۸۷۱/۱۲۸۸ و ۳-۱۸۹۲/۱۳۱۰، و در لکهنو در سال ۱۸۷۱/۱۲۸۸، و در کانپور در سال ۱۸۸۱ و ۱۸۸۷/۱۳۰۴، و در تهران در ۱۳۱۳ شمسی بچاپ رسید. داستان فرهاد شیرین از این قسمت در یراگ در سال ۱۹۳۳ بدست ه. وو. دودا با يك ترجمه آلمانی و يك بحث استادانه در تاریخ ادبی این داستان انتشار یافت. مخزن الاسرار برای بار نخست در لندن در سال ۱۸۴۴ بدست نائانیل بلاند بچاپ رسید. بنظر میرسد که او با نسخه کهن سال و مرغوب کتابخانه اداره هندوستان (که در بالا نام بردیم) آشنا بوده است. پس از آن، این اشعار را نیز در کانپور در سال ۱۸۸۱ و در لاهور در سال ۱۸۸۷، ۱۹۲۱ و ۱۹۲۲، و در تهران در ۱۳۱۳ شمسی بچاپ رساندند.

لیلی و مجنون را در «محمّلی در هندوستان» در ۱۲۶۴/۱۸۴۸، و در لکهنو در ۱۲۸۶/۱۸۷۰، و در بمبئی در ۱۲۹۲/۱۸۷۵ و ۱۸۸۵/۱۳۰۲، و در لاهور در ۱۸۹۰/

دستگردی از سال ۱۳۱۳ تا ۱۳۱۷ شمسی در تهران بچاپ رساند منسوخ شده‌اند.

پیش از آنکه همه اشعار خسته بچاپ شود يك قسمت آن چند بار بچاپ رسید. این قسمت سکندرنامه است که بخش نخست آن بیشتر از هر شعر دیگر نظامی چاپ شد. علت افزونی چاپ آن این بود که در هندوستان این قسمت از اشعار نظامی را بسیار تحصیل میکردند و برای گذشتن از امتحان‌های گوناگونی دانستن آن لازم بود. نخستین باری که سکندرنامه بچاپ رسید در سال ۱۸۱۰ در کلکته بود که، بموجب اسپرنگر، هر دو بخش اشعار سکندرنامه را در برداشت. در سال ۱۸۳۵، ۱۲۶۳ و ۱۲۶۹ در کلکته و در سال ۱۸۷۸ در کانپور و در سال ۱۲۹۳ در لکهنو نیز هر دو بخش این کتاب بچاپ رسیدند.

بخش نخست سکندرنامه نیز به تنهایی، و بیشتر با تفسیرنامه‌های حاشیه‌ای و تفسیرنامه‌های دیگر، بچاپ رسید از اینقرار: در کلکته در سال ۱۸۱۰ (غیر کامل)، ۱۸۱۲، ۱۸۲۵، ۱۸۲۸ (دو چاپ)، و ۱۲۵۳/۱۸۳۷؛ و در بمبئی در سال ۱-۱۸۶۰/۱۲۷۷ و ۱۸۷۵/۱۲۹۲؛ و در کانپور در سال ۱۸۶۸، ۱۸۶۹، ۱۸۷۰، ۱۸۷۳ و ۱۸۹۶/۱۳۱۴؛ و در لکهنو در سال ۱۸۶۵/۱۲۸۲، ۱۸۷۳، ۱۸۷۴، ۹-۱۸۷۸ و ۱۸۸۹؛ و در دهلی در سال ۱۷-۱۳۱۶، و ۱۹۰۶/۱۳۲۳؛ و در لاهور در

کرد. این غزل‌ها در شماره شانزدهم مجله ارمنان (تهران ۱۳۱۴ شمسی) بچاپ رسیدند.

تنها يك اثر نظامی مورد توجه بسیار تفسیر کنندگان قرار یافت؛ و آن سکندرنامه است که در هندوستان یکی از مواد درسی شمرده می‌شد. بنظر میرسد که کهنه ترین تفسیر نامه درباره سکندر نامه بدست حامد بن جلال بخاری جونیوری نوشته شده که آنرا به سلطان هندی شیر شاه تقدیم کرده بود. (سلطنت شیر شاه از ۹۴۶ تا ۹۵۲ بود). در موزه بریتانیائی و در لنین‌گرا د نسخه‌های این کتاب را میتوان یافت. اندکی پس از آن، در سال ۹۵۶ تفسیرنامه فوئاد علی شیری محی الدین بن نظام الدین نوشته شد؛ و نسخه‌های آن در کلکته، کامبریج، لندن (موزه بریتانیائی)، برلن و جاهای دیگر یافت میشود. در کاتالوگ‌های چندین کتابخانه میتوان نام تفسیرنامه‌های بسیار دیگری را دید که شاید همه شان را در هندوستان نوشته اند. یکی از آنها را سراج الدین علی خان ارزو تالیف کرده است. این دانشمند شده هیجدهم میگوید که گرچه تفسیرنامه‌های بسیاری در دست مانده‌اند ولی هیچیک از آنها رضایت بخش نیست. تفسیرنامه سراج الدین علی خان ارزو منبع عمده یادداشت‌هایی است که در چندین چاپ هندی بکار رفته‌اند.

دانشمندان هندی و یا دانشمندان مقیم هندوستان برای نخن الاسرار نیز تفسیرنامه‌هایی فراهم کرده‌اند. ظاهراً

۱۳۰۷، و در تهران در ۱۳۱۳ شمسی انتشار دادند.

هفت پیکر در بمبئی در سال ۱۸۴۹، در لکهنو در سال ۱۸۷۱/۱۲۸۸، ۱۸۷۳/۱۲۹۰ و ۱۸۸۷/۱۳۰۴، و در پراگ در سال ۱۹۳۴ بدست ریتز و ریکا، و در تهران در ۱۳۱۵ شمسی بدست وحید دستگردی بچاپ رسید.

کتاب دیگری در دست است بنام «خلاصه الخمسه» که چند قسمت از اشعار گلچین شده خمس را در بر دارد. بیشترش از اشعار اخلاقی درست شده و نام گلچین کننده آن معلوم نیست. چند نسخه خطی آنرا در هامبورگ، پاریس، اداره هندوستان، موزه بریتانیائی، حیدرآباد، برلن، بانکپور، کلکته و اکسفورد میتوان یافت، و کهنه ترین نسخه در تاریخ ۹۶۷ هجری نوشته شده است. نسخه فارسی این کتاب بدست هوتما در لیدن در سال ۱۹۲۱ منتشر گردید.

همچنین دیوانی در دست داریم که به نظامی نسبت داده شده و نسخه‌های خطی آنرا در منچستر، کلکته، اکسفورد و رامپور میتوان دید. هوتما در عجب نامه چاپ ۱۹۲۲ که به ادوارد برون تقدیم کرده است یادداشت‌هایی در باره این دیوان انتشار داده (صفحه ۷-۲۲۴). ژان ریکا چند غزل منسوب به نظامی را از جنگی که بتاریخ ۷۳۰ نوشته شده و در یاصوفیه اسلامبول است استخراج

کهن سالقرین اینها تفسیرنامه محمد بن قوام بن رستم البلخی است که آنرا در سده یازدهم هجری نوشته؛ و نسخه‌های آن در لندن (موزه بریتانیایی و اداره هندوستان)، در پاریس و در حیدرآباد نگهداری شده‌اند. اندکی پس از آن تفسیرنامه خواجه ابراهیم تموی نوشته شد که در لندن (در اداره هندوستان) و در حیدرآباد (در کتابخانه آصفیه) و در کلکته (در کتابخانه انجمن آسیائی بنگاله) یافت می‌شود. در کاتالوگ‌ها از چند تفسیرنامه دیگر درباره مخزن الاسرار نام برده شده است. یکی از اینها بنام ظهور الاسرار بخامه ظهور الحسن بنه‌وری در لکهنو در سال ۱۸۸۱ بچاپ رسید. تفسیرنامه همه اشعار خمه تازگی بخامه وحید دستگردی در تهران انتشار یافته است.

سه قسمت از آثار نظامی بزبان

انگلیسی ترجمه شده‌اند و عبارتند از لیلی و مجنون که بوسیله جز آتکینسن شعر انگلیسی ترجمه شد و بار نخست در لندن در سال ۱۸۳۶ انتشار یافت، و در سال ۱۸۹۴ و ۱۹۰۵ باز در همین شهر و در سال ۱۹۱۵ در اله‌آباد بچاپ رسید؛ سکندرنامه (بخش ۱) که بوسیله ه. ویلبرفورس کلارک به نثر انگلیسی ترجمه شد و در لندن در سال ۱۸۸۱ انتشار یافت؛ و هفت پیکر که س. ای. ویلسن آنرا به شعر انگلیسی ترجمه کرد و تفسیرنامه‌ای بر آن نوشت و در سال ۱۹۲۴ آنرا در لندن بچاپ رساند. در هیچیک از زبان‌های اروپائی دیگر ترجمه کامل هیچیک از آثار نظامی وجود ندارد. ولی چند خلاصه از آثار این سخن سرا را به زبان آلمانی و سوئدی ترجمه کرده‌اند.



# یوز خدا<sup>۱</sup>

## ترجمهٔ محبتی مینوی

ازوی بفراز و نشیب شبان و روزان میگریختم؛  
ازوی بریر طاقهای سالیان میگریختم؛  
ازوی پراهای پیچ در پیچ ضمیر خویش میگریختم  
و خویش را درون میغ اشک و جوی خنده نهان میساختم.  
بسوی هر روزنهٔ امیدی که مییافتم میشتافتم؛  
و یا خویش را سراندر نشیب  
بقعر ظلمات هول انگیز دره‌های هراس فرو می‌افکندم،  
تا مگر از آن پایهای نیرومند  
که در پی بودند، در پی من بودند،  
رهائی یابم.

لیکن آن پایهای پوینده،  
با تگابوی خالی از تعجیل،  
گامهای شمردهٔ محکم،  
سرعت مستمر بی تشویش،  
پافشاری باطمأنینه،  
در پی من زمین همی‌گوید —  
مستمر تر ز پای او، بانگی  
در گوش دل مرا میکوفت: —  
«با تو هر چیز غدر خواهد کرد  
تا که با من تو غدر خواهی کرد».

---

<sup>۱</sup> The Hound of Heaven قطعهٔ شعر عارفانه ایست بقلم یکی از شعرای بزرگ و مشهور جدید انگلستان، فرانسیس تامپسن (Francis Thompson) که در ۱۸۵۹ متولد گشت و در ۱۹۰۷ در گذشت. این قطعه که در ۱۸۹۰ منتشر گردید نمونهٔ خوبی از طرز اشعار عارفانهٔ انگلیسی است.



مانند گهکاران از شهررانده، برابر بسا دریچه‌های  
 قلوب دارای پرده‌های سرخی که از تار و پود  
 احسان و مهربانی بافته شده بود،  
 دست تضرع برآوردم.

زیراکه هرچند میدانستم این محبت اوست که در  
 پی منست، باز سخت بیمناک بودم که مبادا  
 با داشتن او بایست دیگر هیچ نداشته باشم؛  
 اما اگر یک دریچه کوچک برویم گشوده میشد،  
 تندباد قربتش آنرا بشدت برهم میزد.

ترس کی دانستی آیین فرار  
 آنچنان کان عشق آیین شکار  
 از کرانه جهان آنسوتر میگریختم،  
 و بجستجوی پناهگاهی

دروازهای زرین اختران را بضربت‌های پی‌درپی  
 می‌آزردم چنانکه میلهای آنها بخروش می‌آمدند؛  
 از چارچوبه بی‌رنگ ماه  
 نواهای نرم و زمزم‌های سیمین بر می‌انگیختم.  
 بام‌را میگفتم: بشتاب،

مرا در زیر خرمنی از نوشکوفهای پیروزگون خویش  
 ازین عاشق سهمگین بیوش!  
 شام‌را میگفتم: دریاب،  
 چادر قیرگون خویش را پیرامن من بیفکن  
 تا او مرا نبیند!

جمله پرستندگان وی را ییاری خواستم،  
 عاقبت دیدم در راه پایداری با او  
 با من سست پیمانی مینمودند،

و بسبب ایمان باو از یاری من شانه تپ میگردند،  
 یکسوهمه وفاداری مستلزم غداری،  
 دیگرسوهمه فریبندگی ناشی از فرمانبرداری.  
 برای سرعت سیر چنگ در دامان همه تیزتازان جهان  
 میزد؛ و در یال تگاوران خروشان باد می‌آویختم.

ولیکن خواه اینکه آن سبکیان دمنده  
 درازای این عرصه نیلگون را میبمودند؛

وخواه اینکه از سوز تازیانه تندر  
در پهنه آسمانی پراز رشحات برقه‌ای پران  
که در پیرامون سمّ ایشان همی جست ،  
با گردونه وی برهم میکوفتند :—  
ترس کی دانستی آیین فرار  
آنچنان کان عشق آیین شکار .

همچنان پایهای پوینده ،  
با تگایوی خالی از تعجیل ،  
گامهای شمرده محکم ،  
سرعت مستمرّ بی تشویش ،  
یافشاری با طمأنینه ،  
در پی من زمین همی کوید —  
برتر از بانگ پایش آوازی  
نیز در گوش هوش من میکوفت :—  
«هیچ چیزت پناه می ندهد  
»تا تو حق را پناه می ندهی» .

آنچه را که در پی آن نگران و سرگردان بودم  
دیگر در روی زنان و مردان جستجو نینمودم ؛  
ولیکن با خود میگفتم ،  
هنوز در چشمان کودکان خردسال چیزی نمودار است ،  
چیزی که بخواهش من پاسخ میدهد ،  
ایشان دیگر با من اند ، بی شک با من اند !  
با شوق بسیار روی بسوی ایشان می آوردم ؛  
اما همان دم که از چشمان جوان ایشان  
ناگهان صبح دلدادگی و همنفسی بر میتافت ،  
سروش نگهبان ایشان  
موی کشان از چنگ من بیرونشان میکشید .  
فریاد بر آوردم که «پس شما ای کودکان دیگر ،  
ای زادگان طبیعت —  
شما مرا در انجمن پاکدامن خویش بپذیرید ؛  
بیائید تا دهان بدهان ، یکدیگر را درود گوئیم ،

بیایید نوازش و مهربانی خویش را درهم آمیزیم ،  
 دست بگیسوان آشفته بانو مادر خویش بیازیم ،  
 درسرای وی ، که حصاری از باد آنرا فرو گرفته ،  
 در زیر خرگاه لاجوردین وی ،  
 به مصحبتی وی بساط بز می بگستیم ،  
 و همچنانکه آیین بی غل و غش شماست ،  
 از ساغری که از چشمه روز لبالب  
 و از قطرات نور لبرزااست ، می بنوشیم .  
 چنین کردیم : من بحلقه صفای ایشان درآمدم —  
 بند طلسم اسرار طبیعت را گشودم .  
 همه اندیشه های زودگذر را بر چهره بر معنی آسمان شناختم ؛  
 دانستم که ابر چگونه بر میخیزد :  
 کفهای جهنده از حلقوم غرنده دریای درنده ؛  
 با هر بالنده و میرنده ای سر برداشتم و افول کردم ؛  
 اگر در رنج بود و اگر در وجد  
 زادگان طبیعت را نگارندگان نقوش احوال خویش ساختم —  
 در شادی و حرمان دمساز ایشان بودم .  
 همینکه کنیزک شام بجوای مزارات خاموش روز  
 بر می آمد ، و شمعهای لرزنده خویش را یک بیک  
 بر می افروخت ، من از اندوه او گران خاطر میشدم .  
 چون دیده بر دیده تابان بامداد می افکندم  
 با او شادان و خندان میشدم .  
 با هر هوای شادمان یا اندوهگین گشتم ،  
 آسمان و من با یکدیگر گریستیم ،  
 و اشک شیرین او را من  
 باباران تلخ دیدگان خویش شور ساختم ؛  
 قلب خویش را بردل سرخ او یعنی شفق لرزان نهادم  
 تاباهم بطنند ، و از تف و تاب درهم آمیخته یکدیگر  
 بهره برند ؛ اما نه این سوزش ریش درونم را  
 فرو نشانید ، و نه آن .  
 دردا که بیهوده گونه کبود فلک را بآب دیده خویش تر کردم .  
 زیرا که هیچیک از ما ، کودکان طبیعت و من ،  
 زبان آن دیگری را نمیداند ؛

من بیانگ سخن میگویم —  
 آواز ایشان جنبش ایشانست  
 آنان بزبان بی زبانی سخن میگویند.  
 طبیعت، این نامادری بیچاره  
 آن توانائی ندارد که تشنگی من فرونشاند؛  
 اگر او مرا فرزند خویش میساخت  
 بایستش گزته کبود فلک را از سینه خویش بیکسو زدن،  
 و پستان شفقت خویش مرا نمودن:  
 اما هرگز قطره ای از شیر او کام عطشان مرا تر نکرده است.

این شکارنده دمان دوان،  
 با قدمهای راسخ آرام،  
 سرعت مستمر بی تشویش،  
 پافشاری با طمأنینه،  
 دم بدم میشود بمن نزدیک،  
 برتر از بانگ یای کوبانش  
 آید آن بانگ چیره چالاک: —  
 «هیچ چیز نمی کند خرسند  
 تا تو حق را نمی کنی خرسند».

ساز و سلاح مرا یکایک تو از من برکندی  
 و بتازیانه توفیقم بزانو افگندی،  
 اینک بیکبارگی سر تسلیم فرود آورده ام.  
 تن بی جوشن و بی توش و توان منتظرم  
 ضربه حربه آهیخته عشق ترا!  
 گوئی خفته بودم و اکنون بیدار گشته ام،  
 و آرام آرام چشم گشوده  
 می بینم در خواب هرچه داشتم از من سترده اند.  
 بغرور تنومندی و جهل جوانی  
 ناگهان ارکان طاقهای عمر را از جا برکندم  
 و معبد زندگانی خویش را بر سر خود فرود آوردم؛  
 در میان گرد و غبار سالیان برهم ریخته  
 آلوده بخاک و خون ایستاده ام —

شخصِ شبابِ من در زیر آن پشته آوار مدفونست .  
 ایام من چون نمک بر آتش بانگکی کرده  
 دودی شد و بر هوا رفت ،  
 و مانند حباب بر روی آب روان آماس کرد و بترکید .  
 آری ، اکنون خواب و خیال نیز خواب بیننده را وا گذاشته ،  
 و رود و سرود سراینده و نوازنده را فرو هشته ،  
 حتی رشته اندیشه‌های شاعرانه  
 که از شکوفه‌های خیالات لطیف می آراستم ،  
 و گوی زمین را چون مهره‌ای بران آویخته  
 پیرایه بازوی خویش میساختم ،  
 نیز درکار از هم گسستن است :  
 این زنجیر تابِ زمینِ گرانبارِ اندوههای سنگین را ندارد .  
 بینم ! آیا برآستی عشق تو عشقه ایست  
 (ولو عشقه همیشه بهارِ ناپژ مرده)  
 که جز گل‌های خویش گل دیگری را  
 بر دستبندی نشسته نتواند دید ؟  
 آخر ، ای نگارنده لم یزل !  
 آیا ضرور است که هر چو برآ زغال کنی تا بدان پیرنگ توانی زدن ؟  
 تازگی من چون بارشی تند روی خاک را نمناک کرد و بس ؛  
 و اکنون قلب من بسان سرچشمه ایست فرو خشکیده ،  
 گودال آب را کدی ازان بجا مانده است ،  
 و آن آب از خیالات شبنم وار من ،  
 که بر شاخسار نالان درخت مغز من لرزان اند ،  
 قطره قطره فرو چکیده و فراهم آمده است .  
 چنینم که گفتم ، چه خواهم شدن ؟  
 مغز این میوه بدین تلخی بود ،  
 مزه پوست چه خواهد بودن ؟  
 نقش ناتمامی از آنچه زمانه در زیر دود و دمه دارد  
 در آئینه تصوّر من منعکس میشود ؛  
 وانگهی هر گاه بگاهی نفیر صوری  
 از سورو باروی غیبی ابدیت بر میخیزد :  
 می‌فها بخود میلرزند و دمی پراکنده میشوند ،  
 پس بار دیگر آهسته پیرامون برج‌هایی

که نیم لحظه دیده‌ام می پیچند؛  
ولیکن همین یک دم مرا بس است که دمنده صور را  
بر فراز دیده‌گاه از لیت بینم  
جامه‌ای ارغوان رنگ در بر کرده  
و تاجی از شاخ سرو بر سر نهاده؛  
نام او را نیک میدانم، و معنی صور او فهمیدن میتوانم.  
اگر قلب آدمی است که کشت ترا نیرو دهد و اگر جان او،  
آیا ضرور است که مزرعه خویش را  
از جسد پوسیده مردگان رشوت دهی؟

اکنون ازان پی کردن دایم  
تنها بانگی از نزدیک شنیده میشود؛  
آن هرا چون خروش دریای جوشان  
بر من محیطست، و میگوید:  
«آیا کوزه وجود چنین شکسته است»  
«و خرف پارها چنین پریشان گشته؟ هان»  
«همه چیز از تو روی برتابد»  
«زآنکه از من تو روی برتابی!»

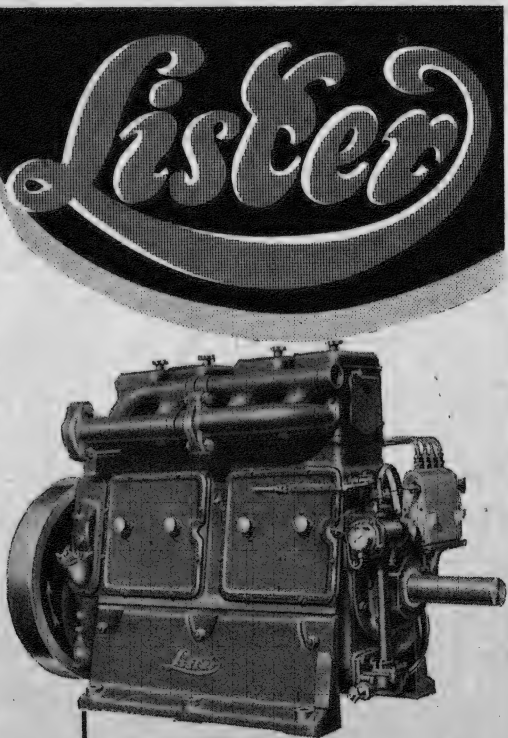
«ای خس ناکس بدبخت غریب»  
«چگونه توقع توانی داشت که کسی بر تو مهرافکند»  
«چون دانی که جز من کس نیست که هیچی را بچیزی گیرد؟»  
«عشق بشری منوط بشایستگی بشریست»  
«ای از همه گل پارهای انسانی آلوده‌تر —»  
«آخر ترا چه لیاقت حاصلست؟»  
«دریغ، تو ندانی تا چه حد مهر و عشقی را ناسزاواری!»  
«آیا کرا توانی یافت که فرومایه‌ای چون ترا دوست دارد»  
«جز من، جز من و بس؟»  
«هر آنچه از تو گرفتم از راه مهر گرفتم»  
«بقصد آزار و زیان تو نگرفتم»  
«بلکه تنها از بهر آنکه آنرا در دست و آغوش من بجویی»  
«هر آنچه اندیشه خام کودکانه تو  
بخطا گمگشته و ضایع شده می‌شمارد»

« من از برای تو در پیش خود ذخیره کرده‌ام :  
 « برخیز ، دست مرا بگیر و بیا . »  
 پایها در کنار من آرمیده‌اند :  
 آیا این اندوه تیره و تار من  
 هرآینه سایه دست اوست  
 که بمهربانی بر سرم گسترده است ؟  
 « ای ساده‌دل‌ترین ، ای بی‌بصیرترین ،  
 « و ای ناتوان‌ترین کس ،  
 « منم آن کس که تو همی جوئی !  
 « دوستی را ز خویش میرانی  
 « تا تو حق را ز پیش میرانی . »



## آگهی

در سراسر جهان  
 نام لیستر که با  
 زیبایی در روی  
 یک ماشین در بالای این  
 آگهی نوشته شده ضامن  
 خوبی و خوشنودیت .  
 در نتیجه نقشه درست ، کار  
 ظریف ، مواد برگزیده و  
 روش‌های مهم علمی مانند پکار  
 گذاشتن آسترهای استوانه‌ای  
 لیستارد (علامت وان درهورست)  
 که پر دوام‌ترین نمونه‌ها هستند  
 ماشین‌های دیزل لیستر از  
 بهترین ماشین‌ها بشمار می‌روند .  
 از ۳ قوه اسب تا ۶۰ قوه اسب  
 از ای . لیستر و کمپانی  
 محدود ، امپریال هوز ،  
 ۱۵ ، کینگزوی ، لندن ،  
 وو . سی . ۲ . انگلستان .



## مشروطه انگلستان

موضوع مطالعه ما سازمان کشوری و تأسیسات اجتماعی و دوائر عمومی انگلستان است و شناختن ملتی بدون دانستن سوابق تاریخی و منابع سنن ملی آن قوم امکان پذیر نیست.

داستان مردم انگلستان از جذاب ترین و شیرین ترین روایات تاریخ بشر است و اگر برگفته مشهوری که تاریخ را آئینه عبرت و گنجی مالا مال از دقایق زندگی میسرمد اعتماد و اعتبار نهیم تاریخ انگلستان گذشته از اینکه از لحاظ آگاهی به نشو و نماي اجتماعی نوع انسان حائز مقامی شامخ و شایان است آنرا از نظر اطلاع بر آزمایش آموزی و آزمایش اندوزی يك قوم بسیار جالب توجه و دلچسب خواهیم یافت.

کشور انگلستان چهاربار معرض هجوم و تاخت و تاز دیگران واقع گشته است و مقصود از این چهار هجوم چهار نوبتی است که بیگانگان بر خاک این جزیره دست یافتند و در آن سکنی گزیدند و آناری محو نگشتنی از خود بجا گذاشتند. هجوم نخست از جانب رُم بعمل آمد و نخستین فرمانده رومی

که بانگلستان حمله ور گشت ژولیوس سزار بود ولی تسخیر کامل انگلیس بدست جانشینان او صورت گرفت. رومیها نزدیک به چهارصد سال بر انگلیس فرمان راندند و در شمال آن دیواری عظیم برپا ساختند تا از دستبرد مردم اسکاتلند جلوگیری کنند. هرچند که زمانی گمان برین بود که استیلای رُم بر انگلیس تأثیرات عمیقی در حیات ملت بجا نگذاشت امروز نظر بر اینست که حکمرانی رومیان یکی از عوامل ساختمان زندگانی این کشور بود. پس از آنکه اقتدار رُم سستی ورخنه یافت و اقوام نیمه وحشی در اساس آن تزلزل افکندند رومیان از خاک انگلیس رخت بر بستند و مردمان بریتانی را بحال خود گذاشتند و همینکه راه گشوده گشت قبایل آنگل و ساکسون و جوت در قرن پنجم و ششم میلادی رو به بریتانی نهادند و زمانی آهسته و دیگرگاه به شتاب سلطه خود را بر آن مسلم ساختند. قبایل آنگل بودند که نام خود را بدین سرزمین دادند، و پس از آنکه بر بومیان بریتانی مسلط شدند میان خوش بنای جدال نهادند و



از خانوادهٔ اگبرت بود بسلطنت رسید. این پادشاه بود که در محلی که سابقاً دبری وجود داشت بنای کلیسائی نهاد که بعدها به پایان رسید و اکنون در لندن بنام خطیرهٔ وست مینستر (Westminster Abbey) مشهور است و مدفن بسیاری از پادشاهان و بزرگان کشور است. ولی دیگر شکوه دورهٔ آنگلو ساکسون گذشته بود و در سال ۱۰۶۶ میلادی ویلیام (William) دوک نورماندی بر انگلیس دست یافت و جریان احوال آن کشور را دیگرگون ساخت. این نکته را باید در نظر داشت که پاپ و کلیسای رم هوادار امیر نورماندی بودند و شخص پاپ باو فرمان مخصوص داد که انگلیس را مسخر نماید و اساس کلیسای رم را درین سرزمین استوار و مستحکم سازد؛ چرا که کلیسای انگلیس راه و روشهایی از آن خود داشت که کاملاً با اصول کلیسای رم مطابقت نمی نمود مثلاً به راهبان اجازهٔ زناشوئی داده میشد و در فرستادن خراج معمول به رم پاره‌ای اوقات تکاهل میرفت.

استیلای نورماندها بر انگلیس دورهٔ تازه‌ای در تاریخ این کشور آغاز می نماید و از آن هنگام بیحد دیگر راه ورود و دخول به مهاجم و متجاوز بسته میگردد و شالوده‌ای ریخته میشود که پایدار میماند. ویلیام فاتح، امراء (بارن‌ها) نورماندی را باخود به انگلیس آورد و بانها زمین و آب و خاک داد. تا اینوقت ملوک الطوائفی در خاک انگلیس وجود نداشت بلی یک نوع ملوک الطوائفی اقتصادی بر قرار بود

دریا نورد و جنگاور بودند. در اندک مدتی شمال انگلیس را زیر پا سپردند و تا توانستند کشتند و سوختند و بردند. چند تن از راهبانی که در آن منطقه بکار دانش و هنر مشغول بودند راه فرانسه پیش گرفتند و در آن سرزمین خدماتی بسزا به عالم فرهنگ و ادب نمودند. وقتی که در سال ۸۷۱ میلادی آلفرد کبیر در سن بیست و دو سالگی باریکهٔ پادشاهی نشست مهاجمین تا به جنوب کشور رسیده بودند. الفرد که از نامی ژرین و برازنده ترین مردان تاریخی انگلستان است هر چند که ابتدا مجبور گشت در جنگل‌ها و مردابها پناه گیرند سرانجام مهاجمین را شکستی فاحش داد و بجای خود نشاند. الفرد نه تنها جنگجوی مدبر و پادشاهی دادگر و مدیری کاردان بود بلکه دانشمندی بارز و نویسنده ای توانا نیز بود و به اشاعهٔ علم و ادب شرقی وافر داشت و در زمان او بازار دانش و هنر رونقی شایان یافت. بعضی از جانشینان او نیز مردانی بزرگ منش و کار آمد بودند اما نیم قرن نگذشت که باز امور کشور اختلال پذیرفت و راه جدال بر اقوام اسکاندنیای مقتوح گشت و فرجام آن آشوب انقراض سلسلهٔ اگبرت و استیلای دانمارکی‌ها بر کشور انگلیس بود. در اوایل قرن یازدهم پادشاهی دانمارکی بر انگلیس فرمان میراند و پس از وی باز پادشاهی ساکسون که بعلت زهد و دینداری بسیار او را ادوارد مقرر به ایمان (Edward The Confessor) میخوانند و

ولی تأسیس ملوک الطوایفی سیاسی پس از استیلای نرماندها صورت وقوع یافت. ویلیام فرمان داد تا آماری مشروح از آب و خاک و آبادانی های انگلیس و نام مالکین اراضی و تفصیل مالکیت آنها فراهم آید و این مجموعه بنام کتاب دومزدی (رستخیز) (Domesday Book) مشهور است. هرچند که اسراء بنا بر شروط ملوک الطوایفی دارای اقتدارات بسیار بودند و کسی را یارای آن نبود که در رتق و فتق اموری که مربوط به شخص آنان بود مداخله نماید ویلیام مصمم برین بود که از خود سری جلوگیری کند و نگذارد که مقام پادشاهی در برابر امراء سرکش ضعیف و قنور یابد و این امر بوسیله تمرکز دادن دادگستری در شخص پادشاه و ثواب وی صورت عمل یافت. این نکته را باید در نظر داشت که در اوایل سلطه نرماندها مردم آنگلوساکسون مغلوب و زیر دست بودند و زمام حکومت بدست فاتحین بود؛ و در شیوه ملوک الطوایفی، اسراء اجازه دادان پادشاه شناخته میشدند، و آنها بنوبت خود وابستگی داشتند که اجازه دار آنها بوند، و کار بدین منوال بود تا میرسید به رسته های کشاورزان و روستائیان که از خود حق تصرف و اداره ای نداشتند و بنده و برده بودند. این شیوه در برخی از کشورهای اروپا قرن ها بر قرار بود ولی در انگلیس دوامی نیاورد، و یکی از علل آن تمرکز اختیارات در شخص پادشاه بود، و دیگر توسعه و ترقی شهرها و پیدایش رسته های

بازرگان و افرادمندان و هنریشان. ویلیام از وهله نخست از اقتدارات دادگاه های ملوک الطوایفی کاست و بر اختیارات دادگاه های پادشاهی افزود. مثلاً امر داد که هر قضیه قتل باید به دادگاه پادشاهی برده شود مگر اینکه مقتول از مردم آنگلوساکسون باشد و پس از مدتی که آمیزش نژادی از میان نرماندها و آنگلوساکسونها فرق بر داشت طبعاً همه امور جنائی به دادگاه های پادشاهی فرستاده میشد. جانشینان ویلیام رویه او را دنبال کردند و دادرسانی به نقاط مختلف کشور گسیل میداشتند تا بکار دادگستری توجه نمایند و به مردم نشان دهند که منشأ قانون و مرکز داد دهی وجود پادشاه است. پادشاه مجلس مشورتی داشت که کوریا ریجیس (Curia Regis) یا دیوان شهریاری نامیده میشد و کارمندان آن زمین داران طراز اول و اسراء اجازه دار پادشاه بودند. همین مردم نیز بامور دارائی کشور می پرداختند و برخی از آنان بسمت دادرس در اطراف و اکناف کشور سفر میکردند و مواظب اجرای قانون وامور دادگستری بودند. این امر که امروز مجلس لردهای انگلستان کار و وظیفه «دیوان کشور» را انجام میدهد میتوان گفت از بقایای اقتداراتی است که «دیوان شهریاری» پادشاهان نرماند دارا بود.

ریچارد اول (Richard I) که به ریچارد شیر دل مشهور است و در اواخر قرن دوازدهم بسلطنت رسید

پاپ بود و از جانب وی تعیین گشته بود به مخالفت بر خاستند و تقاضانامه‌ای ترتیب داده مستدعیات خویش را در آن گنجانده و بحضور پادشاه آوردند. جان چاره‌ای جز قبول نیافت و به سندی که امروز بنام «فرمان کبیر» (Magna Carta) مشهور است صحنه نهاد. «فرمان کبیر» یکی از اسناد تاریخی و بی‌اندازه مهم دنیاست. کسانی که مسئول فراهم آوردن آن بودند مقصودشان اعاده رسوم و عادات ملوک الطوائفی بود و میخواستند که از تمرکز اقتدارات حکومتی جلوگیری کنند و اگر همه مقررات «فرمان کبیر» راستاراست به موقع اجراء نهاده میشد بارن‌ها حائز قوت و نیروی عظیم می‌گشتند و خود سری آنها مسلم و محقق میشد. ولی با وصف این «فرمان کبیر» معتبرترین سند حکومت مشروطه انگلستان و پایه تغییرات اساسی در قرون آینده گردید. یکی از مواد فرمان کبیر این بود که هیچ مرد آزادی نباید به معرض داوری آورده شود مگر اینکه عمل داوری به قضاوت اقران وی صورت گیرد و باید دانست که تعبیر مرد آزاد در آن ایام شامل همه افراد ملت نمیکشت و رسته‌های بزرگران و دست‌ورزان و بسیاری دیگر از مردم «مرد آزاد» شمرده نمیشدند. درین مبحث عقاید چندی ابراز گشته است و پاره‌ای بر آنند که حتی زمین داران روستائی نیز مرد آزاد محسوب نمی‌گشتند و این لفظ فقط به امراء و اعیان اطلاق می‌شده است ولی بطور کلی میتوان گفت

هم خود را مصروف جنگهای صلیبی نمود و بیشتر اوقات را در خارج کشور بسر میبرد و پیوسته از امرای خویش سرباز میخواست تا به فلسطین برسد و بکار ییکار با مسلمین پردازد. کم بکم امراء (بارن‌ها) آغاز شکوه نمودند، چه از یکطرف اقتدارات آنها نقصان پذیرفته بود و از طرف دیگر پادشاه از آنها سرباز و پول طلب می‌کرد. پس از ریچارد، برادر او جان (John) به جایش نشست و جان مردی بود پست همت و سست تدبیر. نخست با پادشاه فرانسه در انداخت. در سال ۱۲۰۴ میلادی نرماندی از دست پادشاه انگلیس بیرون رفت و در نتیجه بسیاری از امرای نرماند مقیم انگلیس زمین و دارائی خود را در نرماندی از کف دادند. ولی جان در جنوب غربی فرانسه مالک زمین و آبادی بود و لقب کنت دانترو (le Comte d'Anjou) و دوک داکیتن (le Duc d'Aquitaine) داشت و میخواست برای نگهداری دارائی خود جنگ کند. بارن‌ها که وضع را بدین منوال دیدند از فرستادن کمک به پادشاه ابا ورزیدند. جان مجبور شد که در برابر پادشاه فرانسه سر فرو آورد. سپس جان با پاپ بنای منازعه گذاشت و درین مرحله نیز لنگ ماند و مجبور گشت که تسلیم شود و تاج خود را از دست نماینده پاپ به طرز عطا و بخشش بپذیرد. در سال ۱۲۱۵ میلادی بارن‌ها با همراهی اسقف کنتربری (The Archbishop of Canterbury) که مورد اعتماد کامل

که مقصود از مرد آزاد در «فرمان کبیر»  
 و اسناد دیگری که تعلق به قرون وسطی  
 دارد کسی است که دارای شخصیت  
 قانونی است و میتواند در دادگاهی  
 حاضر شود و دعاوی خود را عرضه دارد.  
 اما اینکه کسی نباید بعرضه دادستانی  
 آورده شود مگر اینکه اقران وی بر  
 مسند قضا باشند حاوی نکته ای بس  
 مهم است؛ بدین معنی که داد رسان  
 پادشاهی چون از پایه و مقام اعیان و  
 امراء (بارن ها) نبودند نبایست حکم و  
 رائی در باره آنها صادر و اجرا نمایند  
 ولی پس از آنکه «فرمان کبیر» بامضا  
 رسید اعلام گشت که دادرسان پادشاهی  
 هم پایه هر کس دیگر می باشند و بدین  
 نحو تیربارن ها به سنگ خورد و به دستگاه  
 داد گستری پادشاهی که تواناترین و  
 نافذترین وسیله نگاهداری وحدت  
 زندگانی کشور و تمرکز اقتدارات حکومتی  
 بود زیان و خللی نرسید. یکی دیگر از  
 مقررات «فرمان کبیر» که بدخواه امراء  
 (بارن ها) بود این بود که جز رؤسای  
 کلیسا و امراء کسی دیگر در تعیین  
 مالیات و عوارض دولتی محل مشورت  
 قرار نگیرد. این ماده نیز به مرحله  
 رسید. دیگر اینکه پادشاه در برگزیدن  
 اسقف ها دخالت ننماید و بر کلیسا  
 وضع مالیات نکند. یکی از مواد خیلی  
 مهم «فرمان کبیر» این است که یاوران  
 کشوری می بایست بر قانون کشور نیک  
 واقف باشند و معنی آن این است که  
 انگلیسی بوده و از بیرون کشور آورده  
 نشده باشند تا مبادا مقصود و منظوری

که دور از میل و رغبت ملت انگلیس  
 است بمورد عمل گذارند. «فرمان کبیر»  
 چنانکه گفتیم پایه ای عظیم و شالوده ای  
 بس محکم و استوار بود که اولویت  
 قانون را بر قرار و پایدار ساخت. در  
 انگلیس طبقه اعیان و امراء (بارن ها)  
 دسته محدودی بود؛ چرا که فقط فرزند  
 ارشد که جانشین پدر می گشت حقا  
 تصرف در املاک و اراضی پدر داشت  
 و بعبارت دیگر اجازه دار پادشاه میشد  
 و فرزندان دیگر و زادگان آنها کم کم  
 از حیطه امراء (بارن ها) خارج می  
 گشتند و چند پستی که میکشدت جز  
 زمین داران روستائی بشمار می آمدند.  
 دسته روحانیون هم از دیگران جدا و  
 مجزا بودند. يك علت این امر، مقام  
 آنها و طرز دخول آنها به خدمت کلیسا  
 بود که آنها را طبعاً تمایز میداد؛ دیگر  
 اینکه ریاست و صدارت پاپ رُم باعث  
 استقلال کلیسا در داخله کشور بود و ثروت  
 و دارائی کلیسا وابستگان به آن را  
 از دیگران بی نیاز می کرد. از امراء و  
 روحانیون که بگذریم سایر مردم انگلستان  
 در قرن سیزدهم نه اعتباری داشتند و  
 نه نفوذ کلامی. اینان که اکثریت ملت  
 بودند «عامه» (Commons) خوانده  
 میشدند و از اینروست که مجلس  
 نمایندگان انگلستان امروز بنام مجلس عامه  
 (House of Commons) دانسته میشود.  
 در دوره آنگلو ساکسون تقسیمات کشور  
 به نام «شیر» (Shire) موسوم بود و  
 هر يك ازین ولایات در تحت اداره شخصی  
 بود که ارل دُرمَن (Ealdorman) گفته

که قرن چهاردهم بآخر رسید دادگاه‌های ملوک الطوائفی از میان رفته و وضع مالیات و انشاء قانون در تحت اختیار پارلمان درآمده بود. در پایان این قرن ریچارد دوم نوادهٔ ادوارد سوم بدست پارلمان و امراء و اعیان از سلطنت مخلوع گشت و پسر عم او بنام هنری چهارم باورنگ پادشاهی برآمد. ریچارد دوم در تمام دورهٔ فرمانروائی خود با پارلمان و امرائی که سر دستهٔ آنان اعمام وی بودند نزاع داشت و زمانی میخواست که پارلمان اقتدارات خود را به کمسیون مرکب از هجده تن واگذار نماید و اگر این کار صورت میگرفت بیشک اساس پارلمان منهدم میگشت. از طرف دیگر باید دانست که ریچارد دوم دچار خویشاوندانی گشته بود که میخواستند بر او حاکم گردند و سیاست کشور را بوفق دلخواه خود اداره نمایند و ریچارد هر گاه که فرصت می یافت تلاش مینمود تا خود را از چنگال آنان رهائی دهد. در زمان پادشاهی هنری چهارم پارلمان دارای اختیارات تامه گشت. در سال ۱۴۰۷ میلادی مقرر شد که تمام امور مربوط به دارائی کشور نخست به مجلس عامهٔ احاله گردد. در سال ۱۴۱۶ و ۱۴۲۰ میلادی پیمانهای با دول بیگانه برای تصویب به پارلمان فرستاده شد و در سال ۱۴۳۰ میلادی پارلمان اولین قانون مربوط به انتخابات مجلس عامه را وضع نمود که بموجب آن شرایط از انتخاب کنندگان معین گردید. ولی هنوز اساس حکومت باطلانی قوام نداشت و پادشاهی

بدستاری ملکه پادشاه را مخلوع و زندانی نمودند و پسر او را که کودک بود بنام ادوارد سوم به تخت نشاندند. این ادوارد همینکه به حد رشد رسید هم خود را مصروف ضعیف ساختن امراء و اعیان نمود. در ایام ادوارد دوم امراء و اعیان به منظور حکمرانی بر کشور فرمانهای صادر نموده بودند که حکم قانون یافته بود و پارلمان در زمان ادوارد سوم عریضه ای به حضور پادشاه فرستاد بدین مضمون که از آنگاه ببعد پارلمان تنها مرکز قانون گذاری شمرده شود، و پادشاه بر آن صحت نهاد. در ایام پادشاهی ادوارد سوم جنگهای معروف به جنگ‌های صد ساله با فرانسه آغاز گشت. علت واضح آن ادعای پادشاه انگلیس به تاج و تخت فرانسه بود ولی عللی دیگر در کار بود که اهمیت شایان داشت، از جمله اینکه پادشاه فرانسه میخواست که بر دوک نشین گاسکونی که متعلق به پادشاه انگلیس بود دست اندازد، دیگر آنکه پادشاه فرانسه با پادشاه اسکاتلند که دشمن ادوارد بود دوستی و پیمان اتفاق داشت و هم چنین میخواست که بر سر زمین فلاندر استیلا حاصل نماید. ابتدای جنگهای صد ساله در سال ۱۳۳۸ میلادی و پایان آن در سال ۱۴۵۲ بود. در سال ۱۳۵۱ قانونی وضع گشت که بی نهایت اهمیت داشت. چرا که بنا بر مقررات آن کسی را حق فرجام خواهی در محاکم و دادگاه‌های بیگانه نماند و معنی آن بسته شدن راه دخالت پاپ در امور دادگستری انگلیس بود. هنگامی

نگذشت که باز امراء و اعیان مجال خود سری یافتند و با پادشاه آغاز عناد نمودند. هنری پنجم که پس از هنری چهارم بسطنت رسید در فرانسه پیروزیهای شایانی یافت ولی در جوانی در گذشت و پسر او هنری ششم که مردی پاکیزه کردار و نیک نهاد بود کفایت پادشاهی نداشت و در ایام او شیرازه امور از هم گسیخته شد و امراء و اعیان کشور را به جنگ داخلی کشاندند. هنری ششم گاه بزدان میافتاد و گاه به تخت پادشاهی نشانده میشد. این جنگ داخلی بنام جنگهای دو گل مشهور است چرا که طرفداران سلسله لنگستر (یعنی سلسله خاندان هنری چهارم) خود را دسته گل سرخ میخواندند و حامیان خانواده یورک (York یعنی اعیان ادوارد سوم) خویشان را دسته گل سفید می نامیدند. در آن سالها نه پادشاه را قدرتی مانده بود و نه پارلمان را نفوذ کلامی. امراء و اعیان از جور و تظاول خویش مردم را بستوه آورده و امان از خلق گرفته و از نو بساط ملوک الطوائفی را گسترده بودند. سر انجام در سال ۱۴۶۰ میلادی سلطنت به خانواده یورک منتقل گشت. درین جنگهای دو گل امراء و اعیان خود تیشه بر ریشه خویش زدند چرا که از یک طرف بسیاری از آنها کشته شدند و جمشان متشتت گشت و از طرف دیگر مردم از سرکشی و خوزیزی آنان بجان آمده خواستار حکومت و دولتی زورمند و توانا بودند. این است که در سال ۱۴۸۵ میلادی سر سلسله خانواده تیودر

که ریچارد سوم آخرین پادشاه سلسله یورک را منهدم ساخت و بنام هنری هفتم یا به اریکه سلطنت نهاد ملت را پشتیبان خود یافت. از سال ۱۰۶۶ یعنی از زمان استیلای نورماندها تا این سال ۱۴۸۵ پادشاهانی که بر کشور انگلیس فرمان میراندند همگی از پشت و نسل ویلیام فاتح دوک نورماندی بودند، ولی هنری هفتم از جانب پدر از زادگان نجای ویلز بود فقط از جانب مادر نسب او به ادوارد سوم میبوست. هنری هفتم پس از آنکه به پادشاهی رسید الیزابت دختر ادوارد چهارم سر سلسله خانواده یورک را بزناشوی در آورد و چون او خود از دسته گل سرخ بود این ازدواج دو دسته گل سرخ و گل سفید را پیوند داد و کشور آرامش یافت. سلسله تیودر چنانکه گفتیم عامه ملت را هوادار خود داشتند و با همکاری پارلمان دو امر مهم را انجام دادند. یکی اینکه در کشور حکومتی توانا مستقر ساختند و دیگر آنکه اساس پارلمان را مستحکم نمودند. در ایام آنان دوره نوینی در حیات کشور پدید آمد. قرون وسطی به پایان رسیده و نهضت علمی و ادبی که بنام «رنسانس» معروف است اروپارا فرا گرفته بود. سفرهای استکشافی که برای یافتن راه های بازرگانی تازه بعمل آمده بود قاره امریکا و ثروت بی پایان آنرا مکشوف نموده بود. حوزه مدیریتانه داشت اهمیت خود را از کف میداد و اقیانوس اطلس و در پی آن اقیانوس هند شاهراه

می آمد چرا که آرزومند داشتن پسر بود تا بعد از وی به جایش نشیند و بنا بر این در صدد طلاق بر آمد. ولی پاپ که از امپراطور برادر زاده کاترین ملاحظه داشت از صدور فرمان طلاق ابا ورزید و هنری از کلیسای انگلیس خواستار فرمان طلاق شد. زمامداران کلیسا از پاپ تقاضای دستور نمودند و در سال ۱۵۳۰ پادشاه قانونی را که در زمان ادوارد سوم وضع گشته بود و ذکر آن گذشت بر علیه آنان بکار آورد چرا که بدون اجازه پادشاه به محکمه ای بیگانه توسل جسته بودند. کلیسا چاره ای جز تمکین نداشت. در اواسط سال ۱۵۳۱ مقرر گشت که نباید در اداره امور کلیسا هیچ تغییری بدون رخصت پادشاه داده شود و کمیونی تعیین گشت که تمامی قوانین کلیسا را تجدید و اصلاح نماید و آنگاه شخص پادشاه پیشنهادها و نتیجه تحقیقات و بررسی آن کمیون را بموقع اجرا نهد. در اوایل سال ۱۵۳۲ میلادی قانونی وضع شد که بنا بر آن هر گونه دادخواهی و دستور طلبی از پاپ و دستگاه ریاست روحانی او در رم ممنوع گشت و بعد از این واقعه پاپ رسماً هنری هشتم را از وابستگی به کلیسا محروم ساخت و او را مرتد نامید. در سال ۱۵۳۴ میلادی انفصال کلیسای انگلیس از کلیسای رم کامل گشت. نخست فرستادن هر گونه باج و خراجی از کلیسای انگلیس به رم قدغن گشت و حق برگزیدن و گذاشتن اسقف و کشیش

بازرگانی و ثروت یابی می گشت. دریا نوردان پرتغالی و اسپانیولی درین راه پیشقدم بودند ولی بزودی هلندیها و انگلیسان رهسپار دریاها گشتند و انگلیسان گوی سبقت را از دیگران ربودند. کسانی مانند سر والتر رلی (Sir Walter Raleigh) که کشیدن توتون را رواج داد و سر جان هوکینز (Sir John Hawkins) و سر همفری گیلبرت (Sir Humphrey Gilbert) و سر فرنسیس دریگ (Sir Francis Drake) نام دریا نوردی انگلیس را بلند آوازه ساختند و از این پس بازرگانی انگلیس رو به توسعه نهاد و کم کم به همه اکناف جهان رسید.

پس از هنری هفتم پسرش بنام هنری هشتم به پادشاهی رسید و در زمان او تغییری عظیم بوجود آمد که در سرنوشت انگلیس دخالتی شایان داشت و آن انفصال کلیسای انگلیس از کلیسای رم بود. نخست باید دانست که کلیسای انگلیس همیشه یوای استقلال بود. در قرن چهاردهم جان ویکلیف (John Wycliffe) که خود در زمره روحانیون بود آشکارا زبان به مخالفت با کلیسای رم گشود و این شخص که از مردمان بزرگ انگلستان است شروع به ترجمه عهد عتیق و جدید بزبان انگلیسی نمود. علت فوری انفصال کلیسای انگلیس از رم مسئله طلاق و زناشوئی هنری هشتم بود. از ملکه او کاترین که عهه شارلکن مشهور بود فقط یک دختر بوجود آمده بود و این قضیه بر هنری گران

عقاید ساختند. ادوارد ششم در سن شانزده سالگی در گذشت و چون او را خلفی نبود بنا به قراری که در اواخر پادشاهی هنری هشتم نهاده شده بود ماری بسلطنت رسید. ماری در طریقه کاتولیک تعصب شدید داشت و با فیلیپ دوم پادشاه اسپانیول ازدواج نمود و تلاش فروان کرد که باز انگلیس را در تحت ریاست روحانی پاپ در آورد. برای انجام این مقصود بنای شکنجه و آزار مردمی را گذاشت که از باز گشت به کلیسای رم امتناع میورزیدند. این سیاست و روش نیز مانند سیاست و روش نایب السلطنه‌های ادوارد ششم منتج نتیجه پایداری نگشت. ماری در سال ۱۵۵۸ میلادی در گذشت و الیزابت وارث وی شد.

ملکه الیزابت راه میانه در پیش گرفت نه تمایلی به کلیسای رم داشت و نه علاقه ای نسبت به مبالغه کنندگان پرتستان نشان داد. در سیاست خارجی خود نیز از هر افراطی خود داری کرد. در این زمان اروپا در چنگال کشمکشها و نزاعهای مذهبی پرتستانها و کاتولیکها افتاده بود و سیاست خارجی دول اروپا مبنی بر این پایه و اساس بود. اما فیلیپ پادشاه اسپانیول آرزوی فرمانروائی بر انگلیس را داشت، و از طرف دیگر دریا نوردان انگلیسی در اقیانوس اطلس و قاره آمریکا مجال را بر اسپانیولها تنگ نموده بودند و حاضر نبودند که به ادعای سروری اسپانیول در آن نواحی جهان سر فرود

و یابری از هر قبیل در کلیسای انگلیس از پاپ سلب و چاپ کردن و نشر دادن فرمانها و دستورهای پاپ در انگلیس ممنوع گشت. سپس مقرر شد که اگر پادشاه را فرزندی پسر بوجود نیاید جانشین وی الیزابت (Elizabeth) خواهد بود یعنی دختری که از زناشویی ثانوی هنری مولود گشته بود و ماری دختر ارشد هنری که مادرش کاترین و کاتولیک مذهب بود از وراثت تاج و تخت پدر بی بهره گشت و در آخر شخص پادشاه بسمت ریاست کلیسای تعیین شد و دیگر رابطه ای با کلیسای رم و پاپ باقی نماند. در سال ۱۵۳۹ میلادی دیرها و صومعه‌های بزرگ کشور به ضبط دولت در آمد و راهبان بیرون رانده شدند و دارائی هنگفت آنها تقسیم گردید. ولی با وجود اینکه کلیسای انگلیس از دستگاه روحانی پاپ مجزا گشته بود از اکثر عقاید و عادات و رسوم مذهبی کلیسای کاتولیک پیروی و متابعت می شد.

هنری هشتم از ازدواج سوم خود پسری یافت که بعد از او در سن ده سالگی بنام ادوارد ششم به تخت سلطنت بر آمد. در زمان او هر دو نایب السلطنه‌ای که یکی بعد از دیگری کفالت امور پادشاهی را برعهده داشتند در راه تغییر عقاید مذهبی مبالغه ورزیدند و حتی بعضی از تعالیم کالون (Calvin) را به معتقدات کلیسای انگلستان (کلیسای انگلیکن Anglican) وارد نمودند و مردم را به جبر و زور وادار به قبول این



اهمیت این پژوهش‌های نوین را دانستند؛ در صدد برآمدند که دایرهٔ مخصوصی در ادارات خود در (لندن هال استریت) که دارای کتابخانه‌ای برای نوشته‌های خاوری باشد برپا کنند؛ و کارکنان گذشته و کنونی خود را دعوت کردند که در انجام این کار همراهی خود را بعمل آورند. چارلز ویلکینز بریاست این دایره گماشته شد و بدست او یک موزه باستان شناسی و اشیاء طبیعی نیز باین دایره افزوده گردید. انتصاب ویلکینز در آغاز سال ۱۸۰۱ اعلام شد؛ و مواجب سالیانه اش ۲۰۰ لیره انگلیسی بود؛ ولی پس از چندی که به گوناگونی و سنگینی وظیفه اش افزوده گشت این مواجب ناچیز به ۱۰۰۰ لیره انگلیسی در سال رسید. در اثر کوشش‌های او انگلستان مرکز تحصیلات خاورشناسی شناخته شد. برای قدردانی رسمی از این کوشش‌های گرانبها، در اواخر عمر درازش باو درجهٔ رسمی (نایت هود) دادند.

نخستین پیشکشی بزرگی که کتابخانه دریافت کرد دستهٔ نفیسی از کتابهای خطی و نوشته‌هایی بود که روبرت اورم، وقایع نگار برجستهٔ کیانی و صیت کرد که پس از مرگش به کتابخانه داده شود. اورم یکی از هواخواهان جدی برپا کردن چنین کتابخانه‌ای بود که در آنجا دانشمندان برای پژوهشی به نوشته‌های گوناگون دسترسی داشته باشند، نوشته‌هایی را که خودشان با پول خود هرگز نمی‌توانند فراهم کنند. از اینرو، تعجب نخواهیم کرد هنگامی

که می بینیم خود اورم نخستین کسی بود که چنین کتابهای گرانبهائی را به بنگاه‌ای که آرزو داشت پیشکشی داد. فتح درخشان سرینگاپتام و مرگ سلطان میسور، دستهٔ مهمی از کتابهای خطی خاوری را بدست ارتش انداخت. بیشترین کتابهارا آن سلطان و پدرش از حریفان شکست خوردهٔ خود بدست آورده بودند؛ و فرماندهان ارتشی، بجای آنکه مطابق مراسم معمولی غنایم جنگی را برای بهره‌مندی سربازان فیروزمند بفروش برسانند، جواهرخانه در صدد برآمدند که این گنجینه‌ها را به مدیر کل کمپانی بدهند و سفارش کنند که آنها را میان مجلس مدیران و انجمن آسیائی بنگال تقسیم نمایند. این پیشنهاد کاملاً بجا آورده شد، و باین ترتیب پایهٔ مجموعه‌های بزرگ کتابهای خطی عربی و فارسی که اکنون در ادارهٔ هندوستان در لندن جادارند و پایهٔ انجمن پادشاهی آسیائی بنگال در کلکته درست گردید. در عرض سی سال پس از این تاریخ به شمارهٔ مجموعه‌های کیانی افزوده گردید؛ در اینجا چند تا از این مجموعه‌ها را که در این هنگام کمپانی دریافت کرد نام میبریم: مجموعه‌های ماکتزی، مجموعهٔ کولبروک (مرگب از تقریباً ۲۰۰۰ کتابهای خطی سانسکریت)، و مجموعه‌های وارن هیستینگز و جان لیدن؛ همچنین مجموعهٔ نفیس جانسون حاوی نسخه‌های خطی و نقاشی‌های مینیاتور.

از سوی دیگر شمارهٔ مجموعه‌های موزه

فقط یکدسته از کتابهای برگزیده را بپذیرد، و این دسته کتابها را باید خودش برگزین کند (از راه نشانه گذاشتن کاتالوگهای سه ماهه کتابها، یا نگارشهای ثبت شدهای که در شهرستانهای گوناگون هندوستان بریتانیائی انتشار مییابند). چاپ در هندوستان در پایان سده هیجدهم آغاز گردید، و شماره کتابهایی که از آن تاریخ تا میانه سده نوزدهم بچاپ رسید خیلی کم بود؛ و میتوان گفت که چیز مهمی در ادبیات هندوستان نوین پدیدار نگشت تا اینکه (قانون نگارش و ثبت کتابهای هندی) به تصویب رسید. و بموجب این قانون کتابخانه اداره هندوستان توانست مجموعه کاملی از همه نوشتههای مهم، چه بزبان انگلیسی و چه بزبانهای گوناگون هندوستان، که در عرض این هفتاد سال گذشته در هندوستان بچاپ رسیدند، گردآوری کند. گذشته از این کتابها، کتابهای دیگری نیز که در بریتانیا و کشورهای دیگر درباره هندوستان و امور هندوستان بچاپ رسیدهاند، یا از راه خرید و یا پیشکشی، در کتابخانه اداره هندوستان گردآوری شدهاند.

البته واضح است که این کتابخانه چون بخشی از اداره هندوستان است باید حاوی همه مواد لازمه اداری درباره هندوستان باشد. باین جهت در اینجا نظامنامهها و کتابهای قانونی را نیز مشاهده میکنیم. ولی اینها تنها برخه کوچکی از کتابخانه را تشکیل میدهند.

باستان شناسی و اشیاء طبیعی نیز براندازه روبزونی گذاشت؛ در سال ۱۸۲۰ يك «موزه دار» بخدمت گماشته شد، و پس از مرگ ویلکینز در سال ۱۸۳۶ موزه را از کتابخانه جبراکردند، و مدتی این موزه در جای جداگانه ای قرارداشت تا اینکه کمپانی از هم برچیده شد و دارائی آنرا دولت خریداری کرد. چون ساختمان اداره هندوستان در (کینگ چارلز استریت) تمام شد کتابخانه و موزه را به آنجا بردند و دوباره هر دو را در يك ساختمان جا دادند؛ ولی چندی نگذشت که دیدند در این ساختمان جای کافی موجود نیست، و در نتیجه تصمیم گرفتند موزه را دوباره از کتابخانه جدا کنند. یکی از پیش آمدهای برجسته ای که در تاریخ کتابخانه رخ داد این بود که در سال ۱۸۶۷ (قانون نگارش و ثبت کتابهای هندی) به تصویب رسید. در این قانون ماده ایست که مطابق آن يك جلد از هر کتابی که در هندوستان بریتانیائی به ثبت میرسد باید به وزیر هندوستان در لندن فرستاده شود. در نتیجه، کتابخانه اداره هندوستان، که در آن هنگام کتابخانه دولتی شده بود، در حقیقت یکنوع حق امتیاز نگارشهای هندی را دارا گردید.

بزودی پی بردند که لازم نیست يك جلد از هر کتابی که در هندوستان بچاپ میرسد نگاهداری شود، و از اینرو به رئیس کتابخانه اختیار دادند که

کتابخانه بدست دانشمندی که در خاورشناسی پایه بلندی دارد داده میشود، و هنگامی که نامهای مردانی را که از آغاز تاسیس کتابخانه تا کنون بریاست آن گماشته شده‌اند میخوانیم باین نکته بخوبی پی میبریم.

پس از ویلکیز پرفسور . . . ویلسن جانشین او شد که گذشته از ریاست کتابخانه در دانشگاه اکسفورد نیز پایه استادی سانسکریت را داشت. در ۱۸۶۰ پرفسور ج. ر. بالانتاین بجای او رئیس کتابخانه گردید، و چون در ۱۸۶۴ درگذشت یک امریکائی بنام پرفسور فیتزدروارد هال که در زمان (شورش) در هندوستان به دولت بریتانیا خدمات شایان کرده بود جایش را گرفت. در ۱۸۶۹ هال از خدمت گوشه گیری کرد، و بجای او یک آلمانی بنام راین هولدرست روی کار آمد. کار رست در پژوهش خاورشناسی باندازه‌ای مشهور است که نیازی به یادآوری نیست. جانشین رست پرفسور ج. ه. تونی بود که عضو کالج (ترینیتی) کامبریج بشمار می‌آمد. پس از گوشه گیری تونی، کتابخانه مدت درازی بدست شایسته دانشمند بزرگ هندشناس دکتر ف. و. توماس درآمد. دکتر توماس پس از چندی به پایه استادی سانسکریت دانشگاه اکسفورد، که پیش از آن در دست ویلسن بود رسید و دانشمند دیگری بنام پرفسور ج. ا. استوری، که در علوم اسلامی کمتر از توماس نیست، روی کار آمد.

برای فهمیدن بسط سازمان‌های نوین هندوستان لازم است که کاملاً از تاریخ باستانی آن کشور آگاه شد، و از اینرو کتابخانه باید دارای هرگونه موضوعی باشد که در پژوهش تاریخ هندوستان ممکن است بکار رود، چه خطی و چه چاپی. از سوی دیگر باید دانست که در هندوستان مردم گوناگونی حکمرمائی میکردند که واپسین آنها مسلمانان مغولی و مسیحیان کیبانی هند خاور بودند. از اینرو در چنین کتابخانه‌ای باید هم نوشته‌های مسافران و بازرگانان باختر را درباره هندوستان گردآوری کرد و هم نوشته‌ها و تاریخهایی که بزبان‌های خاوری و به دستور حکمرمایان پیشینه خاوری هندوستان نوشته شده‌اند. در اداره کردن کشور پهناوری مانند هندوستان لازم است که روش زندگانی و افکار مردمان آن کشور را کاملاً دانست، بنابراین لازم است کتابخانه دارای مجموعه کاملی باشد از کتابهای مذهبی و آدابی (و ادبی) مردم‌های گوناگون هندوستان، چه چاپی و چه خطی. از اینرو خواهیم دید که کتابخانه اداره هندوستان اگر تنها از لحاظ اداری هم ملاحظه شود کتابخانه ایست بسیار سودمند و ضروری. ولی باید دانست که مقصود عمده مدیران کیبانی در بازکردن کتابخانه این بود که آنرا جای پژوهش دانشمندان قرار دهند؛ و در سراسر تاریخ کتابخانه اداره هندوستان همیشه این مقصود در نظر گرفته شده است. همیشه مسئولیت

بگیرند و در کتابخانه‌های خصوصی کتابخانه‌های دانشگاهی خود بخوانند.

چنانکه دیدیم جنبش نوین خاورشناسی با کوشش‌های یکدسته برجسته از کارکنان کمیانی هند خاوردر هندوستان آغاز گردید، و دامنه آن از آنجا به انگلستان کشیده شد، و در این کشور نخستین پایه اساسی آن تاسیس کتابخانه نوشته‌های خاوری بود در لندن حال استریت. از انگلستان دامنه این جنبش به قطعه اروپا کشیده شد: ناپلئون از آن بسیار پشتیبانی کرد؛ گوته و شوپنهاور آنرا در ادبیات و فلسفه آلمانی خفط کردند. چون به پیشرفت اینگونه پژوهش‌ها در اروپا و هم در آسیا افزوده گردید دانشمندان بیگانه بسیاری، بویژه دانشمندان آلمانی، برای انجام پژوهش خود از مهمان‌نوازی کارگزاران بریتانیائی در هندوستان برخوردار شدند. این آموزگاران اروپائی و آموزگاران دیگر، اصول و روشهای علمی پژوهش مردم باختر را به دانشمندان بومی هندوستان و کشورهای دیگر خاور یاد دادند، و کم‌کم روش صحیح خاورشناسی در آن کشورهای که تمدن خاوری در آنها زائیده شده بود برقرار گردید. وجود مراکز آموزش در کشورهای اروپائی توجه دانشجویان سرزمین خاور را جلب کرد، و شماره بسیاری از آنها به باختر آمدند تا به تحصیل آثار گرانهای باستانی خود بپردازند. کتابخانه اداره هندوستان در این باره همراهی بزرگی

کتابخانه اداره هندوستان به کوشش بزرگ و دلبستگی و شایستگی اداری این مرد بی‌اندازه مدیون است. پس از چندی پرفسور استوری به پایه استادی عربی در دانشگاه کامبریج برگزیده شد، و دکتر ه. ن. راندل روی کار آمد که از سال ۱۹۳۳ تا کنون بریاست کتابخانه اشتغال دارد. دو مرد دیگر نیز در کتابخانه بعنوان معاون خدمت کردند: یکی سر توماس آرنولد است که پیش از آنکه کار بزرگ خود را در هندوستان آغاز کند پنج سال در این کتابخانه کار کرد، و دیگر مستر ای. گک. الیس است که از (موزه بریتانیائی) باین کتابخانه آمد و با دانش بی‌مانند خود بزبان‌ها و کتابهای خاوری پنج سال در آنجا بکار پرداخت.

در زیر مدیریت چنین کتابخانه‌داران آگاه، این کتابخانه دردسترس دانشمندان و بنگاههای دانشی همه جهان گذاشته شد. تالار بزرگی برای مطالعه در این کتابخانه وجود دارد که در آنجا دانشجویان و پژوهش‌کنندگان همه جهان با کمال گرمی پذیرفته میشوند. چه بسا مردان دانشمندی که در اینجا با هم دوست شده‌اند، و این گونه دوستی بسیار گرانبهاست زیرا بیشتر این مردان دانشمندان بزرگ و بانفوذ کشورهای خود بشمار می‌آیند. پژوهش‌کنندگانی که نمی‌توانند به لندن بیایند و از کتابخانه بهره‌مند شوند، میتوانند کتابها را از اینجا به وام

کرده و میکند، و از اینراه چیزی را که باختر به خاور مدیون است پس میدهد. دانستن این نکته بسیار مهم است که بوسیلهٔ بنگاههایی مانند کتابخانهٔ ادارهٔ هندوستان میتوان به تمدن و آداب و رسوم کشورهای خاور پی برد و از اینراه نادانی مردم را دربارهٔ خاور و نفرت بجهت آنها را از میان برداشت، و در نتیجه میان مردم باختر و خاور دوستی و همکاری و هم‌آهنگی بیشتری پدید آورد.

امروزه می‌بینیم که بسیاری از کشورهای جهان را تاریکی فرا گرفته و چراغ آزادی و آموزش خاموش شده است. چنانکه ما در این کشور عقیده داریم آزادی عقلی و فکری روان دموکراسی است، و دموکراسی به شکل ایدئالی خود نه تنها منحصر الهای برادرانه

خود را بهمه جای جهان میگستراند. همانطوریکه بشر از وضع چادر نشینی به وضع شهرنشینی و سپس به «وضع ملی» درآمد، همانطور میتوان تصور کرد که بموجب یک گام دیگر تکامل «وضع ملی» نیز روزی به «وضع جهانی» در خواهدآمد و همهٔ جهان روزی یک ملت را تشکیل خواهدداد. خاورشناسی عامل بزرگی است در این مسیر تکاملی، زیرا هیچ نفری بدتر از این کینه ورزی کهن سال باختر و خاور نیست. خاورشناسی نشان میدهد که چنین نفری بر روی هیچ پایه ای جز نادانی قرار نگرفته، و عقل سلیم بما میگوید که باید این ضعف اخلاقی بشر را که از روزگار پیشینه با ما همراه است از میان برداشت. و کتابخانهٔ ادارهٔ هندوستان بسهم خود در انجام این مقصود بزرگ همراهی میکند.



## جهان مطبوعات

کتابهایی که تازگی در بریتانیای بزرگ و امریکا بچاپ رسیده‌اند بخوبی نشان می‌دهند که دانشمندان و نویسندگان کنونی هنوز روابط ادبی دوستانه و کهن‌سال خود را با تمدن و تاریخ ایران و افغانستان دنبال میکنند. اینگونه روابط دوستانه ادبی در قرن هیجدهم بدست مردانی مانند سر ویلیام جونز برپا گردید و دامنه آن بدست دانشمندان بزرگی مانند ادوارد گرانویل برون و ادوارد دینسن رس به قرن بیستم کشیده شد. در این دوسه سال گذشته کتابهای گرانهای بسیاری بچاپ رسیدند. در این مقاله مختصر نمیتوان از همه آنها نام برد؛ ولی برای اینکه تا اندازه‌ای روش تحقیق ادبی امروزه را نشان دهیم دو سه تا از این کتابها را در اینجا برای نمونه نام میبریم.

پیش از همه چیز باید خوشنودی خود را اظهار داریم درباره تکمیل چاپ بسیار عالی مثنویء مولوی که بدست پرفسور ر. ا. نیکلسن انجام یافته است. تقریباً بیست سال پیش این دانشمند بزرگ راه تصوف تصمیم گرفت که «قرآن زبان پهلوی» را تنظیم کند؛ و در بهترین نسخه‌های خطی موجود تحقیق کاملی بعمل آورد و آنها را بدرستی تمام باهمدیگر بسنجد. برای اینکار پرفسور ر. ا.

نیکلسن به تطبیق نسخه‌های خطی کهن‌سال که در جاهای گوناگون جهان وجود داشتند پرداخت بویژه نسخه‌هایی که در قونیه و اسلامبول حفظ شده بودند. گذشته از آن، او مصمم شد که همه مثنوی را به انگلیس ترجمه کند و به نوشتن تفسیرنامه دقیقی بپردازد برای روشن کردن اشعار دشوار و کنایات مرعوزی که در کتاب مولوی بفرآوری وجود دارند. امروزه نتیجه این بیست سال شکیبائی و کار پی در پی در هشت جلدی که با درستی تمام در چندین هزار صفحه کاغذ مرغوب بدست (گیب موریل سیریز) انتشار یافته دیده میشود. همچنین آگاه شده‌ایم که پرفسور نیکلسن اکنون سرگرم فراهم کردن کتابیست که در آن به تشریح و تفسیر همه آثار مولوی خواهد پرداخت و در مسائلی مانند شرح زندگی جلال الدین رومی و اقتباسانش از نویسندگان گذشته بحث خواهد کرد. ما از ته دل خواستاریم که، با همه این اوضاع آشفته کنونی، او بتواند با پشتکار حقیقی صوفیانه‌اش انجام این تصمیم عالی را بیابان رساند تا به کارهای بزرگ خود که تاکنون در راه شناساندن بزرگترین شاهکار منظوم تصوف اسلامی انجام داده بيفزاید.

کام دیگری که در راه ادبیات

شهرهای ایران انتشار داده است. دکتر لا کهارت همان کسی است که چندی پیش کتاب مفصلی درباره نادر شاه نوشت درباره زبان شناسی نیز کتابهایی انتشار داده اند. از جمله کتابیست بنام (سه لهجه فارسی) بخامه میس ا. ک. س. لامبتون. تحقیقات این خانم مانند تحقیقاتی که چندین نویسنده معاصر دیگر کرده اند در اثر تشویق و رهنمایی مرحوم سر دینسن رس بوده است.

پرفسور ج. ا. استوری (از دانشگاه کامبریج) به نوشتن کتاب گرانها و معتبر خود بنام (فهرست ادبیات فارسی) دنباله میدهد. تاکنون چند جلد این کتاب بزرگ درباره علوم و تاریخ اسلامی انتشار یافته که متضمن تاریخ هندوستان نیز میباشد. ما خوشنودیم از اینکه میتوانیم در این برگها «یاد داشت فهرستی» را که پرفسور استوری درباره نظامی مخصوصاً برای این مجله نوشته است انتشار دهیم. همه محققین آینده باید سیاستزار این دانشمند بزرگ باشند، زیرا شکبائی و دقت بسیاری را که او در تالیف این کتاب بخرج میدهد و زحمتی را که در مطالعه و تحقیق منابع گوناگون در چندین زبان مختلف تحمل میکند باعث شده که چنین کتاب پراهمیتی بوجود آید. از امریکا ما فهرست بسیار عالی درباره نسخه های خطی فارسی (متضمن «کلیکسون گارت» در دانشگاه پرینستون) دریافت کرده ایم. از این فهرست میتوان به پایه بلند دانشمندی در امریکا و به

برداشته شده (اگرچه از حیث بزرگی پایه منوی پرفسور نیکلسن نمیرسد) اینست که در سال ۱۹۳۹ عشاق نامه فخرالدین عراقی و ترجمه آن به شعر انگلیسی بدست انجمن تحقیق اسلامی بمبئی انتشار یافت. مدون و مترجم آن دکتر ا. ج. آربری است که چندی پیش از راه ترجمه منظوم دوبیتی های بابا طاهر نیز به رواج اشعار تصوف فارسی کمک کرد. ترجمه نخستین مناجات انصاری هم بدست او انجام گرفت. در سال ۱۹۳۹ در لندن ترجمه دیگری از مناجات انصاری بدست یک دانشمند هندی، سردار سر جوگندرا سینگ، انتشار یافت.

اکنون به کتابهای تاریخ پردازیم: سر یرسی سایکر کتاب نفیسی بنام (تاریخ افغانستان) نوشته است و ما او را برای انجام این کار از ته دل تهنیت میگوئیم. این کتاب در دو جلد بزرگ در لندن در سال ۱۹۴۰ انتشار یافت. سالهاست که کتاب (تاریخ ایران) همین نویسنده که در دو جلد انتشار یافته از کتابهای بسیار موثق شمرده میشود. چون سر یرسی سایکر گذشته از پایه بلندی که در دانشمندی دارد مرد سیاسی نیز هست (تاریخ ایران) و (تاریخ افغانستان) او در آینده برای همه دانشجویان تاریخ اسلامی گنج های گرانبهای خواهند بود.

همچنین باید دکتر لورنس لا کهارت را تهنیت بگوئیم از اینکه تازگی کتاب خوبی با عکس های گوناگون درباره

غازی خان) که جزو (تاریخ مبارک غازی) رشید الدین فضل الله است بدست کارل جان مدون گردیده.

از این چند نمونه کتابهای که در بالا ملاحظه گردید خواهید بدست آورد که دانشمندان، در بریتانیا و امریکا، با چه دلبستگی و شوق و ذوقی در موضوعات گوناگون هنر، عتیقه شناسی، تاریخ، و ادبیات ایران و افغانستان تحقیق میکنند. گرچه مرگ تازه دانشمندی مانند سر دنسن رس (مهربانترین و نیکدلترین همه اروپائیهای ایرانشناس)، و دکتر ج. ای. ویلسن (مترجم هفت پیکر نظامی) جهان ادب را سوگوار کرده، باز جای سیاست‌گزاریست که محققین تازه‌ای پیوسته بظهور میرسند که پهلوی پهلوی با دانشمندان نامور در آثار تمدن ایران و افغانستان تحقیق میکنند، و از اینراه روش کهن سال پیوستگی و یگانگی، معنوی را پایدار نگاه میدارند.

نفاست مطبوعات آن کشور پُربرد. در این کشور است که دانشمندان برجسته‌ای مانند پرفسور آرثر آیهام پوپ، مدون آثار مشهور «بازدید هنر ایرانی»، «مسیس فیلیس آکرمان»، پرفسور هنری فیلد، و دکتر اریک شرودر در موضوع هنر و معماری اسلامی تحقیق میکنند.

(گیب موریا ل سیریز)، گذشته از انتشار مثنوی مولوی و ترجمه آن، تازگی چندین کتاب دیگر نیز در باره آثار ایرانی انتشار داده، از جمله ترجمه کتابیست بنام (حدود عالم) که کهن سالترین کتاب جغرافی بزبان فارسی شمرده میشود. مترجم آن پرفسور و. مینورسکی است که تفسیرنامه ذقیق و آگاه کننده‌ای نیز بترجمه خود افزوده. (تاریخ جهانگشا) و (داستان غازی خان) هم بدست (گیب موریا ل سیریز) انتشار یافته‌اند. (تاریخ جهانگشا) بدست میرزا محمد قزوینی، و (داستان





# صادرات بریتانیا هنگام جنگ

بریتانیایی را اگر در همه رشته‌های بازرگانی ملاحظه کنیم فقط بمقدار بسیار جزئی از ارزش صادراتی سال ۱۹۳۹ کمتر است.

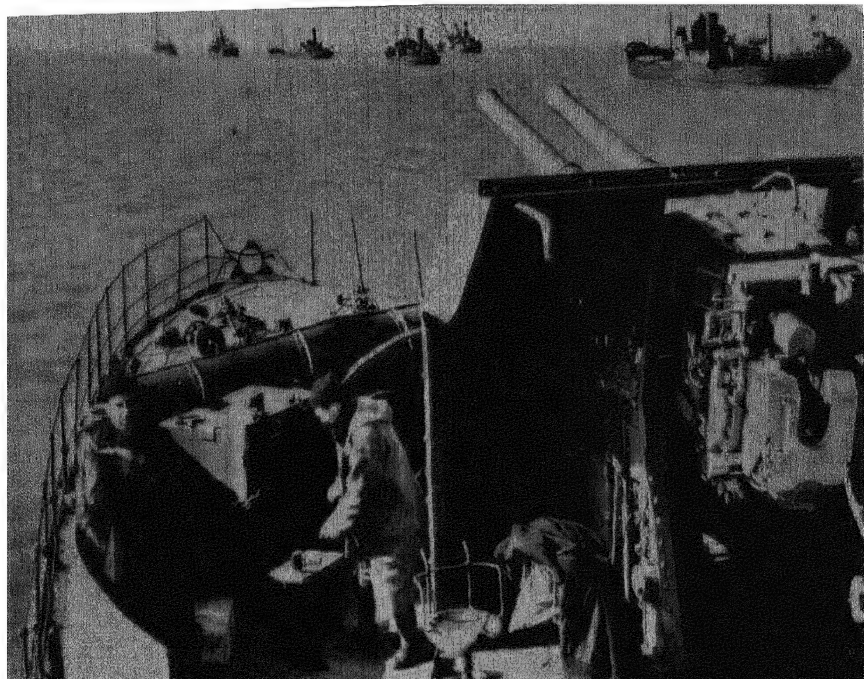
ارقام را نمیتوان نماینده بسیار کامل حقایق شمرد. در هنگام صلح و جنگ پایه بازرگانی بریتانیا بر این قرار دارد که رضایت خریداران کشورهای خارج را بدست آورد و احتیاجشان را رفع کند. کشتی‌هایی که از بریتانیا میروند نه تنها ماشین‌های لوکوموتیو و کارخانه‌های سمنت سازی و پارچه‌های خوشرنج و آلات الکتریکی بیشماری را حمل میکنند، بلکه با خودشان یک داستان دریا نوردی را که پر از دلآوری و پایداریست نیز به اطراف جهان میبرند. شاید از این دو مثال به قوه ابتکار

و زبردستی بریتانیا در رشته مهندسی سنگین بخوبی پی ببرید. امروزه یک لوکوموتیو دیزل، ساخت بریتانیا، در بلندترین راه آهن جهان یعنی نزدیک لپاز، پایتخت بولیویا، کار میکند. این ماشین خیلی مهم است زیرا گمان میرفت که گذر سخت کوهستانی مافوق قدرت آنست. در قرار دادیکه برای ساختن آن کردند از راه اطمینان، شرایط سختی بکار بردند. ولی با اینهمه،

بریتانیا، با وجود تمرکز بی اندازه اش به ساختن ضروریات جنگی، نه تنها هنوز به فروش کالایش در کشورهای بیگانه دنباله میدهد، بلکه از راه بازرگانی‌های لابوراتواری و تجربه‌های علمی به نوکردن کالای خود از حیث نقشه و خوبی میافزاید. عبارت ناپلئون که «بریتانیایی‌ها مردم دکانداری هستند» امروزه معنای تازه‌ای بخود گرفته. در این ماههای گذشته، دکاندارها در خطرهای جنگی با کارخانه‌دارها، بازرگانان و کارگران شرکت کرده‌اند. اما، چنانکه احصائیه نشان میدهد، با وجود حمله‌های هوایی و باوجود آنکه ساختن محصولات جنگی به همه چیزهای دیگر مقدم است، باز صادرات بریتانیایی در سال گذشته بسیار خوب بود. صادرات سال ۱۹۴۰ نسبت به

صادرات سال ۱۹۳۹ در ده دوازده رشته بازرگانی بسیار ترقی کرد. این رشته‌ها بترتیب اهمیت عبارتند از: نخ و پارچه پنبه‌ای و پشمی، مواد شیمیایی و داروها، نوشیدنی‌ها، آلات الکتریکی، نخ‌های ابریشمی، آجرسازی و کوزه‌گری و شیشه سازی، کاغذ و مقوا، قاشق و چنگال و چاقو و ظروف، و رزین آلات.

ارزش صادراتی سال ۱۹۴۰



اروان دریائی بازرگانی بریتانیا در دریا. توپهای نیروی دریائی پادشاهی آماده‌اند که هر هواپیما یا زیردریائی نازی را به نیستی بشانند.

هنگامی که این عتکوت‌های مکانیکی، که وزن هر کدام باندازه ۸۰۰ تن است، گستراندن تارو بود تناور پولادین خود را روی رودخانه پایان رساندند به جان یکدیگر میافتند و به سوا کردن قسمت‌های یکدیگر میپردازند!

از جمله کارهای صنعتی دیگر بریتانیا در هنگام جنگ عبارتست از فرستادن ماشین آلات دو کارخانه کامل سمنت سازی به امریکای جنوبی و به کشوری در خاور میانه. کارخانه سمنت سازی نخستین باریست که در این کشور مخصوص بر یا میشود و میتواند هر روزه ۲۵۰ تن سمنت بیرون بدهد و اگر موقعیت تقاضا کند میتواند سمنت سازی خود را

یک کارخانه شمالی انگلستان قرارداد را پذیرفت، و لوکوموتیو از همه آزمایش‌ها — مانند پیمودن یک راه بسیار پیچیده و سخت در یک مسافت شش میلی و در سربالائی یک در چهارده — خوب از کار درآمد.

اکنون مهندسين بریتانیائی نزدیک کلکته پلی میسازند که از حیث بزرگی در جهان درجه سوم است. قسمت عمده ساختمان این پل بوسیله دو منجنیق جنبنده انجام خواهد گرفت. این منجنیق‌ها در دو طرف رودخانه هوگلی قرار دارند و مانند دو عتکوت تناور به جنبش در می‌آیند، و به این روش کم کم تکه‌های گوناگون پل را بهم می‌پیوندند.

در هر روز به ۶۰۰ تُن برساند .  
از جمله ماشین آلات این کارخانه عبارتند از یک کارخانه بزرگ برای خرد کردن سنگ آهک ، چند آسیاب برای سائیدن سنگ آهک و ماسه ، یک کوره گردنده بدرازی ۹۸۰ متر برای سوخت مواد خام ، یک آسیاب دیگر برای آخرین عمل سمنت سازی ، و یک ماشین شگفت آور که خود بخود سمنت را در « کیسه های » کاغذی قرار میدهد .

از آغاز جنگ تاکنون ، یک تجارتخانه اسکاتلندی به ( برمه ) و خاور نزدیک و میانه ماشین آلات قند سازی و کارخانه تصفیه نفت فرستاده است . مثلاً از هندوستان یک کارخانه قند سازی سفارش دادند . ماشین آلات را در چند کشتی به هندوستان فرستادند بی آنکه حتی یک ماشین در حین مسافرت از میان برود یا صدمه به بیند .

چنانکه در بالا دیدیم ، صنعت الکتریک یکی از رشته های بازرگانی بریتانیا بود که در سال گذشته بازاریش در کشورهای خارجه نسبت به بازار سال ۱۹۳۹ ترقی پیدا کرد . از جمله آلات الکتریکی که از بریتانیا صادر شدند عبارتند از تلفون های صحرائی برای ارتش چین ، آلات الکتریکی مخصوصی برای معدن های افریقای جنوبی ، آلاتی برای تبدیل جریان متناوب الکتریک به جریان مستقیم ( که بدون تلمبه کار میکنند و در هوا خشک میشوند ) ، و همچنین برابر بیش از یک میلیون لیره انگلیسی رادیو آلات .

فروش رادیوهای بریتانیائی در خارجه زیاده تر شده است ، و یکی از عامل آن اینست که در اینجا دقت کاملی میکنند در تاثیر آب و هوای هر کشور به دستگاه رادیو . برای مردمی که در انگلستان زندگی میکنند مشکل است تصور کنند که مثلاً در سنگاپور یک ساعت پس از طلوع آفتاب نمیشود میله های آهنی را از گرمی دست زد . اما سازندگان دستگاههای رادیو باید بدرستی بدانند آب و هوا چه اثری به دستگاههای رادیو میکند . برای اینکه دستگاههای رادیو را تحت آزمایش کاملی در آورند در کارخانه های بریتانیائی اطاق هایی درست کرده اند که در هر کدام میتوان آب و هوای مخصوص هر کشوری را بوجود آورد ، از آب و هوای قطبی گرفته تا استوائی . وقتیکه برای هندوستان در بریتانیا رادیو میسازند نخست همه دستگاهها را برای سازگاری با آب و هوای هندوستان امتحان میکنند . ( سال گذشته هندوستان دو برابر سال ۱۹۳۹ از بریتانیا رادیو خرید . )

از آغاز جنگ تاکنون یک کارخانه آجر سازی و کوزه گری مشهور لندن ، گذشته از بسیاری چیزهای دیگر که بخارجه فرستاد ، یک ملبون مقره ( الکتریکی ) چینی نیز بازاریهای خارجه روانه کرد . چندین جور مقره های دیگر نیز بخارجه فرستاده شدند از جمله مقره های که برای باروهای ایستگاههای رادیو یا برای سیم های هوای واگون ها و اتوبوس های برقی ، و یا در کارخانه های چراغ برق بکار برده میشوند .

خود به ساختن دوتا از داروهای ترکیبی که در درمان مالاریا بی اندازه بکار برده میشوند اشتغال دارد.

اکنون نمونه‌ای از نتیجه بازجویی نوع دیگر را ملاحظه کنید: یک کارخانه بریتانیایی توانست به ساختن ماشین تحریری بپردازد که با آن میتوان خط درهم برهم و مشکل مردم سیلان را ماشین کرد. این خط سازندگان ماشین تحریر را عاجز کرده بود. در الفبای این زبان بیش از ۸۰ حرف و مقدار زیادی ترکیبات دیگر وجود دارد. آلمان ماشین تحریری ساخت که با آن میشد تا اندازه‌ای خط «تامیل» را ماشین کرد. (تامیل زبان مردم جنوب هندوستان و سیلان است). اما تنها صنعتگران بریتانیایی توانستند ماشین تحریری برای زبان مردم سیلان درست کنند.

در صنعت پارچه بافی بریتانیایی نیز بازجویی علمی بکار برده میشود. امروزه خیال دارند از یک جور علف هرزه دریایی ابریشم بسازند؛ جنگ در مدهای تازه نیز اثر کرده، و امروزه مدهای درست کرده‌اند دارای نقش و نگارهایی که از روی اعلانات جنگی که در درودیوار لندن وجود دارد تقلید شده‌اند.

چند روز پیش نه تا مدل در مقابل الزابت ملکه انگلستان چندتا از مدهای گلچین شده لندن را نمایش دادند. این مدها را برای نمایش به امریکای جنوبی میفرستند. یک «مُدساز» مشهور (که مدهایش نیز در این نمایش نشان داده شدند) گفت که در تمام مدت هیچ‌

مرغوب ترین مفرها را با دست بهمان روشی که کوزه گران در قرن ه ای گذشته درست میکردند درست میکنند. از آغاز جنگ تا کنون، همین کارخانه آجر سازی و کوزه گری تنها به امریکا بیش از نیم ملیون آلات آجری و کوزه گری فرستاد بی آنکه حتی یک بسته در راه صدمه به بیند. این بسته‌ها در مسافتی که برابر یک میل انگلیسی است جا گرفته بودند و سلامت رساندن آنها به مقصد بخوبی استادی دریا نوردان بریتانیایی و تسلط نیروی دریایی بریتانیایی را ثابت میکند.

در ساختن مواد شیمیایی نیز بریتانیا بی اندازه برتری دارد. در سال گذشته صادرات شیمیایی بریتانیا، از حیث زیادی، از زمان جنگ گذشته تا آنسال مانند نداشته. با داشتن محصولات فراوان داروگری که در نتیجه بازجویی‌های بسیار این بیست سال گذشته بعمل آمده بریتانیا میتواند احتیاج بازار داخلی و خارجی را رفع کند. گام بلندی در راه کشف داروهای نو و بهتر برای درمان ناخوشی‌ها در بریتانیا بر داشته شد، و گذشته از این، جنگ سبب ایجاد مسائل جدیدی گردیده است مثلاً ساختن مواد شیمیایی که در طب و جراحی اهمیت دارند؛ این مواد را که بیش از این از کشورهای خارجه وارد میکردند اکنون در خود بریتانیا به مقدار زیاد میسازند. یکی از پیشرفت‌های بزرگ دیگر این است که یک تجارتخانه مشهور بریتانیایی در لابوراتوارهای

# پیروزمندی انگلیسها

## در پژوهش صنعتی

گردید تا کار به جایی رسید که امروز انگلستان «کارگاه جهان» شناخته میشود.

برای اثبات این مدعا دلیل بارز دیگری در دست است. انگلستان بود که کشف کرد که چگونه میتوان بهترین نوع فولاد را بوجهی ارزان تهیه و تدارك نمود و طریق آنرا در دسترس جهانیان گذاشت. رابرت هدفیلد (Robert Hadfield) بود که راه استعمال مغنسیا را برای ساختن و آب دادن این فولاد مخصوص پیدا کرد و بدینا عرضه داشت. با این فولاد آمیخته با مغنسیا که از کشفیات انگلیسهاست کلاه خودهای ساخته میشود که امروز سربازان بسیاری از ملل دنیا بسر میگذارند و در برابر خربه شریئل و پاره‌های گلوله یارای پایداری دارد. فولاد زنك ناپذیر نیز در کارخانه‌ای در شهر شفیلد بعمل آمد.

پسریك نفر آسیابان که در عرصه‌ای محقر با به میدان زندگانی گذاشت کاری کرد که نامش را در صفحه تاریخ مخلد ساخت و آن اختراع بهترین ماشین موتور بود که تا کنون در جهان ساخته و پرداخته شده است. این مرد ف. ه.

اگر این مطلب راست باشد که هر يك ساعت که صرف پژوهش علمی و اقدام صنعتی شود رازی از لفاف طبیعت گشوده میگردد پس بدون شك انگلیسان از آن هنگام که انقلاب صنعتی در کشورشان آغاز گشت تا با امروز دسته دسته سر و راز است که از حقه طبیعت بیرون آورده مکشوف خاص و عام نموده‌اند.

ابتدای این داستان از آن زمان است که وات (Watt) در سال ۱۷۶۹ ماشین اختراع کرد که بوسیله آن دمه آنرا بکار حرکت دادن پیستون و چرخ واداشت و تأییری که ماشین بخار در تعیین حوادث تاریخ معاصر داشته است قضیه ایست که مبرهن و آشکار است. در پی آن اختراع يك نفر دیگر از مردمان اسکاتلند اولین کشتی بخار را در سال ۱۷۸۷ ساخت و آن نوعی از کرجی نجات بود که بزیر آب فروغیرفت و دو سال بعد مخترعی دیگر بنام وودهو (Wouldhave) آنرا تکمیل نمود. در سال ۱۸۸۲ راه نگهداری گوشت بوسیله یخ بندانی کشف شد و بدین سان سال بسال و عصر به عصر آثار ترقی در تاریخ این جزیره نمودار



دختران در حال کار در دستگاههای رادیو

و مطلوب واقع گشت و يك علت مهم آن امتياز و شهرت نام و مقام شركت يادشده بود. ولی اکنون با ساختن این دستگاه رادیوی «هی کیو» که برای صادر کردن بخارج تدارك میشود «هیزماسترز وایس» کلیه پیروزیهای را که پیش از این در عالم صنعت نصیب آن شده بود تحت الشعاع قرار داده است.

حتی پیش از آن که به تهیه این دستگاه مبادرت شود در کارخانه آن شركت که در شهر هیز (Hayes) در شهرستان میدلسکس (Middlesex) واقع است درین باب تتبع و پژوهش وافر و هنگفتی بعمل آمده بود. حکایت ترقی و تکامل دستگاه «هی کیو» داستانی بس گیرنده است.

در وهله اول همگی عوامل طبیعی را که در کشورهای مختلف در امر ضبط و گرفتن امواج رادیو دخالت دارد بدقت تمام در تحت بررسی قرار دادند. کارکنان فنی آن شركت که در انگلستان به پژوهش میپرداختند باتفاق آنانی که در نقاط مختلف دنیا کار را دنبال میکردند به مرحله عمل پا گذاشتند. گروه اخیر پیوسته در باب میزان رسانی امواج رادیو و تعدیل و تسویه ای که گوناگون بودن وضع هوا و حالات جغرافیائی ایجاب مینمود گزارش میفرستادند.

در نتیجه این همکاری دستگاه «هی کیو» بوجود آمد که پیش از آنکه به بازار آورده شود به شش جهت جهان فرستاده شد تا در معرض آزمون نهاده

رایس (F. H. Royce) بود. ماشینهای که این مزد تهیه و تدارك نمود همچنان که در میان توده های انبوه برف در کوهستان مصدر اعجازات گشت در اراضی خشك و سوزان صحرا در افریقا نیز از عهده اموری عظیم برآمد. در ساختمان هواپیما و تلفون و تلویزیون و دستگاه رادیو همگی اختراعات و کشفیات انگلیسان مبرهن و آشکار و شواهد ترقی و پیشرفت آنان درین رشته کار بیشمار است.

اکنون خوبست که يك مثال اختیار نمایم و آنرا بررسی کنیم و به بنیم که انگلیسی تا چه اندازه هم و جهد خود را وقف عمل مینماید تا اینکه آنچه را که میسازد به بهترین و شایسته ترین وجهی از کار بیرون بیاورد. مثال ما دستگاه رادیویی است که به نام «هی کیو» (High Q.) دانسته میشود و سازنده آن شركت «هیزماسترز وایس» (His Master's Voice) می باشد که معروف جهان است. کوشش و پژوهشی که بکار تکمیل این دستگاه رفته است بسیار فراوان بوده. ترقی و تکامل تدریجی آنرا میتوانیم بخوبی میزان سنجش مدعای خود قرار دهیم چرا که امروز رادیو با زندگانی بسیاری از مردم در سراسر دنیا تماس و پیوند دارد.

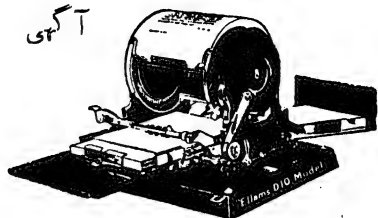
البته ساهلست که نام «هیزماسترز وایس» بواسطه صفحه های گرامافونی که ساخته است در تمام جهان ورد زبانها میباشد و دستگاهها رادیوی ساخت آن شركت بهر جا که فرستاده شد مرغوب

گردد و چون در خصوص آن گزارشهای ضروری رسید به تعدیل و تسویه و پژوهش بیشتر اقدام گشت تا اینکه برتری و بهتری آن دستگاه از ساختهای دیگر مسلم گردید.

کسانی که بامور فنی آگاهند این نکته را بخوبی درک خواهند نمود که در دستگاه «هی کیو» بویژه در قسمتی که مربوط بامواج کوتاه است معتمد بودن و حدّ اعلاّی حساسیت با یکدیگر توأم گشته اند و توجهی که بقسمت امواج کوتاه داده شده است بدین علت است که در خارج کشور بسیاری از مردمی که به رادیو گوش میدهند به گرفتن امواجی که از راههای دور می آید نیاز دارند. و این عمل بوسیلهٔ تهپید یکنوع گردش دوری نیروی برق که از هر جهت متمایز است و تازگی دارد صورت گرفت و برای این مقصود دو قسم چراغ رادیو بکار برده شد که تا آن زمان در هیچ دستگاهی استعمال نشده بود. یکی آنست که بسامد نیروی برق را تنظیم میدهد و بنام (X61 M Triode-Hexode) دانسته میشود و دیگری که بنام (K.T.W. 61.I.F.) خوانده میشود مواظب تزئید نیروی برق است. ارتباط عمل میان این دو چراغ باعث پیدایش آن درجهٔ اعلاّی حساسیت می گردد.

ازین گذشته این درجهٔ حساسیت با استحکام و پایداری بسیار همراه است. بواسطهٔ ارتباط بسیار دقیق و شایانی که میان آن دو چراغ رادیو تعبیه شده این امر ممکن گشته است که در مراحل دیگر

آگهی



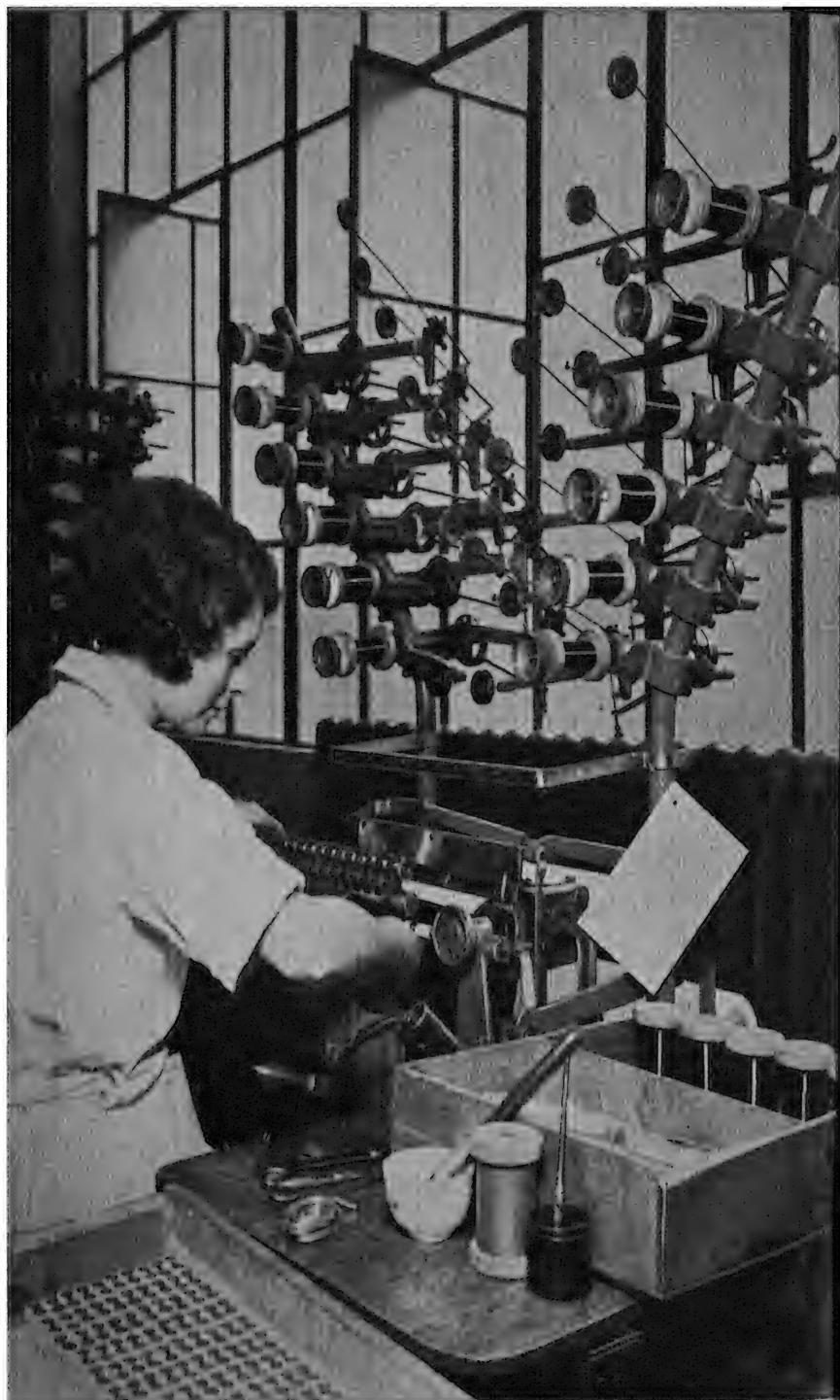
در همه تجارتخانه ها و ادارات میتوان دستگاههای رونوشت کنندهٔ (دوپلیکاتور) الامر را بکار برد.

از روی یک سند، یک گزارش، یک نقشه، یک رسید و غیره میتوان به آسانی و به تندی صدها و هزارها رونوشت فراهم کرد. تجارتخانه ها در سراسر جهان دستگاههای رونوشت کنندهٔ الامر را (ELLAM'S DUPLICATORS) بکار میبرند، زیرا با این دستگاهها نه وقت تلف میشود و نه کوشش بی ثمری ماند، و هرکس بدون داشتن اطلاع فنی میتواند چنین دستگاهی را بکار بیاندازد.

چندین جور دستگاههای رونوشت کنندهٔ الامر را میتوانید بدست بیاورید، از ساختهای «پهن بستر» گرفته تا ساختهای الکتریکی خودکار، به بهای مختلف. همچنین کاغذهای رونوشت برنگهای مختلف، نوارهای مختلف برای همه جور ماشین تحریر، و کاغذهای تحریر و غیره. بما بنویسید تا شما یک کتابچه عکسدار در این باره بفرستیم.

**Ellam's**  
**DUPLICATOR**  
**COMPANY LIMITED**  
12, KING STREET, CHEAPSIDE  
LONDON, E.C. 2





نران سیمهای دستگاههای رادیو را دارند به قرقره می بینند

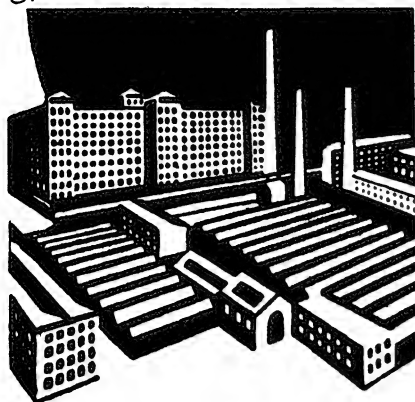
است که غیر فلزی و ریختگی است و این امر مخصوصاً در مورد گردشی که فشار نیروی برق در آن شدید است مؤثر میباشد زیرا بر طرقي که ممکن است از آن نیروی برق بیرون جهد و تلف شود حدّ و بند مینهد و مقدار آنرا به کمترین اندازه ممکن میرساند.

این دستگاههای «هی کیو» انواع مختلف دارد و خریدار میتواند آنرا که پسندش باشد اختیار نماید مثلاً دستگاههای پنج چراغی و هفت چراغی برای گردش راسته و گردش متناوب نیروی برق تعبیه شده است و یکنوع دستگاهی ساخته شده است که نیروی محرّک آن از انباره گرفته میشود و برای کسانی که در اماکن زیست مینمایند که کارخانه زایای نیروی برق وجود ندارد نعمتی خداداد است. این دستگاه را میتوان بوسیله انباره شش ولتی که در اتومبیلها استعمال میشود بکار انداخت و فقط ۱٫۶ آمپر بمصرف میرساند که کمی آن حقیقه شگفت آور است. درین دستگاهها انباره مشبک بکار برده نمیشود و میزان ولت بخودی خود از آلت «ویبراتور» بدست می آید.

دستگاههای «هی کیو» حاجتهای همه مناطق جهان را برمی آورد چرا که بنگاه «هیزماسترز وایس» این ساخت خود را به دو دسته منقسم نموده است: دسته مخصوص اروپا و خاور نزدیک و دسته مخصوص سایر نقاط دنیا که مناطق استوائی را نیز شامل است. آلت های گبرنده دسته نخست میتواند امواج کوتاه

گردش دوری برق نازک کاریهای بشود تا گرفتن امواج رادیو را آسانتر نماید و توانائی دستگاه را افزایش هنگفت دهد. همچنین ایند رجه حساسیت که در تمام حیطه گردش دوری برق ایجاد شده امکان این داده است که به دگه و آلتی که بوسیله چرخاندن آن شنونده امواجی را که میخواهد بدست می آورد کفایت بیشتر داده شود و این قضیه بویژه در گرفتن امواج کوتاه مؤثر است. اکنون کفایت آن آلت حیرت آور است و چون سخن پراکنی دستگاه فرستندهای خواه توانا و خواه بسیار ناتوان گرفته شود میتوان به چشم دید که درست به ضبط آمده است یا نه. معمولاً دستگاههای رادیویی که دارای حساسیت بسیار است یک نقصان اساسی دارد و آن اینست که از حیث ساختمان ظریف و شکننده است و به محل دور دستی که گسیل گردد سالم بمقصد نمیرسد ولی دستگاه «هی کیو» خالی از این نقصان میباشد. مثلاً در ساختمان دستگاه تواننده نیروی برق بجای کندنساتورهای معمولی که جسم عایق آن از نوع میکا و ناگزیر ساختمان آن ظرفیتر است مفتولهای آهنین جوف محکم و کندنساتورهای مخصوصی که ترتیب میکائیکی آن بسیار دقیق و ماده عائق آن فقط هوا میباشد بکار برده اند.

یک جنبه دیگر دستگاه «هی کیو» که به نگاهداری نیروی برق کمک شایان میدهد طرز جادادن چراغهای دستگاه میباشد. گیره ای که چراغ را در آن نصب مینمایند از موادی ساخته شده



اس. داد

و پسران محدود

ماشین‌های تعمیرشده

نخریسی

کارخانه‌های کامل نخریسی یا

قسمت‌های جداگانه

کارخانه را بشما میفرستیم

تلگراف کنید به: «داد»، الدهام

رمز تلگرافی: ای. بی. سی. ای. ۱.

و بنتلیز

کارخانه لاین، الدهام، انگلستان.

و متوسط و بلند را به ضبط بیاورد و اجزای آن دستگاه گردش نیروی برق که دستگاه گردش افزاینده میان بسامد خوانده میشود بطرزی مخصوص ترتیب یافته است که صدائی را که گرفته میشود وضوح تمام میدهد و در امواج متوسط که بیشتر بنگاه‌های رادیوی اروپا بر روی آن سخن پراگنی مینمایند صداگیری را از مداخله مصون میدارد. کسانی که در نقاطی زندگی میکنند که از بنگاه‌های پخش صدا بسیار دور است بطورکلی نیازمند به گرفتن امواج کوتاه هستند و دستگاه‌های «هی‌کیو» دو رشته موج کوتاه‌گیر دارد که سخن پراگنی عده کثیری از بنگاه‌های موج کوتاه فرست دنیا را ضبط می آورد.

امر دیگری که در آن دقت و مواظبت بعمل آمده است کاریست که آنرا «محفوظ نمودن از تأثیرات مناطق استوائی» میخوانند و به سود اشخاصی است که در اماکن بسیار نمناک بسر میبرند. برای انجام این مقصود اجزائی را که ممکن است از اثر نم زیان ببینند با موم و یا قیر و یا لاک شیشه‌ای آب میدهند و یا اینکه در خلأ قرار میدهند.

قالب این دستگاه‌ها نیز نه تنها از فلز موسوم به کدیمیوم (Cadmium) پوشانده شده است تا از تغییر و تبدیل گرمی و سردی هوا خسارت نیند بلکه علاوه بر این آنرا از عمل مخصوصی گذرانده‌اند که مانع از زنگ خوردن رویه آن میگردد. همچنین

می‌آید که محلول نمیشود و راه رخنه در آن نیست و بنابراین نفوذ پذیرنده نمیشد.

اگرگامی بدرون کارخانه‌های شرکت «هیزماسترز وایس» بگذارید و از آنها دیداری کنید این دستگاه و بسیاری از سحرآمیزهای دیگر عصرنوین را تماشا خواهید نمود و باور خواهید کرد که دستگاه «هی‌کیو» از همان رشته مخترعاتیست که خاص هنرورزی و صنعت پژوهی انگلیسانست و سنن نامی صنعتگری انگلستان در ساخت و پرداخت آن مرعی گشته و کار آن اینست که برای بیش از نیمی از مردم جهان وسیله طرب و آموزش فراهم آورد.

جعبه‌های این دستگاه‌ها به نحوی ساخته شده‌است که در برابر هر درجه سرما و گرما تاب پایداری دارد و تأثیر سوئی بدن وارد نمی‌آید چرا که این جعبه‌ها را از چوب یکپارچه نمیسازند بلکه از چوب چندلا ساخته شده‌است. یک نوع چسب که ترکیبی مخصوص است این قطعات چوب را یکدیگر ملصق مینماید.

این چسب را در حالی که سرد است به روی چوب میریزند و قطعات چوب را که از چسب پوشیده شده است بروی هم میگذارند و در تحت فشار و حرارت قرار میدهند و در نتیجه در آن چسب تغییری حادث میگردد و بصورت جرم دج سخت بهم فشردهای بیرون



# اینجا لندن است...

بنگاه رادیوی انگلستان!

شنوندگان گرامی....

اینک سخن پراگنی ما بزبان فارسی!

هرکس به سخن پراگنی بنگاه رادیوی انگلستان گوش میدهد نباید شک داشته باشد که هر خبری که میشود تازه ترین و صحیحترین خبر خواهد بود، زیرا که لندن پالشگاه اخبار دنیاست: از شرق و غرب و شمال و جنوب جهان اخبار بوسیله سیم تلگراف یا تلگراف بیسیم به بنگاه رادیوی انگلستان میرسد، همه آنها از محک امتحان و غربال سنجش میگذرد، آنچه صحیح و حقیقت واقع است بهین عنوان بتمام ملل واقوام جهان بازگو میشود، و چهل زبان گوناگون برای این مقصود بکار میرود.

شنوندگان ایرانی، و فارسی زبانان دنیا حالا میتوانند منشور اخبار بنگاه رادیوی انگلستان را هر شب و همه شب در ساعت ۱۶ و ربع بساعت گرینیچ، و ساعت ۱۹ و سه ربع ساعت تهران، در روی موج کوتاه بطول ۱۹,۶۰ متر که برابر با ۳۱۰، ۱۵ کیلوسیکل است بشنوند.

از دوستان ایرانی خود خواهشمندیم که عقاید و نظریات خود را در باره سخن پراگنی فارسی ما به مابنویسند — نامه ها به آدرس ذیل باید فرستاده شود:

**B.B.C. LONDON ENGLAND**

بزرگترین کارخانه  
کاکائو و شکولات  
در جهان

# برادران کدبری بورنویل انگلستان

سازندگان  
بهترین  
کاکائوی بورنویل  
شوکولاتهای گوناگون  
شیرینی های شکولاتی

CADBURY BROS. LTD., BOURNVILLE, ENGLAND.



بهترین دوچرخه‌های جهان در کارخانه  
بی. اس. ای. **BSA** در بریتانیا  
ساخته میشوند



تجارتخانه بریتانیایی بی. اس. ای. (B.S.A.) صنعت دوچرخه‌سازی را برچود آورد و هنوز دوچرخه نامی بی. اس. ای. (B.S.A.) بهترین دوچرخه است که شما میتوانید بخرید. پیشه‌وران کارشناس بریتانیایی دوچرخه‌های بی. اس. ای. (B.S.A.) را میسازند و همه‌کس میدانند که این دوچرخه‌ها برای سواری بسیار راحت هستند و خوشگلی و خوبی خود را برای یک عمر نگاه میدارند.

نام و نشانی:

دوچرخه‌سازی محدود بی. اس. ای.

پیرمنگام ۱۱، انگلستان

بی. اس. ای. **BSA**

دوچرخه‌ایست که در زیبایی، در خوبی، و در دوام مانند ندارد

B.S.A. CYLES LTD., BIRMINGHAM 11, ENGLAND.

یک

پیشنهاد

بسیار خوب



برای بازار ایران هیچ دوچرخه‌ای  
بتر از دوچرخه ساخت بریتانیایی  
فیلیپز نیست. این دوچرخه‌ها  
خصوصاً برای کشور شما ساخته‌اند.  
از راه بکار بردن بهترین مواد  
و استادان زبردست و پنجاه سال  
تجربه می‌توانیم دوچرخه‌های خوشگل  
فیلیپز را به ایران روانه کنیم  
ضمانت می‌دهیم که هر دوچرخه  
چندین سال دوام خواهد کرد.

جی. ای. فیلیپز و کپانی محدود، کردندا ورکز، استوئیک،  
سیرمنگام، انگلستان

**PHILLIPS**  
REGISTERED TRADE MARK



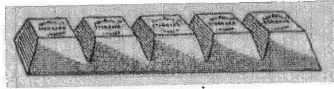
# واکس ناگت

در سراسر جهان  
بکار  
برده میشود



# واکس ناگت

سیاه، قهوه‌ای، قهوه‌ای تند و رنگهای دیگر



## کمپانی محدود فلزسازی هویت بریتانیای بزرگ

دیودار رُد، پاتی، لندن، اس. وو. ۱۵

این بزرگترین کمپانی مهندسی بریتانیاییست که با ماشین آلات خود منحصرأ به ساختن قسمت‌های کوچک ماشین اشتغال دارد. از جلهٔ مواد لازمه برای ساختمان قسمت‌های کوچک ماشین عبارتند از برونز بشکل میله و فلز ضد اصطکاک بشکل شمش. شیمیدانهای بسیار زبردست در اینجا کار میکنند و هر عمل ساختمان بطریق علمی صورت میگیرد.

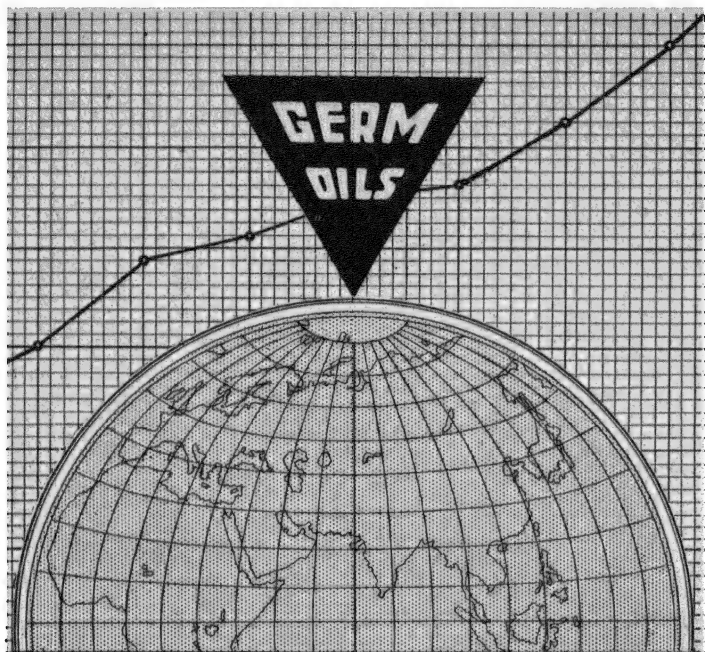


یکی از قسمت‌های کوچک ماشین «شمارهٔ یازده» هویت است که در سراسر جهان اشتها دارد. همهٔ مهندسانی که در ماشین‌های هواپیما و اتومبیل باری و

موتورهای دیزل و غیره فقط بهترین قسمت‌های کوچک ماشین را بکار میبرند «شمارهٔ یازده» هویت را برگزین میکنند.

نماینده: استیفن لینچ و کمپانی محدود،  
بایت لینچ، بغداد. کمپانی بازرگانی ایران و  
خارج تهران و تبریز





در جهان روز بروز به شماره  
 خریداران این روغن ها افزوده میشود  
 با وجود جنگ شماره ماشین های گوناگونی که در چندین  
 کشور روغنهای "جرم" را بکار میبرند رو با فروغست زیرا  
 روغنهای "جرم" تنها روغنهایی هستند که به روش  
 "ولز-سولگومب" درست میشوند. این روش روغن  
 را برای کم کردن اصطکاک آماده تر میکند.  
 نام و نشانی : جرم لوبریکانتز لیمیتد، لندن، ای.بی.۲.  
 کارخانه در : سالفورد ۳، لانکاشایر، انگلستان.  
 نیروی دریایی بریتانیایی، نیروی هوایی پادشاهی و  
 دولتهای بسیاری در جهان با این کارخانه داد و ستد دارند.

**GERM LUBRICANTS LTD.**

LONDON, E.C.2, ENGLAND.

SALFORD, 3, LANCs.

دوام و قشنگی هر دو در

هرکولیز

دو چرخه بهترین

خس است



تمام تجارت مقبر ایران  
آنرا میفروشند

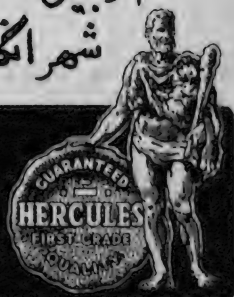
بزرگترین کارخانه  
دو چرخه سازی  
جهان

آنها در

کارخانه شرکت سهامی دو چرخه و  
اتومبیل سازی هرکولیز در برمنگهم  
شهر انگلستان ساخته اند



هیچ دو چرخه بهر قیمتی هم که باشد  
نخوبی دو چرخه نو ساز هرکولیز نیست



EXPORT AD. SERVICE Kingsway London

علامت کارخانه



**RED DIAMOND CHEMICALS**  
OF  
**SUPERLATIVE QUALITY**

جوهرهای کیمیائی درجهٔ اعلی جهت دواسازی و غیره

<b>Antim. et Pot. Tart.</b>	<b>Mag. Carb.</b>
<b>Acid Acetyl Sal.</b>	„ <b>Sulph.</b>
<b>Barii Sulphas</b>	<b>Hyd. Perchlor.</b>
<b>Bism. Carb.</b>	„ <b>Iodid.</b>
„ <b>Nit.</b>	„ <b>Oxid.</b>
„ <b>Ox.</b>	„ <b>Subchlor.</b>
„ <b>Oxychlor.</b>	„ <b>Subiod.</b>
„ <b>Subgall.</b>	<b>MERCUROCHROME</b>
„ <b>Subnit.</b>	<b>Pot. Acet.</b>
<b>Bromoform</b>	„ <b>Cit.</b>
<b>BUTYL CHLORAL HYDR.</b>	„ <b>Iod.</b>
<b>CHLORAL FORMAMIDE</b>	<b>Quin. Bihydrochlor.</b>
„ <b>HYDR.</b>	„ <b>Bisulph.</b>
<b>Chlorbutol</b>	<b>Sodii Cit.</b>
<b>Ferri et Ammon. Cit.</b>	„ <b>Iod.</b>
„ „ <b>Quin. Cit.</b>	<b>Zinci Carb.</b>

از آقایان خواهشمند است که فرمایشات ایشان برای همه قسم جوهر و دارو باین کارخانهٔ قدیمی که ۲۰۰ سال قبل تأسیس شد رجوع فرمایند و نیز تفعلیات اجناس خصوص «الماس قرمزی» را بطلبند

**BURGOYNE, BURBIDGES & CO. LTD.**  
**Estd. London, England. 1741.**

وکالت در ایران

آقا حسن ضیایان و پسران طهران، تجارتخانهٔ ضیایان، خیابان ناصرخسرو

# AVON GIANT TYRES

رژین‌های ای ون محکم، با صرفه، با دوام و مطمئن هستند



نام و نشانی :  
 کمپانی محدود رژین‌های ای ون اداره صادرات : میپدن پلیس ' سنت پانکراس ' لندن وو . سی . ا . انگلستان .

**THE AVON INDIA RUBBER CO., LTD.,**  
 EXPORT DEPT., MABLEDON PLACE, ST. PANCRAS, LONDON, W.C.1,  
 ENGLAND.

همه

# مجله‌ها و روزنامه‌های

خودتان را از

یک کتابفروشی

بخرید

و خودتان را از سفارش دادن و نوشتن  
نامه‌های جداگانه آسوده کنید

## ویلیام داوسن و پسران محدود

(تاسیس در ۱۸۰۹)

منتظر انجام سفارشات شما هستند

۱۲۹، کالن استریت، لندن، انگلستان.

Leyland

لیلاند



بهترین اتومبیل های  
بریتانیا

LEYLAND MOTORS LTD ENGLAND

لیلاند موتورز لمیتد ، انگلستان



# روزگار نو

مجله ایست ادبی و علمی و اقتصادی که سه ماه به سه ماه بوسیله شرکت دابلدی و دران در نیویورک و هدر و استاتن محدود در لندن منتشر میشود.

## فهرست مندرجات

صفحه

۱۸۶۲-۱۹۲۶	ادوارد گرانویل براون	۲
۸	بخامه پرفسور الیس ایچ. مینر	۲۱
۳۵	ادوارد براون و خدمات او به ایران بخامه مجتبی مینوی	۴۰
۵۰	درباره چند نسخه خطی ممتاز ایرانی در کلکسیون (چستر بیتی)	۶۷
۷۰	پس از ۸۰۰ سال بقلم دکتور آبروی	۷۵
۸۲	کوشش جنگی هندوستان سیل روزافزون منابع پهناور	۸۵
	مشروطه انگلستان مقدمه تاریخی (۲) بقلم یک نفر پژوهنده	
	برگهای آزادی	
	همراهی ایرانیان در پیشرفت پزشکی و دانش بخامه پرفسور دکتر یوسف شاخت	
	پیشرفت های بریتانیا در رشته الکتریک	
	صد سال در راه داروسازی آزمایشگاههای پژوهش بریتانیا و امریکا	
	گرم کار هستند	
	آکبھی ها	

اداره مجله از دریافت مقالات برای انتشار کمال امتنان را خواهد داشت و در رد و قبول آنها مختار خواهد بود. نسخه اصل مقالات در صورتی مسترد خواهد شد که بول پست آن قبلاً پرداخته شده باشد. آدرس اداره مجله اینست:—

The Editor "The New Age"  
c/o Doubleday Doran & Company Inc.,  
New York.  
or Hodder & Stoughton Limited,  
London.

# خاورشناسان بزرگ انگلیسی (۱)

## ادوارد گرانویل براون ۱۸۶۲-۱۹۲۶

بخامه پرفسور الیس ایچ. مینز

در آن روزگار (۱۸۷۷) ترکها با روسها میجنگیدند، و ادوارد براون دانست که حق با ترکهاست، و از اینرو همت گاشت که زبان ترکی را یاد بگیرد. برای یاد گرفتن آن ناگزیر به فارسی و عربی نیز توجه کرد. در سال ۱۸۷۹، هنگامی که به (پبروک کالج) کامبریج آمد، دید که در این محیط نوین میتواند به آموزش پزشکی و در همین حال به آموزش زبانهای خاوری بپردازد، و چون در موضوع تاریخ طبیعی (تریوس) شاگرد دوم شد، در سال ۱۸۸۴ پدرش از راه قدردانی با و پروانه داد که به آموزش زبان کهنه هندی (تریوس) آغاز کند، و او بیدرننگ با کمال ذوق و شوق به این کار پرداخت. سپس به لندن رفت و در آنجا آموزش پزشکی را دنبال داد و هنگام فراغت خود را صرف خواندن زبانهای خاوری و صحبت کردن با مردم خاور کرد، بویژه با ایرانی ها که روز بروز دوستیش با آنها بیشتر شد. در نتیجه، با آنکه در سال ۱۸۸۷ به گرفتن درجه دکتری خود نایل گردید و قرار بود

ادوارد گرانویل براون، با آنهمه استعداد بزرگش برای خاورشناسی، از خانواده‌ای بود که کارمندان آن سرباز و بازرگان و، در یک نسل پیش، عالم آلهیات و پزشک بشمار میآمدند. چه در نیاکان او و چه در محیط او چیزی نمیتوان یافت که این مسئله را بخوبی توضیح دهد، ولی از همان روزگار کودکی او با بچه‌های دیگر فرق داشت، و همیشه به دلخواه خود رفتار میکرد. از اینرو می بینیم که هنگامی که در (گلن آموند) و (ایتون) درس میخواند بسیار در رنج بود، زیرا نه تنها دانشجویان بلکه آموزگاران نیز از او ناراضی بودند. پدرش، سر بنجامین براون، در رشته مهندسی زردستی کاملی داشت، و نخست قرار بود که پسر نیز به آموزش این رشته بپردازد، ولی چندی نگذشت که او به آموزش پزشکی آغاز کرد، زیرا این رشته چندان با طبعش ناجور نبود و گذشته از آن ارزش عملی نیز داشت. ولی بزودی راهی را که دلش میخواست پیدا کرد، و آن این بود که

گیب» که کتابهای خاوری را انتشار میداد پرداخت. و با آنکه شرکای دیگر بسهم خود همراهی میکردند، ادوارد براون همیشه عامل عمده این انجمن بود و کتابهای دلپسند و فراوانی را که بچاپ رساند نه تنها یادگار گیب هستند بلکه یادگار خود ادوارد براون نیز بشمار میآیند.

پس از برپاشدن (ادارات کشوری مصری و سودانی) شاگردان بیشتری برای آموختن زبانهای خاوری پیش او آمدند، و از اینرو کارش در اداره کردن آموزگاران و تدریس در کلاسها بیشتر شد. در آن سالها این مرد کوشش شگفت آوری از خود نشان میداد، و اگرچه کتابهایش به تنهایی کافی بودند که همه وقت چنین دانشمندی را بگیرند، او در عین حال مشغول تهیه و تنظیم کتاب دانشمند دیگری بود، و همچنین برای انتشار کتابهای دیگر کار میکرد، و ضمناً به آموزگاری چهار زبان میرداخت. و با همه اینها هر موقعی هرکسی که پیشش میآمد از او با گرمی پذیرائی میکرد، و در اتاقهایش مردم را در هر هنگامی که میآمدند با خوشحالی میپذیرفت. بویژه در هنگام شب. کسی که پیش او میآمد دشواری کارش این بود که چگونه از پیشش برود. میگویند کسی ساعت ۶.۳۰ بعد از ظهر بدیدن او آمد و از پیش او بیرون رفت تا ساعت ۶.۳۰ صبح. ما دانشجویان (پبروک) برای شنیدن سخنان او میرفتیم و او در هر موضوعی میتوانست سخن بگوید.

آنهايي که میخواهند خود را برای شغل آینده قونسولگری در خاور میانه آماده کنند باید در دانشگاه های اکسفورد و کمبریج آموخته شوند، و از اینرو به شماره دانشجویان ادوارد براون افزوده گردید. گرچه خودش هنوز رئیس آموزشگاه زبان های خاوری نشده بود، باز یکی از ارکان بزرگ آن بشمار میرفت، در بیشتر کلاسها خودش درس میداد و کارهای آموزگاران خاوری را خودش اداره میکرد. گرچه این کار دشواری بود، ولی از اینراه توانست در صحبت کردن بزبانهای خاوری پی در پی تمرین کند، و دانش خود را پیوسته تازه، و مطابقت فکری خود را با افکار مردم خاور همیشه پایدار نگاهدارد. و با مردم خاور که در آنجا بودند چنان با مهربانی و گرمی رفتار میکرد که غربت را بر آنها سازگار میساخت. در سال ۱۹۰۲ بجای (ریو) به ریاست آموزشگاه زبانهای خاوری گماشته شد. برای پژوهش، چندین بار به پاریس و همچنین به تونس، مصر، قبرس، و قسطنطنیه مسافرت کرد؛ و چون دوست او مستر ای. جی. وو. گیب درگذشت دوکار نوین دیگر را نیز بعهده گرفت:

یکی آنکه پنج جلد آخر (تاریخ شعر عثمانی) را بچاپ رساند، و این اهمیت بسیاری داشت. باید دانست که فقط جلد نخست این کتاب در زمان زندگی خود نویسنده بچاپ رسیده بود. دیگر آنکه به اداره کردن «انجمن اوقاف

دلبستگی بزرگ دیگر ادوارد براون به نسخه‌های خطی بود: گذشته از تدوین کاتالوگ کامل کتابهای خطی فارسی در کتابخانه دانشگاه کامبریج، به تدوین فهرست کتابهای خطی اسلامی و به تدوین پیوست به فهرست بسیاری از نسخه‌های دیگر که از نظر او گذشته بودند، و همچنین به تدوین فهرست دیگری در باره کتابهای خطی که در سایر کتابخانه‌های کامبریج یافت می‌شدند پرداخت. مجموعه کتابهای خطی متعلق بخودش در نتیجه یک عمر گلچینی گرد آمده بود و هر ساله به بزرگی آن افزوده می‌گشت، و در سالهای واپسین او، هر هنگامی که وضع مالیش مناسب بود، از مجموعه‌های (شیفر) و (هوتن شیندار) و (عبدالمجید بلشاه) نیز به مجموعه خود می‌افزود. زیبایی صوری کتاب یا چیزهای دیگر نظر او را منحرف نمی‌کرد و از اینرو میتوان گفت که مجموعه او تنها کتابهای نویسندگان کیاب را در برداشت، بویژه کتابهایی که در تاریخ و شرح حال و ادبیات مهم بودند. همچنین این دانشمند تدوین کاتالوگ مفصل کتابهای خطی خودش را تقریباً به انجام رساند و به وصی‌های خود اکیداً سفارش داد که آنرا انتشار دهند. پسران او این کتابها را به کتابخانه دانشگاه هدیه دادند.

در سال ۱۹۰۶، ادوارد براون با (آلیس) زناشویی کرد. این خانم دختر یکی از کارمندان (ترینیتی کالج) بود. دویسر ادوارد براون، بنام پاتریک

و آنهایی که هنوز یادشان مانده میتوانند بگویند که سخنرانی او تا چه اندازه شیرین و دلکش بوده است. هر گونه مردمی برای شنیدن سخنان او می‌آمدند چه مردم با هوش و چه مردم کودن، و همه از سخنان او لذت می‌بردند.

من نه تنها از لطیفه گوئی و فصاحت او بهره می‌بردم، بلکه همچنین از روشی که او مرا با یک جهان نوین، یعنی جهان اسلام، آشنا کرد، چنانکه از آن روزگار تا کنون، با آنکه زبان عربی و فارسی آشنائی ندارم، هنوز این جهان با من همراه مانده است.

در آغاز سده بیستم ادوارد براون همدردی خود را نسبت به موضوع زوال سیاسی ایران و تهدید آن کشور بوسیله دو همسایه بزرگش، بویژه روسیه، نشان داد. از روسیه تنفر بسیاری داشت. در هنگام بازگشتش از ایران در سال ۱۸۸۸ حادثه ناپسندی برای او در روسیه رخ داد. این تهدید بعقیده او مرحله‌ای بود از دست‌اندازی عمومی اروپا به کشورهای مستقل اسلامی، و بویژه به آن طبقات تربیت شده کشورهای اسلامی که ادوارد براون دوستان بسیاری در میان آنها داشت. نوشته‌های سیاسی او بیشتر درباره ایران هستند، بویژه کتاب (انقلاب ایران سال ۱۹۰۵-۱۹۰۹) و (مطبوعات و اشعار ایران جدید): ولی عدم اعتماد خود را نسبت به سیاست بریتانیا و فرانسه و روسیه آشکارا اظهار می‌کرد. و باین جهت با همه ملت‌های ستم‌دیده همدردی می‌کرد.

سراسر اروپا و خاور نزدیک باو نامه‌ها فرستادند؛ و دانشمندان هر کشوری یک جلد کتاب (تحصیلات خاوری) باو پیشکشی دادند. در نوامبر ۱۹۲۴، بیماری قلبی او را از کار بازداشت؛ گرچه کمی بهبودی یافت و امید میرفت که بتواند به آموزگاری خود دنباله دهد؛ ولی در ماه ژوئن ۱۹۲۵ مرگ ناگهانی همسرش چنان او را شکسته کرد که دیگر امید بهبودی برجا نماند. مدت کوتاهی که حالش تا اندازه‌ای خوب بود به تنظیم کارهای خود پرداخت؛ ولی چندی نگذشت که در ۵ ژانویه ۱۹۲۶ جهان را بدرود گفت. او را پهلوی همسرش در خانه‌اش نزدیک (نیوکاسل) بجاک سپردند.

در کتابخانه کالج ما کتابهای او جای نسبتاً بزرگی را در قفسه اشغال کرده‌اند. در این مقاله نمیتوان از همه کتابهایش نام برد. و باید دانست که گذشته از کتاب، مقالات بی‌شماری نیز انتشار داده است. اهمیت این مرد نه تنها از لحاظ کتابهایش میباشد، بلکه این دانشمند از نظر شخصیت و خصایل اخلاقی نیز پایه بلندی دارد؛ و نه تنها نام او در دل خاورشناسان جاوید مانده است، بلکه هرگونه مردمی که با او آشنا بوده‌اند همیشه مهربانی و نیکبختی و بزرگی او را بیاد خواهند آورد.

و مایکل، هر دو در کالج پدر به دانشجویی پرداختند؛ تاریخ آموختند و به وکالت دادخواهی مشغول شدند. و امروزه هر دو در راه میهن خود به خدمات جنگی اشتغال دارند. ادوارد براون پس از زناشویی — چنانکه خودش پیشتر بجا اخطار کرده بود — دیگر در کالج زندگی نکرد؛ اتاقهای او را به کلاس تبدیل کردند و در آنها بیشتر کتابهای آموزشگاه زبان‌های خاوری دانشگاه را جا دادند. ولی او و همسرش در خانه‌شان مهمان نوازی فراوان خود را به هرگونه مردم نشان دادند و هرکسی که نیازمند همراهی بود بیدرنک به آنجا پناه می‌آورد.

این دانشمند از جنگ جهانیگیر بی‌اندازه آزرده‌دل گردید؛ زیرا به ترکها دلبستگی داشت و دلش میخواست در جهان دانش یگانگی برپا شود. در پایان جنگ، دوستانش دیدند که او بی‌اندازه پیر و شکسته شده بود؛ و در شگفت ماندند که چه بسر او آمده. ولی با اینهمه باز بکار خود دنباله داد؛ و کتاب بزرگ (تاریخ ادبی ایران) خود را پایان رساند. و حتی برشته نوینی نیز دست‌زد که در حقیقت توجه قدیمی او به پزشکی بود؛ در (انجمن پزشکان پادشاهی) در باره «پزشکی عربی» سخنرانی کرد. در سال ۱۹۲۲ برای روز تولد ۶۰ ساله‌اش از



# ادوارد براون

## وخدمات او به ایران

### بخامه مجتبی مینوی

گرفته بود. روسیه تزاری با آن قدرت و عظمت و آن خیالات جهانگیری، همت به پایمال کردن ترکیه گماشته بود. تصور این حال، و مشاهده اینکه ترکهای دلیر چگونه در برابر دشمن برانقبض می‌نمودند، برای حفظ سرزمین خویش ایستادگی و پایداری مینمایند، و رفتار ناشایست حزب سیاسی ضد ترکیه در انگلستان آن روزی، در آن جوان شانزده ساله چنان علاقه و عشقی نسبت به ترکیه نمود که حاضر بود جان خود را در راه نجات ترکیه فدا کند. برای اینکه بتواند روزی داخل خدمت سپاهیگری شده بسربازان ترک ملحق گردد و به همراهی ایشان با روسها پیکار کند، شروع بآموختن زبان ترکی نمود. پدرش چون دید که او میلی به مهندسی ندارد او را بتحصیل طب واداشت و به دانشگاه کیمبرج فرستاد (۱۸۷۹ میلادی). براون بعد از یک سال و اندی که در تحصیل زبان ترکی بسر برده بود فهمیده بود که ترقی در زبان ترکی و بهتر یاد گرفتن آن منوط به آموختن زبان عربی و فارسی

شاید در ایران کم کسی باشد که نام پروفیسور براون را نشنیده باشد و از خدمات علمی و سیاسی که او در راه شناساندن ایران بمردم اروپا و دفاع از حقوق ملی ایرانیان نموده است آگاه نباشد. بنابراین مادرت به شناساندن او بخوانندگان ارجمند کاری زائد بنظر میرسد.

پروفیسور ادوارد گرانویل براون پسر صاحب ورئیس یک کارخانه کشتی سازی از اهل نیوکاسل در شمال انگلستان بود. ولادت او در روز ۷ فوریه ۱۸۶۲ میلادی (مطابق ۱۸ بهمن ماه ۱۲۴۰ هجری شمسی) بود. پس از آنکه تحصیلات ابتدائی خود را تمام کرده بود پدرش او را به دبیرستان ایتون (Eton) فرستاد و قصدش این بود که او را در همان رشته مهندسی کشتی سازی که کار خود او بود پرورش دهد، ولی ادوارد براون شوقی بآن کار نداشت و هنوز شانزده سالش نشده بود که از آن دبیرستان بیرون آمد. درین هنگام (سال ۱۸۷۷ تا ۱۸۷۸) میان روسیه و عثمانی جنگ در

ترویج این مذهب خود میکرد، و همینکه براون از او خواهش نمود که باو درس فارسی بدهد و حق الزحمه بستاند باو جواب داد که من اعتنائی بیول تو ندارم اگر میخواهی از من درس بگیری بدستوری که من میخوانم باید درس بخوانی و بجای کلام مولوی و دیوان حافظ شعرهای خود مرا با من مذاکره کنی. نمونه ای از شعرهای خود او هم قصیده ایست طولانی که بچاپ رسانیده و «شمسه لندنی» نامیده بود. این قصیده مخلوط عجیبی است از افکار پریشان و سوداهای عجیب و غریب، بر از به شیرعلفخوار، و دیوزرد، و خرس، و آجوج و مأجوج، و مجاهدین صلیبی، و پیغمبران بنی اسرائیل، و حکمای قدیم عرب، و اوایا و اصفیا و اقطاب، و جنگجویان باستان، و سیاستات دوره معاصر، و افسانهای عبریان، و شطحیات عرفا و متصوفه، و طعن و لعن، و پیشگوئیا، و داستانهای پهلوانان شاهنامه، و الهیات مذهب عیسوی، و اقتباسات از قرآن - و خلاصه از هر قبیل مطلبی که يك نفر ایرانی جهان دیده کتاب خوانده تربیت شده از زمان بچگی شنیده و خوانده و یاد گرفته است - و تمام اینها را بزبان مغلق و مشکل و ناهانوسی که باسوادترین مردم ایران هم نمیتواند درست بفهمد بنظم کشیده بود و این آش شله قلمکار را برای براون میخواند و بزبان انگلیسی ترجمه و تفسیر و تشریح میکرد. تفسیر منظومی نیز برقرآن نوشته بود بشعر، و بهمان زبان ساختگی عجیب خود، که آن

است، بنا برین در سال نخستین اقامت خود در کیمبریج بفرارگرفتن زبان عرب پرداخت و در سال بعد پیش يك نفر هندی مقیم کیمبریج که فارسی و عربی را خوب میدانست مشغول تحصیل فارسی شد و بخواندن گلستان شروع کرد. از همان وقت ادبیات ایران او را مجذوب ساخت و ادبیات ترکی و زبان ترکی را در نظر او بی جلوه کرد.

در تابستان سال ۱۸۸۲ دوماه در استانبول بسربرد، ولی آرزوی او آن بود که خاک پاک شیراز را که شاعری مثل حافظ از آن بیرون آمده است زیارت کند، و شهرهای دیگر ایران را ببیند. پس از بازگشتن به کیمبریج دو سال دیگر را نیز بتحصیل زبانهای شرقی گذرانید.

در این موقع بود که با یک پیرمرد ایرانی بسیار باسواد که در کیمبریج اقامت داشت آشنا شد. نام اصلی این مرد میرزا محمد باقر بوناتی، و از اهل فارس بود. مردی بود جهان دیده، چندین بار دین عوض کرده، از شیعه گوی بدرویشی پیوسته، بعد مسیحی شده و اسم خود را «جان» گذاشته، سپس لامذهب گشته، بعد بدین کلیسیا گرویده و خود را ابراهیم نامیده، و عاقبت از خود ایجاد دینی نموده که ترکیبی از عیسویت و اسلام بود، و چون در شعر معطر تخلص میکرد لقب «ابراهیم جان معطر» را بر اسم خود افزوده بود. این آدم عجیب و غیرطبیعی تمام وقت واستعداد بیول خود را صرف نوشتن رسالات انگلیسی در تبلیغ و

بدل به يك ایرانی کامل عیار شده بود.

بسا اروپائیه‌ها دیده شده اند که سالهای سال در ایران بسر برده اند و هنوز فارسی را درست یاد نگرفته اند، ولی از قرار معلوم براون بیست و پنج ساله وقتی بایران (که تا آن روز آنرا ندیده بود) وارد گردید فارسی را چنان خوب میدانست که مایه تعجب کلیه ایرانیها شده بود. با کمال روانی و تندى در مسائل الهی و فلسفی با مردم مباحثه میکرد و شعر و مثل و حدیث بود که مثل آب روان در سخنان او جاری میشد. وقتی کسی باو گفت اگر بجوایید، شب را خانه ما بمانید، چونکه پیغمبر ما گفته است اکرموا الصیف، او فوراً دنباله حدیث را گفت که ولو کان کافرا، و گوینده خجالت کشید که چرا بچنین مرد مطلعى چنین گوشه و کنایه ای زده است. حافظه خارق العاده ای داشت و تمام مذاکراتی که با اشخاص مختلف در عرض یکساله اقامت ایران خود کرده بود لفظ بلفظ بیادش مانده بود، و از آنها هرچه را که بنظرش شیرین و دلپسند، و گیرنده و سودمند، آمده بود در سفرنامه‌ای که انشا کرد گنجاینده بود، و تا آخر عمر حکایت‌های دلکشی را که شنیده یا خوانده بود و یا برای خودش پیش آمده بود در مجالس و محافل شب نشینی برای نزهت خاطر دوستان نقل میکرد، و هیچ يك از حکایتها و قصه‌هایش از حکایات پیش پا افتاده نبود و چنان مهارتی در نقل

را نیز به براون درس میداد، و نسخه ای از آن بخط خود نوشته باو سپرد که حالا در جزء کتابهای براون در کتابخانه دانشگاه کیمبریج محفوظ است. براون از ۱۸۸۴ تا ۱۸۸۷ در لندن در بیمارستانها بتکمیل فن طبابت مشغول بود، ولی تمام ساعات فراغ خود را بجواندن کتابهای فارسی که خودش داشت، یا بمطالعه کتب فارسی در «بریتیش میوزیوم»، یا بمعاشرت و گفتگوی با دوستان ایرانی خود، میگذرانید. از ادبیات ایران نوعی که بیش از همه بدوق او موافق میآمد دواوین شعرای صوفی مشرب و عارف مسلک ایران و از همه بیشتر مثنوی و حافظ بود، و خود او میگوید کلمات بلند حافظ مثل این شعر که

«ترا ز کنگره عرش میزنند صغیر  
ندامت که در این خاکدان چه افتادست»  
در صمیم قلب من کارگر میشد و در درون جانم جا میگرفت.

هرچه با زبان فارسی و مردم ایران آشناتر میشد علاقه او بدیدار ایران زیادتز میشد، تا عاقبت در سال ۱۸۸۷ وقتی که بیست و پنج ساله بود این آرزوی او بر آورده شد، بایران سفر کرد و يك سال تمام در آنجا بسر برد، بھر گوشه و کناری رفت و با هر نوع مردمی آمیخت، و آنچه نصیب هیچ اروپائی نشده است نصیب او شد، یعنی باطرز تفکر و تعقل ایرانیان و اندیشه‌های مذهبی و صفات باطنی ایشان بطوری آشنا شد که گوئی خود او روحاً



مرگت او منتشر کردند دخالت و شرکت داشت، و حتی میتوان گفت که در نشر بسیاری از کتبی که بعد از مرگت او یعنی در عرض پانزده ساله اخیر از چاپ بیرون آمده است نیز دست او در کار بود، و اینکه در ایران هر يك از کتابهای چاپ اوقاف گیب را ولو اینکه تصحیح کرده خود براون هم نباشد بمساعه «چاپ براون» مینامند چندان دور از حقیقت نیست. پروفیسور نیگلسن که امروز یکی از اعلی علمای انگلستان بزبان فارسی و عربی، و از عارف ترین دانشمندان جهان بتصوف و عرفان اسلامی است، و متن کتاب مثنوی را با ترجمه انگلیسی و شرح مفصلی در عرض بیست سال تهیه نموده و در سلسله انتشارات اوقاف گیب در هشت جلد بچاپ رسانیده است، یکی از شاگردان و پیروان و دوستان براون بود.

در ۱۹۰۲ باستادی زبان عربی در دانشگاه کیمبریج گماشته شد، و در همان سال جلد اول «تاریخ ادبی ایران» که تهیه کرده بود از چاپ بیرون آمد، و جلد دوم آن در سال ۱۹۰۶ از طبع خارج گردید. در همین سال هم براون متاهل شد و چنانکه تاریخ بیست ساله آخر عمر او نشان داد این قضیه بهترین حادثه ای بود که در زندگی او پیش آمد. شاید هرگز هیچ زنی بآن اندازه با تمام افکار و احوال و تمایلات و اعمال شوهر خود توافق کامل نداشته است که زن پروفیسور براون با او داشت.

ایران و شاهنامه فردوسی و غیره گردید، و در همین ضمن هم متن چندین کتاب فارسی را مثل تذکره الشعرا دولتشاه و تذکره الاولیای عطار و لباب الالباب عوفی تصحیح و تحشیه نموده از کیسه خود مصارف چاپ آنها را داد.

در سال ۱۹۰۱ دوست او مستر گیب عالم ترک شناس وفات یافت. گیب یک کتاب بزرگ بزبان انگلیسی در تاریخ ادبیات ترک نوشته بود و فقط یک جلد آن از چاپ در آمده بود که مؤلف در گذشت. براون دامن همت بکمرزده گنج جلد باقیمانده را بچاپ رسانید. مادر پیب مبلغ منگفتی پول نقد وقف آن کرد که در بانکی گذاشته شود و از ربح سالیانه آن بعضی کتابهای ترکی و فارسی و عربی طبع شود، و چند نفر از شرق شناسان را متولی و امین این موقوفه کرد که هرکتابی را که مصلحت میدانند بهر دانشمند و ادیبی که مناسب باشد پیشنهاد کنند که تصحیح نموده بر آن حواشی و توضیحات بنویسد و بخرج اوقاف مزبور بچاپ برسد. براون تا وقتی که زنده بود رئیس و راهنمای این «انجمن اوقاف گیب» بود، و علاوه بر اینکه خود او مستقلاً چندین کتاب در جزء انتشارات آن انجمن نشر داد و در چاپ چندین کتاب نیز با استاد علامه آقای میرزا محمد خان قزوینی که در آن زمان در اروپا اقامت داشتند همکاری نمود، در تهیه و تصحیح و چاپ بسیاری از سایر کتابهای چهل و پنج گانه ای هم که آملای اوقاف مزبور تا زمان

بیست سال تمام با یکدیگر، منتهای سازگاری و خوشی و مهربانی زیستند، و میتوان گفت در هر يك از کتابها و مقالاتی که ادوارد براون در عرض آن بیست سال نوشت، گذشته از همت بلند، و پشت کار خارق العاده، و خستگی ناپذیری خود او، علاقه‌ای که زنش به پیش رفتن کار او داشت و کوششی که در تهیه وسایل و آسودگی و فراغ بال و رفع ملال او مینمود نیز دخالت فراوان داشت.

در این هنگام قضیه ای رخ داد که همت او را چند سالی از عالم ادبیات به عالم سیاست متوجه ساخت (۱۹۰۵ تا ۱۹۱۲)، و آن، حکایت انقلاب مشروطیت ایران و کشمکش مردم آن سامان برای حفظ حقوق و دفاع از استقلال کشورشان بود؛ و در تمام مدتی که این کشمکش در کار بود براون شب و روز بقلم و قدم و مال و قوت خود در پیش بردن منظور میهن پرستان ایران کوشش میکرد، و مساعی او در راه حفظ و پشتیبانی از استقلال ایران، در آن موقع که قوای جهانگیرانه همسایگان مدام تیشه بر اساس آن میزدند و رخنه وارد می آوردند، بی نهایت مفید فایده شد، و مجاهده او را بر خلاف سیاست روس تزاری و سیاست آترمانی حکومت کشور خودش باید در حکم (و از قبیل) خدماتی شمرد که بایرن برای یونان، و گلاستون برای بلغارستان، و ویلفرد بلنت برای مصر و عالم عربی، انجام دادند.

انقلاب مشروطیت که در ایران ظهور کرده بود مورد مخالفت دو دسته شده بود: یکی مخالفین داخلی، یعنی دسته مستبدین ایرانی و هواخواهان سلطنت مطلقه محمد علی شاه قاجار، و دیگری مخالفین خارجی، یعنی دولت تزاری روس که حکومت مشروطه را منافی منافع و مطامع خود در ایران تشخیص میداد. حکومت آنروزی انگلستان نیز چند وقتی روش سیاستی پیش گرفته بود که بیشتر مبنی بر سکوت و چشم پوشی از اعمال روسها و حتی تا حدی موافقت با نیت مخالفین مشروطیت ایران بود. و براون تنها علمدار استقلال و آزادی ایران در انگلستان بود. مدام مقالات بود که در باب ایران مینوشت و در روزنامهها و مجلات انگلستان منتشر میکرد و در آنها اعمال مستبدین ایران و اقدامات شنیع روسیه تزاری را که ناشی از نیت جهانگیری اولیای امور آن کشور بود بشدت طعن و لعن میکرد، و حتی از روش حکومت انگلستان و وزرای آن نیز انتقاد و بدگوئی مینمود. همینکه دسته ای از آزادیخواهان و پیشروان مشروطیت ایران از زادبوم خویش متواری شدند و باروپا پناه بردند وی ایشان را بانگلستان دعوت کرد و به کمک ایشان انجمنی بنام انجمن ایران تاسیس کرد وعده ای از رجال آزاد فکر انگلیس را که در هواداری از استقلال و حکومت مشروطه ایران با او همعقیده و هم فکر بودند گرد هم جمع کرد و بنای اقدام و فعالیت و کوشش را گذاشت.

زیان عظیمی است که به نژاد بشر میرسد».

باری براون بقدری در راه پشتیبانی مجاهدین آزادی و مشروطه ایران کوشش و جان فشانی نمود که عاقبت حکومت انگلیس مجبور شد روش سیاسی خود را در آن قضیه تغییر دهد و از ساخت و سازی که با حکومت تزاری کرده بود دست بردارد، و نتیجه چنانکه گفتیم این شد که عاقبت آزادی خواهان ایران مظفر شدند و دست مستبدین کوتاه گشت.

این قضیه خود یکی از نکات توجه کردن را در مورد سبک حکومت انگلستان در نظر ما مجسم میسازد: یک نفر استاد زبان عربی در یک دانشگاه انگلستان با سیاست حکومت خود مخالف میشود، و علناً نطقهای سیاسی ایراد میکند و مقالات سیاسی مینویسد، و مدام دوندگی و جد و جهد و فعالیتهای گوناگون میکند، و از حکومت خود و از دولت بیگانه ای که بظاهر باحکومت او دوست و همدست است بدگویی مینماید، و در راه پشتیبانی و احقاق حق ملت ضعیفی که گرفتار نزاع داخلی و مداخله دولتهای خارجی شده است جهاد مینماید، و احدی از این اقدامات او جلوگیری نمیکند و او را بتهمت «اقدام برضد مصالح دولت» و «عمل بر خلاف مقتضیات بیطرفی» و امثال این گناهها متهم نمیسازد، و آزادی نطق و قلم و قدم را از او سلب نمی کند.

اساس حکومت مشروطه را استوار نمودند، و فرمان مشروطیت و قانون اساسی را با خون خود مهر کردند. پس چگونه میتوان گفت این مردم استعداد این وضع حکومت را نداشتند یا بآن متایل نبودند؟

براون برضد اقداماتی هم که برای از میان بردن استقلال ایران میشد دو عبارت کلی حکیمانه نوشته است که ترجمه آنها را عیناً نقل میکنیم: —

«محو کردن یک نوع مشخص و متمایزی که موجود است، خواه یک فرد مشخص و خواه یک ملت مشخص باشد، ضرریست که به عالم وجود وارد می آید، و بنابراین شر محض و گناه بزرگ شمرده میشود».

«شگبی نیست که چون مردم دنیا تشخیص داده بودند که ملت روم و یونان قدیم آثار هنری و ادبی بزرگی از خود بجا گذاشته اند و تمدن بشر ازین حیث مدیون آن دو ملت می باشد، و باین واسطه محبت و شفقتی نسبت بآن دو ملت داشتند، ایتالیا و یونان جدید مورد توجه و علاقه ایشان شد و این علاقه باعث گشت که بآن دو کشور در زمان معاصر فواید سیاسی عاید گردد، و من معتقدم که ایران نیز در ردیف همان دو ملت قرار دارد، یعنی از قوم ایرانی هم فوائد ادبی و هنری فراوان بتمدن بشر رسیده است، و بنابراین محوشدن آن از جرگه دولتهای آزاد دنیا نه تنها زیانیست که برخود آن ملت و کشور وارد می آید بلکه

نداشته باشد آن را هم میتواند در میان ایرانیان پیدا کند».

از سال ۱۹۱۳ یعد بتمام کردن «تاریخ ادبی ایران» مشغول شد و در ضمن تحریر جلد سوم و چهارم آن توجه خاصی بتاریخ دوره مغول و فرقه اسمعیلیه و سلسله صفویه نمود، و تا ۱۹۲۴ یعنی قریب یک سال و نیم قبل از مرگش غالب وقت او مصروف این کار شد. این کتاب که در چهارجلد قطور نوشته شده و بروی هم قریب ۲۳۰۰ صفحه است دو مرتبه بچاپ رسیده است، یکی در زمان حیات خود براون، و یکی پس از وفات او، و بهترین و مفصلترین کتابیست که در این موضوع تألیف گشته است. البته اگر بنای کسی بر انتقاد و خرده بینی و غلطگیری باشد بعضی اشتباهات و نقایص در آنها خواهد یافت، ولی فراموش نباید کرد که قصد او شناساندن افکار ادبی ایرانیان بعامة اروپائیان بوده و در حقیقت همه کتابهای انگلیسی خود را برای کتابخوانهای عادی و معمولی مینوشته نه برای علما و محققین، و بسیار مایه تأسف است که در خود زبان فارسی کتابی باین جامعی حتی با همان نقایص و معایب هم در باب تاریخ ادبیات ایران نوشته نشده است.

در سرسال شصتم عمر او جمعی از مردان سیاسی و علمی و ادبی ایران که غالب آنها را براون حتی شخصا نمی شناخت باو تبریکنامه ای نوشتند و هدایای چندی برایش فرستادند، و در پایان سال شصتم عمرش دوستانش در

براون تاریخ وقایع دوره مشروطه ایران را در چندین کتاب و رساله ضبط کرده است که مهمترین آنها دو کتابست: «انقلاب ایران» و «جراید و اشعار ایران جدید». و این تنها دو کتابیست که جامع تمام جزئیات و تفصیل وقایع انقلاب ایران و اقدامات سیاسی و ادبی رجال و شعرای ایرانی متأخر و معاصر میباشد. در جراید آنروزی ایران بقدری درباب اقدامات پروسور براون مقالات نوشته شد که دیگر کسی بماند که نام آن «جهان پهلوان» انگلیسی نژاد مدافع ایران را نشنید، و از آزادی خواهان ایران چنان عده زیادی سیاسگزار همراهیهای قلبی و قدمی و مالی او بودند که هرگز نام او را از صفحه تاریخ مشروطیت ایران محو نخواهد شد. محبت فوق العاده او بایران و ایرانی از تمامی کتابها و مقالات او آشکار میشود. در دیباچه کتاب «انقلاب ایران» خود این عبارت را نوشته است: «کسانی که معاشرت و ارتباط صمیمی با ایرانیها داشته اند و با زبان ایشان آشنائی دارند بسیار خاصیتهای دوست داشتنی و خیلی صفات بلند و پسندیده در ایشان دیده اند. من خودم اقرار می کنم که از صمیم قلب بایرانیان علاقه و محبت دارم و ایمان و اعتقاد اینست که نه تنها در عالم تصور هم اگر کسی بخواهد مصاحب و همنشین لذت بخشی بخوبی ایرانیهای خوب فرض کند نمیتواند، حتی اگر کسی بخواهد بباید که در اخلاص و وفاداری در عالم نظیر

# درباره چند نسخه خطی ممتاز ایرانی در کَلکسیون (چستر بیٹی)

کتابخانه‌های همگانی و خصوصی سراسر جهان در اینجا برای نمایش گردآورده‌اند. بهترین نمونه‌هایی که در این بخش وجود داشتند متعلق بودند به مستر چستر بیٹی. این خود دلیل بزرگیست برای خوبی و اهمیت کَلکسیون این مرد گردآور.

مستر چستر بیٹی کَلکسیون‌های اسلامی خود را از چندین نظر گردآورده است. این کَلکسیون‌ها حاوی آثار مصری، ترکی، هندی، و همچنین آثار ایرانی میباشند؛ و نسخه‌های خطی هم از نظر زیبائی گردآوری شده‌اند و هم از نظر خوش‌نویسی و زینت و زیبائی تصاویر؛ و در هر کَلکسیون چند تا از این خصوصیات دیده میشوند، مثلاً کَلکسیون عربی بیشتر از نظر خود نسخه‌ها، صحافی، خوش‌نویسی و زینت کاریشان گردآمده‌است، و کَلکسیون ایرانی از نظر مینیاتورها، تصاویر و خوش‌نویسی.

بیشتر این مقاله راجع است به شرح چند تا از بهترین نسخه‌های خطی عکسدار. شماره همه اینها — باضافه شماره نسخه‌های ناتمام — به ۲۰۰ میرسد. گذشته از اینها، شماره بزرگی

دانشمندان اروپا از روزگار بسیار کهن به ادبیات و زبان فارسی دلبستگی داشتند. در اثر همین دلبستگی است که بیشتر کشورهای اروپا کَلکسیون‌های بزرگی از نسخه‌های خطی فارسی فراهم آورده‌اند. ولی باید دانست که از میان هزاران هزار نسخه خطی کتابخانه‌های لندن، اکسفورد، پاریس و جاهای دیگر، تنها شماره کوچکی از نظر زیبائی هنرمائی گردآمده‌اند، و هنر کتابسازی که ایران در آن همیشه برتری داشته، تنها این تازگی‌ها مورد توجه و قدردانی مردم باختر قرار یافته است.

ولی برخی از گردآوران خصوصی بویژه در انگلستان و فرانسه، گرچه تازگی درصدد برآمده‌اند، نسخه‌ها را از نظر زیبائی و هنرمائیشان گلچین کرده‌اند و از اینراه توانستند از گردآوران رقیب پیشینۀ خود پیش بیفتند. در سال ۱۹۳۱ نمایشگاه بزرگی برای هنر ایرانی در لندن برپا گردید که میتوان آنرا جامعترین و بهترین چنین نمایشگاهی دانست که تاکنون برپا شده است. نسخه‌های خطی، نقاشی‌های مینیاتور، و آثار دیگر هنرمائی ایرانی را در رشته کتابسازی از همه

عکسدار را از صرمه بازدارد و کار تماشا و مطالعه‌شان را آسان نماید. این مسئله به روش زیر انجام میگیرد: از یک نسخه خطی برگهای برگزیده را با دقت تمام جدا میکنند، هر برگ را در قاب مخصوص شیشه‌ای قرار میدهند، این برگهای قابشده را در جعبه‌های بزرگی که هم برای نسخه خطی و هم برای این برگها جا دارند میگذارند.

شاید هیچ کلکسیون برای تحصیل و مطالعه هنرهای ایرانی در رشته کتابسازی از کلکسیون مستر چستر بیتی بهتر نباشد، زیرا، از یکسو، شماره مطالب و تنوع نسخه‌های مرغوب آن بسیار است، و، از سوی دیگر، میتوان به آسانی تمام آنرا تماشا و مطالعه کرد.

از میان نسخه‌های این کلکسیون که از نظر متن شایان توجه میباشند میتوان نسخه‌های زیر را نام برد: یک رساله کهن سال درباره اصطقلاب (که پیش از سال ۷۰۰ هجری نوشته شده)؛ یک نسخه کهن سال تقویم الصلحه ابن عبدون، پزشک سده پنجم عراق، ترجمه از عربی؛ یک دیوان کیمیا عتیقی؛ یک نسخه کهن سال عطار؛ دو نسخه ممتاز کلیات سعدی، که همه قسمت‌ها یا برخی از قسمت‌های یکی از این دو نسخه را میبایستی در عصر خود این شاعر نوشته باشند؛ یک دیوان بی‌مانند از قمری؛ و چند دیوان گرانها از شاعران کهن سال، بویژه دیوانی از اشعار انوری و دیگران، که

از مینیاتورها و رسم‌های جداگانه که بیشترشان پس از روزگار تیموریان بوجود آمدند (یعنی روزگاری که مینیاتورکاری منحصر به کتاب نویسی نبود) نیز در این کلکسیون یافت میشوند؛ همچنین برگهای پراکنده‌ای نیز وجود دارند که از نظر خوش نویسی و زینت کاری شایان توجه میباشند. در اینجا باید گفت که مستر چستر بیتی برای حفظ برگها و مینیاتورها روشی برگزیده است که گمان میکنم مخصوص کلکسیون‌های او باشد. چنانکه بخوبی میدانیم مینیاتورهای کتاب، بویژه آنها که روی کاغذ کشیده شده‌اند، ممکن است با آسانی صرمه به بینند و ورق زدن کتاب به مینیاتورهای آن تا اندازه‌ای آسیب میزند. گذشته از این، مینیاتورهای یک کتاب را نمیتوان در عین حال با هم دید و سنجید، و ناگزیر باید هر یک را جداگانه ملاحظه کرد. بنابراین، هر چه مینیاتور گرانها تر باشد زودتر خراب خواهد شد، و باید آنرا خیلی بندرت برای تماشا دست زد. از سوی دیگر، جدا کردن برگهای یک نسخه خطی نه تنها کتاب را از یکشکلی میاندازد، بلکه همچنین ممکن است در اینکار برگها گم بشوند یا جدا بشوند و از اینرو بهای نسخه پائین آورده شود. دانشمندان و کتابخانه‌داران طبیعتاً بیزارند از اینکه با این مشکل روبرو شوند. مستر چستر بیتی این معمارا با بی‌پروائی حل کرد، و موفق شد یکشکلی نسخه‌ها را حفظ کند و همچنین مینیاتورها و صفحه‌های

که اینها پیشتر از سال ۷۰۰ هجری کشیده نشده‌اند (عکس‌های ۲ و ۳).  
چاربرگ‌های نسخه کتاب تاریخ عمومی مشهور رشیدالدین بنام (جامع التواریخ) با نسخه‌هایی که پیش از این ملاحظه کردیم کاملاً فرق دارند. این نسخه بدبختانه یاره یاره شده‌است و قسمت‌های مختلف آن در کلکسیون‌های دیگر یافت می‌شوند. نسخه اصلی پس از سال ۷۰۰ هجری نوشته شده، و برخی از مینیاتورهای آن نمونه‌های بسیار کمیابی هستند که به کارهای چینی شباهت بسیار دارند و تقریباً مانند مینیاتورهای نسخه مشهور همین کتاب هستند که در رشیدیه برای مولف آن رونویسی شده بود. دو قسمت از این نسخه در لندن در انجمن شاهی آسیائی و در ادنبورگ در کتابخانه دانشگاه ضبط شده‌اند. ولی بیشتر عکسهای آن در دوره تازه‌تری کشیده شده‌اند که آنها را «من باب تجربه» به یک «دبستان» تبریزی که پیش از تاخت و تاز تیمور در ۷۹۰ هجری بدست جلایری‌ها برپاشد، نسبت می‌دهند. شماره نمونه‌های چنین عکسهای باندازه شماره نمونه‌هایی که در بالا نام بردیم کمیاست. چهار برگ‌های کلکسیون بیتی حاوی نمونه هر دو شیوه هستند. (عکس‌های ۱ و ۴).  
کلکسیون بیتی حاوی شش مینیاتور است از نسخه مشهور شاهنامه که امروزه معمولاً آنرا در اروپا شاهنامه «دموت» می‌خوانند (مناسبت اینکه دموت پارسی آنرا خریده بود). امروزه میتوانیم

بیشتر از همه دیده می‌شود. بسیاری از این مینیاتورها زمینه طلایی دارند. نقشه‌های آنها معمولاً ساده ولی جاندار هستند، و عکس اسبها، که بسیار آزادانه و جاندار کشیده شده، بطور قطع از شیوه خاور دور گرفته شده است، همچنین عکس کوهستان و درخت‌ها و جامه‌های جنگی و ابرها. عکس آدم‌ها که بزرگ کشیده شده بطور وضوح مغولیست، باریش کم، و جامه‌ها و کلاه‌های قلابه دوزی شده نیز به جامه‌های مغولی شباهت دارند. ولی باز شیوه مخصوص هنر ایرانی در آنها کاملاً دیده می‌شود.  
چنین عکس‌هایی، گرچه کمیاب هستند، نایاب نیستند؛ اما میتوان گفت عکس‌های این کلکسیون مهمترین چنین عکسهای هستند که در دست داریم. برخی از دانشمندان کارشناس چنین می‌پندارند که اینها اصلاً از شیراز آمده‌اند، گرچه دلیل قطعی برای این نظریه در کار نیست. در هر صورت، این عکس‌ها مرحله مشخصی را در پیشرفت نقاشی ایرانی نشان می‌دهند که در آن شیوه‌های گوناگونی توأم شده‌اند. همچنین عکسها از این نظر شایان توجه میباشند که در آنها شیوه کهن سال نقاشی داستانهای رزمی دیده می‌شود، و تا اندازه‌ای نشان می‌دهند شیوه‌ای را که با آن عکس پهلوانان افسانه‌ای را در روزگار پیشینه میکشیدند.

گرچه برخی از دانشمندان کارشناس میل دارند این عکس‌ها را به سده ششم هجری نسبت دهند، ولی بیشتر گمان میرود

سرخ است. دانشمندان کارشناس اروپائی می‌پندارند که این نقاشی‌ها در شیراز در پادشاهی خانواده اینجو کشیده شده‌اند.

یک قسمت از نسخه دیگر شاهنامه نیز، دارای ۲۲۹ برگ، با خط نسخ بسیار ریز و ۵ عکس، در این کلکسیون وجود دارد. گرچه بی‌تاریخ است، ولی به همان اندازه و به همان شیوه یک قسمت گرانهای دیگریست از نسخه شاهنامه که در موزه بریتانیائی دیده می‌شود، بتاریخ ۸۰۰ هجری. شاید این دو قسمت شاهنامه که دست اتفاق به انگلستانشان آورده است هر دو متعلق باشند به یک نسخه. از زینت کاری این برگ‌ها، که بسیار دقیق و ظریف، و مرگب است از عکسهای بسیار ریز گل‌های طبیعی زرکار در یک زمینه آبی، میتوان پی‌برد که ممکن است آنها کار شیراز باشند. مینیاتورهای تمام شده آنها، دارای رنگهای بسیار مرغوب هستند و با قدرت و زبردستی کشیده شده‌اند. بسیاری از خصوصیات که معمولاً در نقاشی‌های دوره تیموریان دیده میشوند در اینجا به‌کمال رسیده‌اند. از میان نسخه‌های بسیار متنوع و مرغوبی که در روزگار تیموریان فراهم آمدند و روپرفته قسمت بسیار قابل ملاحظه این کلکسیون را تشکیل می‌دهند، گرانهای آنها شاید نسخه‌ای باشد از گلستان سعدی بتاریخ ۸۳۰ هجری. این نسخه با کمال مرغوبی در هرات بدست جعفر مشهور، رئیس کتابخانه

بوجود تقریباً شصت تا از اینگونه مینیاتورها که در چندین جا پراکنده‌اند پی‌بریم. هیچیک از نقاشی‌های ایرانی باندازه این مینیاتورها در اروپا مورد بحث قرار نیافته. اینها خیلی شایان توجه می‌باشند، زیرا، از یکسو، بامثالت و قدرت تمام بدست نقاشان مختلف کشیده شده‌اند، و شیوه تازه‌ای در نقاشی ایرانی وارد کردند، و، از سوی دیگر، در اینهاست که خصوصیات نقاشی چینی را با زبردستی بسیار اخذ کرده‌اند. معمولاً چنین گمان میکنند که آنها را در حدود ۷۴۰ — ۷۳۵ هجری کشیده‌اند، ولی ممکن است دیرتر از آن کشیده شده باشند. شاید دایسندترین نقاشی‌های کلکسیون بیتی آنست که ملک کید شاه هندوستان را در حال بازدید پیر مهران نشان می‌دهد. (عکس ۵).

دو قسمت عکسدار از نسخه‌های کهن سال شاهنامه را نیز باید در اینجا نام ببریم.

یکدسته کوچک از نسخه‌های عکسدار که نمونه‌های آنها در کلکسیون‌های گوناگون دیده میشوند، بوسیله ۸۱ برگ در کلکسیون بیتی نشان داده میشود. این برگها حاوی مینیاتورهای گوناگونی هستند، و جزو یک نسخه شاهنامه می‌باشند که میگویند تاریخ ۷۴۱ هجری را داشته است. مینیاتورها بدون شک شیوه ساده‌ای دارند و قطعاً از کارهای ایرانی بشمار می‌روند، کارهایی که نقاشی خاور دور در آنها خیلی کم نفوذ داشته است. زمینه اینها معمولاً



کوچک یافت میشوند که بنظر میرسد آنها را در لای عمامه حمل میکردند و یکی از آنها (که دیوان دیگری است) بتاریخ ۸۵۳ هجری نوشته شده و دارای سه مینیاتور رنگی بسیار مرغوب میباشد.

یکی از مهمترین نسخه‌های پایان سده هشتم هجری نسخه ایست از تاریخ طبری بزبان فارسی بتاریخ ۸۷۴. اینرا بطور قطع میتوان کار هرات دانست، زیرا هنوز در نقاشی‌های آن میتوان جزئیاتی مانند شیوه شاهنامه بزرگی که در کتابخانه گلستان تهران ضبط است مشاهده کرد و با شیوه تازه تر هراتی بسیار بستگی دارد. مینیاتورها بسیار شایان توجه این نسخه آنست که جشید را نشان میدهد در حال دستور دادن به پیشه‌وران مختلف، اسلحه سازان، بافندگان و کارگران دیگر، در یک چشم‌انداز پُر از سوسن. جزئیات این مینیاتور با دقت و صحت و آزادی تمام کشیده شده و نقاش آن که نامش را نمیدانیم از حیث ابداع و ابتکار سزاوار تمجید بسیار میباشد. (عکس ۰۷)

یک نسخه دیگر، که تقریباً در همان روزگار نوشته شده و از حیث اهمیت کمتر از نسخه بالا نیست، عبارتست از خمسة نظامی بتاریخ ۸۶۸ هجری، و احتمال میرود که مینیاتورهاى آن بدست نقاشان مختلفی کشیده شده‌اند. گرچه گمان میکردند که این کار باختر ایران است، ولی تازگی دانشمندان کارشناس در آن برخی از خصوصیات

نونه هنردوست تیمور یعنی بایسنقر فراهم شد. خوش نویسی، تذهیب کاری و ۸ مینیاتور آن این نسخه مرغوب را، نسبت به چند نسخه دیگری که از یکی از مشهورترین «دبستان»های نقاشی جهان اسلامی باقی مانده‌اند، مقام بالاتری میدهد. جعفر که بسیار استاد بوده است، در این نسخه زیبا هنر خود را مینماید.

تذهیب کاری این نسخه پیش درآمد شیوه‌ایست که ۶۰ سال پس از آن در هرات پیشرفت کرد در تحت توجه سلطان حسین میرزا، یا میرعلیشیر مشهور، و بزرگان دربار او. این مطلب درباره مینیاتورهای این نسخه نیز صدق میکند. این مینیاتورها دارای رنگ‌های خوش آب و تاب هستند و پیش در آمد شیوه‌ای میباشد که به شیوه بهزادی مشهور است. رسم عکس‌ها ساده ولی بسیار جاندار است و کوچکی تصویرها چشم بیننده را بیدرنک بخود جلب میکند. (عکس ۰۶)

نونه دیگری از خوش‌نویسی جعفر در دیوان کوچکی از اشعار صوفیانه فارسی و عربی دیده میشود. این نسخه با زر و رنگهای گوناگون مفصلاً زینت‌کاری گردیده و در آن تاریخ ۸۳۵ هجری خوانده میشود. اندازه اش بسیار کوچک و شکلش مستطیلی است. حاشیه‌های آنرا با تصویر پرندگان و گلها آراسته‌اند.

باید یادآور شد که در این کلکسیون نونه‌های دیگری از چنین نسخه‌های

نقاشی هرات را ملاحظه کرده‌اند. مینیاتورها بیشتر شیوه ساده‌ای دارند، ولی عکس شاخ و برگها با ابتکار بیشتری کشیده شده، و در چهره‌ها بیشتر خصوصیات غیر معمولی دیده میشوند. این نسخه پیش از این متعلق بود به کلکسیون‌های شولتز و گلوبف.

در کلکسیون بیتی نسخه‌های شایان توجه دیگری نیز یافت میشوند که تقریباً در همین دوره نوشته شده‌اند، از جمله چندین نسخه مرغوب خمسۀ نظامی که برخیشان مفصلاً زینت کاری شده‌اند. ولی ما باید اکنون به ملاحظه کارهای دوره جدیدتری پردازیم، دوره‌ای که بهزاد نامی را پدید آورد. بهزاد در سراسر جهان نامی ترین همه نقاشان اسلامی است. در همین دوره یعنی در زمان سلطان حسین میرزا (در سالهای پیش از ۹۰۰ هجری و پس از آن) مینیاتورها و نسخه‌های زیبائی در هرات نیز پدید آمدند.

یکدسته از مینیاتورهای که بسیار طرف مباحثه قرار گرفته‌اند و به بهزاد نسبت داده شده‌اند در یک نسخه بوستان سعدی در کلکسیون بیتی دیده میشوند. این نسخه که بتاریخ ۸۸۳ هجریست دارای یازده مینیاتور بی امضاست، ولی در پایان کتاب ظاهراً شیخ محمد، کاتب نسخه، نوشته است که عکس‌های این کتاب را «العبد المذنب بهزاد» کشیده. این مینیاتورها از حیث رنگ آمیزی بی‌اندازه عالی و دلربا هستند، رنگ آیشان مخصوصاً فراوان است، ولی

تصویرها، گرچه بیشترشان جاندار و بدیع هستند، آن خرده کاری مینیاتورهای تازه‌تر بهزاد را ندارند، و اگر اینها راستی از بهزاد باشند میبایستی از کارهای پیشینه او شمرده شوند. ما اکنون میدانیم که بهزاد در سال ۹۴۲ هجری درگذشته، ولی معلوم نیست به چه سنی. این نسخه ایست بسیار زیبا، با کاغذ خوشرنگ و خط خوب.

ممتازتر از نسخه‌ای که در بالا ملاحظه کردیم، نسخه دلیسندیت از خمسۀ امیر خسرو، بتاریخ ۸۹۰، با صحنای مرغوب و زینت کاری دل انگیز، و ۱۳ مینیاتور. کاتش محمد بن اظهر است، ولی بدبختانه نوشته‌ای که در صفحه «تقدیمی» دیده میشود خواندنی نیست. دانشمند کارشناس مشهور، شادروان دکتر ف.ن. مارتین، یقین داشت که این مینیاتورها کار بهزادند و توجه مردم را جلب کرد به بکربودن بسیاری از این مینیاتورها، به خوبی بی‌اندازه رنگ آمیزی و به خرده کاری در جزئیات آنها؛ گرچه گاهگاهی تصویرهای درشت‌تر نیز در آنها دیده میشوند که دکتر مارتین عقیده داشت از نقاشی دیواری اخذ شده‌اند. (عکس‌های ۸ و ۹). میگویند اثر خامۀ بهزاد در یک نسخه دیگر نیز، که کاملاً با نسخه‌های دیگر فرق دارد، دیده میشود. این نسخه ایست از دیوان حافظ، بخامۀ کاتب هراتی، سلطان محمد نور، بتاریخ

# پس از ۸۰۰ سال

## بقلم دکتور آربری

شهر مرسیه، که در سال ۲۱۰ هجری برپا گردید، چندین سده گرفتار حوادث و آشوب بود. چندی میدان کشمکش سلسله‌های اسپانیایی یعنی و مضرى قرار داشت؛ سپس پایتخت قلمروی مستقل کوچکی گردید؛ و در هنگام تسخیر اسپانیا بدست سلسلهٔ مرا بطین، این شهر نیز تسخیر شد؛ و چند سال پیش از تولد شیخ اکبر، مرسیه مرکز آنهایی گردید که برضد حکمفرمایان سلسلهٔ مرا بطین میکوشیدند. پس از يك دوره هرج و مرج، ابن مردانش این شهر را بچنگ آورد و آنرا پایتخت حکومت پنهاور خود، که قسمت بزرگ جنوب خاور اسپانیا را در برداشت، قرار داد.

در میان چنین کشمکش‌های سیاسی بود که ابن عربی پرورش یافت. این قضیه شایان ملاحظه است که در هنگام کشمکش بزرگ کشوری و ناامنی عمومی آدمیزاد طبعاً به چیزهای معنوی که جاویدان و امیدبخشند متوجه میشود و فکر خود را از چیزهای زمینی که ناپایدار و اغواکننده هستند دور میدارد. روان آدمی هنگامی که بدست بادهای مخالف و موجهای سهمناک دریای آشفتهٔ این زندگی گذران

در ۱۷ رمضان سال ۵۶۰ هجری، در مرسیه (جنوب خاور اسپانیا) کسی پا به جهان گذاشت که، به عقیدهٔ دانشمندان خاور و باختر، بزرگترین متصوف بازجوی اسلامی بشمار می‌آید و در میان ابتکار کنندگان و متفکران جهان پایهٔ بلندی دارد. نام این مرد ابوبکر محمد بن علی محی الدین ابن عربی است.

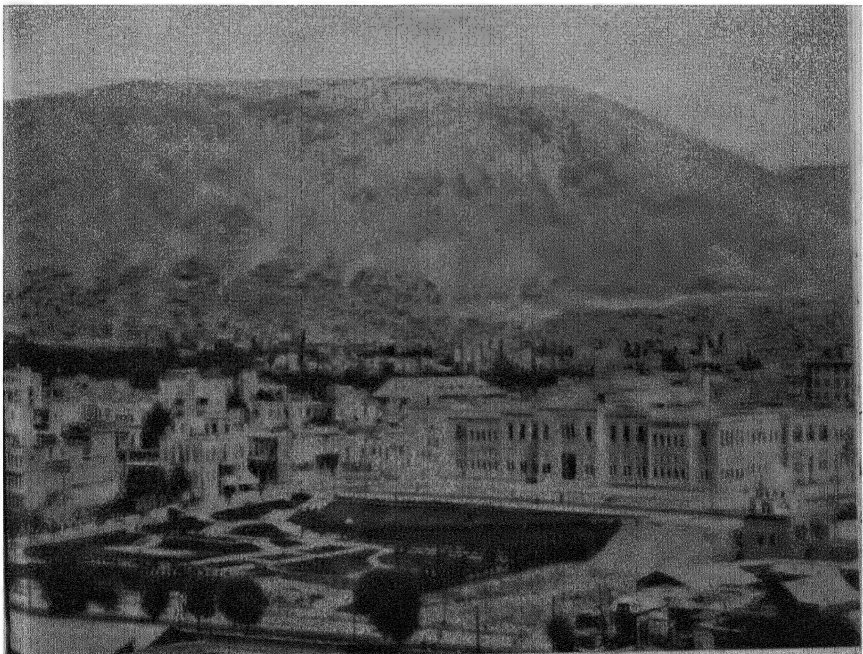
گرچه ابن عربی تنها بزبان تازی چیز نوشت، و از اینرو در حقیقت جای او در میان نویسندگان تازی است، ولی چون نفوذ این مرد به همهٔ متفکران نسل‌های آینده اش — بویژه به منصوفان ایرانی و هندی — بسیار عمیق است، بی‌مناسبت نیست در این مجله، که به منظور پژوهش در آداب و تمدن ایران نوشته میشود، در بارهٔ این نویسندهٔ بزرگ اسلامی، که امسال جشن هشتصد ساله اش را برپا میکنیم، شرح مختصری بنویسیم.

ابن عربی، که در جهان اسلامی به شیخ اکبر معروف است، معتقد بود که نسبش به حاتم طائی، شاعر پیش از اسلام و نمونهٔ بخشندگی و جوادپردی، میرسد. جای تولد این دانشمند، یعنی

در این شهر و در سبته به تحصیل فقه و حدیث پرداخت. در ۵۹۰ به تونس رفت: در ۵۹۸ به کشورهای خاوری اسلامی رخت مسافرت برست، و از این مسافرت هرگز به اسپانیا برنگشت. در ۵۹۸ به مکه رسید؛ در ۶۰۱ و ۶۰۸ در بغداد بود؛ در ۶۱۱ به مکه بازگشت؛ در ۶۱۲ در حلب زندگی میکرد. سپس چندسال در پیرامون موصل و آسیای صغیر بسربرد. در این هنگام آوازه نام او به همه جا رسیده بود و طرف توجه چندین پیروان توانگر قرار داشت. در پایان در دمشق اقامت گزید و چندین سال در آنجا بسر برد تا اینکه در ربیع الثانی سال ۶۳۸ درگذشت. ابن عربی را در این شهر بخاک سپردند و مزار زیبائی روی گور او بر پا کردند.

باینسوی و آنسو کشانده میشود آسایش و آرامش خود را در ذات لایقناهی خدای آفریننده مییابد. از میان گرداب تاسیس و انقراض سلسله‌ها و فیروزی و شکست ارتش‌ها، که اوضاع سده ششم هجری مرسیه را درست میکردند، نایبغای پدیدآمد که تصور بی‌مانند و فکر ژرف او اثر پاک نشدنی خود را در همه نسل‌های آینده برجاء گذاشت. ابن عربی با نوشته‌های خود پلی ساخت که از روی آن مردم از زشتی به زیبائی، از ناقص به کامل، و از ناپایدار و مادی به جاویدان و معنوی برسند.

در سال ۵۶۸ هجری شیخ اکبر، که در آن هنگام شش ساله بود، با خانواده خود به اشبیله (سویل) مهاجرت کرد و در آنجا باندازه سی سال بسربرد.



محله صالحیه در دمشق که ابن عربی را در آن بخاک سپردند

الفصوص. صدرالدین فصوص الحکم را در قونیه درس میداد، و از جمله آنهایی که در مجلس درس او حاضر بودند شاعر بزرگ ایرانی فخرالدین عراقی بود، و این نکته از نوشته زیر که در شرح حال بینام این شاعر نوشته شده بدست میآید:

«بخدمت خلاصة الاولیاء شیخ صدرالدین قونوی قدس الله روحه رسید. و جماعتی در خدمتش فصوص میخواندند و در آن بحث میکردند» شیخ فخرالدین از استماع درس فصوص مستفید گشت و از فتوحات مکی نیز و شیخ صدرالدین را محبتی و اعتقادی عظیم در حق شیخ فخرالدین بود و هر روز زیادت میشد. و شیخ فخرالدین هر روز در اثنای آنک فصوص می شنید لمسات را می نوشت. چون تمام بنوشت گویند بر شیخ عرضه کرد. شیخ صدرالدین تمام بخواند پس بوسید و بر دیده نهاد، گفت فخرالدین عراقی سر سخن مردان آشکارا کردی و لمعات بحقیقت لب فصوصست.»

برای اینکه تا اندازه‌ای به موضوع و مبحث لمعات پی ببریم، کافی است که در این جا مقدمه کوتاهی را که عراقی در کتاب کوچکش نوشته نقل کنیم:

«بدانک در اثنای هر لمعه ازین لمعات ایمان کرده می آید بحقیقتی منزّه از تعین خواه حبش نام نه خواه عشق اذ لا مشاحه فی الالفاظ و اشارتی نموده می شود بکیفیت سیر او در اطوار و ادوار و سفر او در مراتب استیداع و استقرار

شیخ اکبر نوشته‌های بسیاری از خود برجا گذاشت، و بیش از دوست کتاب جداگانه‌اش هنوز بصورت نسخه‌های خطی در همه جهان محفوظ مانده‌اند. بیشترشان کتابهای کوچکی هستند، ولی در میان آنها دو کتاب بزرگ وجود دارند که بیشتر از همه مایه نام آوری او شده‌اند. یکی از این دو فصوص الحکم است که در آن ابن عربی اصل پنجگانه فلسفه تصوف خود را با بیانی موجز و دقیق شرح میدهد؛ و دیگر الفتوحات المکیه است که کتابی است بسیار بزرگ و در حقیقت یککنوع فرهنگی است درباره علوم تصوف. گذشته از این دو کتاب بسیار نامی و چندین رساله، ابن عربی آثار منظوم بسیاری نیز دارد. برفسور آر. ای. نیکلسن، خاورشناس انگلیسی، یک مجموعه از اشعار او را بنام ترجمان الاشواق ترجمه کرد و به چاپ رساند. ابن عربی در شعر دست چندانى اندشت، و ارزش آثار منظوم او بیشتر بسته است به فکرهای بکر و دلاورانه‌اش تا به شیوه شاعرانه.

به نفوذ شیخ اکبر در نویسندگان همعصر و نویسندگان پس از او تا اندازه‌ای از اینراه میتوان پی برد که دانشمندان تفسیرنامه‌های بی شماری برای روشن کردن نوشته‌های پیچیده و مبهم او بویژه فصوص الحکم نوشته‌اند. کهن سالترین و مشهورترین این تفسیرنامه‌ها بدست صدرالدین قونوی نامی نوشته شده بنام فکوک

الفصوص که در سال ۷۴۴ بیان رسید .  
در سال ۱۹۲۹ میلادی ، در مدراس  
( هندوستان ) ترجمه انگلیسی فصوص  
الحکم بدست یک دانشمند هندی بنام  
صاحب خواجه خان فرنلی انتشار یافت .  
تازگی یک دانشمند مصری بنام ابوالعلاء  
عفیفی در این کتاب و در الفتوحات  
المکیه و چندین اثر دیگر شیخ اکبر  
پژوهش کرد و رساله عالی او درباره  
فلسفه تصوف شیخ اکبر بوسیله چاپخانه  
دانشگاه کامبریج بچاپ رسید .

در مقاله ای باین کوتاهی ممکن نیست  
درباره روش فلسفه تصوف بسیار پیچیده  
و ژرف شیخ اکبر که آنرا در رساله های  
فراوان کوچک و بزرگ خود گنجانده  
نحس کنیم ، و از یک نویسنده انگلیسی  
گستاخی است که بکوشد بشیوه ناقص  
خود مطلب هائی را توضیح دهد که  
خوانندگانش بمراتب بهتر از او به  
آنها آگاهند . از اینرو ، ما در اینجا  
تنها اشاره مختصری میکنیم به تمجید و  
قدردانی بزرگی که شیخ اکبر در  
دانشمندان باختر تولید کرده ، و به  
شیوه پژوهش هائی که این دانشمندان  
برای نشان دادن نفوذ فلسفه او در ادبیات  
تازی و فارسی انجام داده اند .

دانشمندان بسیاری فریفته و شیفته  
افکار و آثار ابن عربی شده اند ،  
از جمله اینها ادوارد پالمز ، دانشمند  
انگلیسی ، است که مقصد اقصای عزیز  
نسفی را ترجمه کرد و این رساله ایست  
که در اثر نفوذ اصول شیخ اکبر  
نوشته شده ؛ دیگر ادوارد وینفیلد ،

و ظهور او بصورت معانی و حقایق و  
بروز او بکسوت معشوق و عاشق و باز  
انطوای عاشق در معشوق عیناً و انزوای  
معشوق در عاشق حکماً و اندراج هر دو  
در سطوت وحدت او جمعاً و هنالک  
اجتماع الفرق و ارتق الفقق واستتر  
النور فی النور و بطن الظهور فی الظهور  
و نودی من وراء سرادات العزة ( شعر )  
الا کل شیء ما خلا الله باطل  
وکل نعم لاحالة زایل . »

لمعات در ادبیات فارسی نفوذ بسیاری  
داشت . نه تنها آنرا بسیار تحصیل میکردند ،  
و تفسیر نامه های گوناگون ( از جمله  
تفسیر نامه ای بدست شاعر نامی جامی )  
بر آن می نوشتند ، بلکه جامی لواحق  
خود را نیز به تقلید لمعات نوشت . و لواحق  
نیز بنوبه خود باین اندازه مهرد تحصیل و  
تقلید دیگران واقع گردید . رساله های  
کوچک دیگری نیز بهمن شیوه نگاشته  
شدند . از اینراه ، آموزش ژرف و مجمل  
ابن عربی ، که بوسیله شاگردش  
صدرالدین قونوی نقل شد ، در همه افکار  
متصوفان و شاعران نسل های پس از او  
کاملاً راه یافت .

اکنون باز اندکی درباره فصوص الحکم  
صحبت کنیم . از جمله کسانی که بر این  
کتاب بزبان تازی تفسیر نامه نوشتند  
عبارتند از عبد الرزاق کاشانی ، داود  
قیصری ، عبد الغنی نابلسی ، و خود  
جامی . و گذشته از اینها ، یک تفسیرنامه  
مفصل فارسی نیز بدست رکن الدین  
شیرازی ، شاگرد کاشانی و قیصری ،  
نوشته شد بنام قصص الخصوص فی ترجمة

راههای بی شماری را که آموزش او در نویسندگان آینده اش نفوذ کرده بنمایانند.

اکنون پس از ۸۰۰ سال از تولد این نابغه، ما — در جهانی که از بحرانهای پی در پی پریشان و آشفته شده و دشتهای خرم و دریاهای پهناور آن با خون ارتشهای جنگاور رنگین گردیده — بیش از پیش به آثار آن متفکران و نویسندگان جاویدان نیازمند هستیم — متفکران و نویسندگانی که ما را از بدبختیهای مادی و ناپایدار این جهان به آسان خوشبختی و لذات معنوی راهنمایی میکنند؛ و از اینرو، جای آنست که ما در اینجا سپاسگزاری فراوان خود را به روان پاک این مرد بزرگ، محی الدین ابن عربی، بشکستیم.

چنین کاری برداشته شد اینست که اگر سربازان داوطلب بخواهند، میتوانند جزو سربازان منظم بشوند. علاوه بر این، مردم هندوستان بخواهند روز بروز اشتراك و همدستی بیشتر در کارهای جنگی داشته باشند بوسیله توسعه (هیئت مجریه «وایسروی») و تشکیل يك (هیئت دفاعیه ملی). برای بار نخست، یکی از بزرگان رسمی هندی به سمت وزارت اضافی دفاع گماشته شد؛ و سر فرمانده کارمندان (قانون گزاری مرکزی) را، بوسیله تشکیل يك (کمیته دفاع)، با وزارت دفاع و با برنامه توسعه ای خودش همکار

خاورشناس انگلیسی، است که بهمراهی میرزا محمد قزوینی لوائح جامی را ترجمه و منتشر کرد؛ و دیگر ادوارد گرانویل براون است که در کتاب بی مانند (تاریخ ادبی ایران) خود بارها دانشمندانه از عقاید ابن عربی نام برده است؛ رینولد نیکلسن در کتابهای فراوان خود چندین بار به بزرگی شیخ اکبر اعتراف کرده؛ و دونکان ماکدائال، خاورشناس بزرگ امریکائی، بزرگی آثار ابن عربی را درباره فلسفه تصوف به مردم باختیر نشان داده.

باید آگاه بود که با همه پژوهشهای این دانشمندان و دانشمندان دیگر، چه خاوری و چه باختری، هنوز درباره ابن عربی چنانکه باید و شاید نمیدانیم؛ و بعد از پژوهش کنندگان کنونی و آینده است که داستان کامل بزرگی شیخ اکبر را بگویند، و میافزایند. باید یادآور شد که در چنین پیشرفت بی مانندی، همینکه يك قضیه حل میشود، قضیه های دیگری پدیدار میگرددند. کارگاههای مهمات ما، سازمانهای آموزش ما و دسته های نوین ما کارهای معجزه آسا انجام داده اند. کاری را که آنها کرده اند و دارند میکنند بالاتر از پایه آفرین است. اما هنوز معجزه های بیشتری از آنها چشم داریم. و براستی، پیشامدهای تازه نشان میدهند که هندوستان در آینده در انجام کارهای تاریخی و رسیدن به فیروزی کارهای بیشتری خواهد کرد.

صد داوطلبان پذیرفته شده‌اند، در صورتیکه بیش از آن فقط ۴۶ در صد پذیرفته می‌شدند. امید می‌رود که از راه‌های گوناگونی بتوان هر ساله ۲,۰۰۰ افسر هندی برای برآوردن نیازمندی‌های روز افزون فراهم کرد.

نیروی هوایی هندی، که نسبتاً تازگی تشکیل یافته و کاملاً از نیروی پادشاهی بریتانیایی جداست، روز بروز پیشرفت می‌کند، و هوانوردان بیشتر و هواپیماهای بیشتری برای این نیرو فراهم می‌شوند. نمونه دیگری از همراهی‌های هندوستان برای افزایش نیرومندی روز افزون امپراتوری در اینجا دیده می‌شود که مردم این کشور داوطلبانه بیش از ۲,۰۰۰,۰۰۰ لیره انگلیسی از جیب بخشندگی خود داده‌اند

کرده است. برای فراهم آوردن کارمندان آزموده در انجام این برنامه توسعه‌ای، افسران بسیاری هم در مدرست نظامی هندی در دهرادن و هم در آموزشگاه‌های موقتی در مهو و بنگالور بآموزش اشتغال دارند. بموجب این برنامه کنونی باندازه ۱,۰۰۰ تن افسر هندی در هر سال آموخته می‌شوند و دانشجویان هندی و بریتانیایی با همدیگر تعلیم می‌گیرند. همچنین وسایل «افسری» از مردم هندوستان نیز فراهم شده است و در صدد هستند که سن سربازی را کمتر کنند تا نوجوانان کماتری نیز بکار آموختن پردازند. تا کنون پیشرفت بسیاری در خوبی و در شمار افسران دیده می‌شود، چنانکه تازگی ۶۳

سه مکانیک‌دان هندی سر یک یکش یک ماشین جدید هواپیما کار می‌کنند





این داستان بی مانند بگوش مردم رسید که نیروی دریائی هند بهرامی چند سرباز پیاده نظام سبک مهرات دو جزیره ایتالیائی را تسخیر کرد. بدیهی است این نیرو تلفاتی نیز داشت، مانند ناو (پتان) و (بریتی). ولی با بدست آوردن و ساختن ناوهای بیشتر، نیروی دریائی هندوستان تواناتر میشود و برای انجام کارهای این نیرو، کارکنان فراوانی گرم آموزش شدند. شماره ناوهای «مینرو» نیرومند و کاملاً مسلح، «کروت ها» و ناوهای گشتی رو باافزایش است، و برنامه ناوسازی به اندازه پیشینه قابلیت هندوستان توسعه یافته است. یکی از نخستین میوه های برنامه بزرگ ناوسازی، ناو هندی (تراوانکور) است که تازگی بآب انداخته شد و برای مینرو و شکار زیر دریائی بکار میرود، و تازگی دو ناو تازه نیز در ناوسازی های بریتانیا بآب انداخته شدند و اکنون کاملاً بکارگاشته شده اند. در اینجا خوبست اشاره ای نیز بکنیم به کارهای درخشان و دلاوری ۴۰,۰۰۰ دریانورد بازرگانی هندی، بسیاری از اینها در دریاهای پهناور بباران شدند، گلوله باران شدند، و یا جان خود را از دست دادند، و یا پس از سختی های بسیار باسارت افتادند و یا از اسارت رهائی یافتند.

سخن سرزبان هندوستان :

« ما میتوانیم آنرا درست کنیم. »

هنگامی که مستر ف. ر. بیگت

تا هوایسهای بیشتری برای برتری هوائی پادشاهی بریتانیا درست کنند و باز هر روزه پول بیشتری برای اینکار میدهند. از اینراه است که امروزه هواتیپ هائی با نامهای مشهور هندی— مانند حیدرآباد، مدراس، هند خاور— در دفاع بریتانیا و در حمله نوین به اروپا کارهای بزرگ و دایرانهای انجام میدهند. یک دسته از افسران نیروی هوائی هند نیز در نیروی هوائی پادشاهی بریتانیا آورده شدند که اکنون در انگلستان بآموزش اشتغال دارند.

نیروی دریائی هندوستان در حال عمل

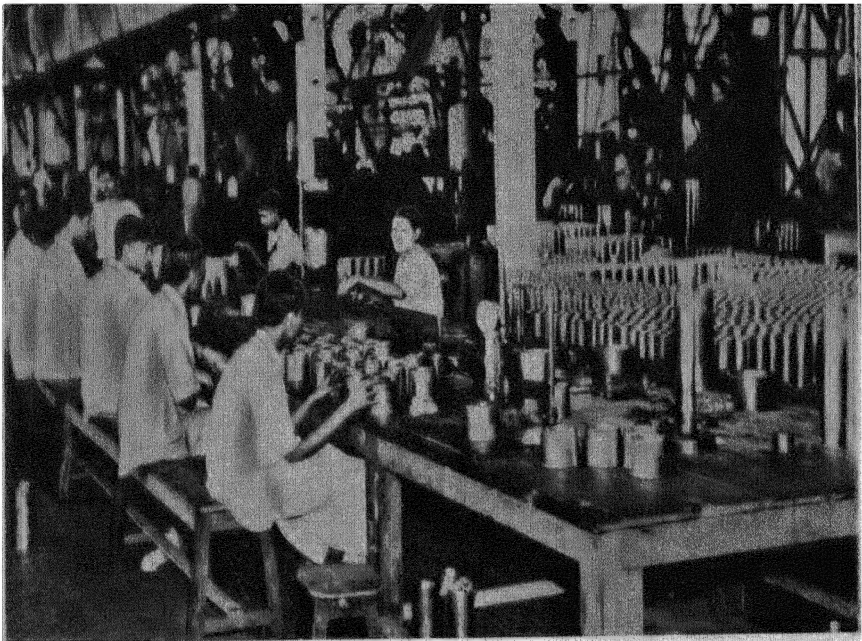
نیروی دریائی پادشاهی هندی، گرچه بشکل کنونیش نیروی تازه ایست، سابقه تاریخی سیصد ساله دارد، و بواسطه « شایستگی بسیار برجسته ای » که در همکاری با نیروی دریائی پادشاهی بریتانیائی در دریای سرخ، در اقیانوس هند، و در خلیج فارس از خود نشان داد حتی ستایش دریا سالاری بریتانیا را— که چیز کوچکی نیست — جلب کرد. و اکنون دانسته شد که چند دسته از نیروی دریائی هند در رزم اقیانوس اطلس نیز همراهی میکنند. گذشته از کارهای سخت و همیشگی کاروانی و گشتی، ناوهای هندی سربازان و مهمات جنگی را به کرانه اریتریا پیاده کردند، بویژه نخستین سربازانی را که برای تسخیر بربره و عساب فرستاده شده بودند. همین تازگی بود که

ساختن بقیه را نیز ترتیب داده‌اند. به بزرگی و به بسیاری کارخانه‌های هندوستان افزوده میشود، و امروزه در این کارخانه‌ها بیش از پیش تفنگ، سرنیزه، مسلسل، فشنگ، توپ، گلوله، تراکتور، ارا به جنگی، گلوله ضد تانک، چکمه، پارچه، پتو، جامه، کیسه شنی و براستی تقریباً همه نیازمندی‌های جنگجوی نوین ساخته میشوند.

برای اینکه نمونه‌ای از مقدار محصولات بشما داده باشیم، باید بگوئیم که اکنون در هر هفته ۴۵۰ تا کالبد اتومبیل بارکش در هندوستان درست میکنند و از آغاز جنگ تا کنون، گذشته از برآوردن نیازمندی‌های داخلی هندوستان، بیش از ۱۵۰,۰۰۰,۰۰۰ فشنگ و ۶۰۰,۰۰۰ گلوله نیز بکشورهای دیگر فرستاده شدند. شماره کیسه‌های شنی به شماره ستارگان میرسد، زیرا در سفارش‌های نخستین، یک هزار میلیون کیسه شنی درست کردند. کارخانه نوینی برای (تولین) در هندوستان باز شد که گام بزرگی است که این کشور برای بی نیاز کردن خود از حیث مواد تر کائنده برداشته است. بزودی هم روغن‌های هوایی و هم کالبد‌های هوایی در هندوستان درست خواهند شد. برای انجام چنین کارهایی وجود مهندسان فنی بسیار آزموده‌ای لازم است. اینها را هم در هندوستان و هم در انگلستان تعلیم میدهند. برآورد شده است که تا ماه مارس سال

نماینده زلاندنو هیئت دسته خاوری، از بازرسی نواحی صنعتی هندوستان برگشت، اعلام داشت: «(ما میتوانیم آنرا درست کنیم) بانگی است که با جدیت تمام از دهان کارخانه‌های هندوستان بلند میشود، و این در برابر بانگ نامی بریتانیاست که میگوید (ما میتوانیم آنرا بردباری کنیم). صنعت هندوستان، مانند ارتش هندوستان، با آرامی، زبردستی، و شایستگی بسیج شده است، چنانکه اکنون ما می بینیم مغز تند و دست آزموده هندیان دارند پاره‌های آهن را تبدیل میکنند به توپ، به تانک، به گلوله، به ارا به‌های جنگی، به بمب و ساز و برگ‌های دیگر جنگجوی نوین.»

تنها عامل محدود در کوشش جنگی فراوان هندوستان مسئله ساز و برگ است، ولی در این موضوع نیز تاکنون پیشرفت بسیاری پدید آمده. قابلیت منظم این کشور برای ساختن فشنگ و مهمات نظامی در آغاز این جنگ بارها از جنگ گذشته بیشتر است. از آن هنگام تا کنون، حکومت هندوستان به توسعه اینکار پرداخته است و ترتیب نوینی داده است. برای افزایش محصولات هندوستان تا این کشور بتواند همه نیازمندی نیروهای روز افزون خود را برآورد. از ۴۰,۰۰۰ قلم چیزهایی که اداره مهمات جنگی هندوستان لازم دارد، بیش از ۲۰,۰۰۰ قلم را تا کنون فراهم کرده‌اند، و از سوی دیگر، وسایل



يك چشم انداز از يك كارخانه فلز و فولادسازی هندی . در اینجاست كه برای جلوگیری از استبداد و دست اندازی نازی ها فشنك میسازند

اکنون با دقت تمام بدست يك هیئت مهمّات و اداره لوازم خاوری اجرا میشود . جای این هیئت و این اداره هردو ، بدلائل عملی ، در خود هندوستان است . يك اقدام متمم و شایان توجه اینست كه يك انجمن خریداران هندی به امریکا فرستاده شده تا در آنجا برخی از مهمّات و لوازم ضروری جنگی را خریداری کنند .

روز . روز هندوستان در زمینه بارچه باقی ، فولاد و آهن ، محصولات گوناگون صنعتی و کانی و کشاورزی همراهی بیشتری میکند . يك مثال كوچك در این موضوع اینست كه هندوستان به تندی محصول ماهیانه فولادسازی خود را به ۲۰۰۰۰ تُن بالا برده است تنها از راه بكار بردن تكه پاره های فولاد . ولی افزایش محصولات دیگر باندازه

آینده ۱۵۰۰۰ تن آموزش فنی خود را پایان خواهند رساند ، و امروزه در هندوستان باندازه ۶۰۰۰ تن در ۸۷ آموزشگاه گرم آموزشند .

### همکاری مهمّات

در این اداره مهمّات ، كار هندوستان به تنهایی و بی همکاری انجام نمیگیرد . همچنانكه این كشور فیروزی های خود را در جنگ بهمدستی سربازان همه كشورهای امپراتوری بریتانیا بدست آورد ، در كنفرانس جدید مهمّات در دهلی نیز نمایندگان هندوستان با همراهی نمایندگان دمیسیون ها و كولوئی های جنوبی و خاوری ، و نمایندگان خود بریتانیا ، برنامه بزرگی فراهم كردند كه چگونه میتوان بخوبی كوشش های گوناگون را هم آهنگی داد . این برنامه

خودکار و تفنگ‌ها برداشته‌اند. پنجاه و چهار تجارتخانه پروانه گرفته‌اند برای ساختن افزار و آلات، و اکنون در هندوستان افزار و آلات بسیاری میسازند. صنعت عمومی مهندسی باندازه ۲۰۰,۰۰۰ تن فولاد ساختمانی درست کرده است. باندازه هزاران هزار فرسنگ کابل و سیم تلفون، و مقدار زیادی راه آهن و قطارهای بارکش دارند میسازند. در کارخانه‌های پارچه‌بافی هر ساله بیش از ۳۲۴ ملیون یارد پارچه برای جامه‌های نظامی درست میکنند و بهای خریداری پارچه تقریباً برابر خواهد شد با بودجه کلی دفاع در هنگام پیش از جنگ. باندازه ۵,۰۰۰,۰۰۰ لیبره برای ساختن چادر و باندازه ۱,۰۰۰,۰۰۰ لیبره برای ساختن پتو خرج خواهند کرد. در نه کارخانه بزرگ، سی هزار خیاط دارند هر ماهه پنج ملیون جامه بیرون میدهند. صنعت چرمسازی کاملاً گرم کار است و سه ملیون جفت چکمه بیرون میدهد. و امسال از جنگلهای هندوستان ۵۰۰,۰۰۰ تن تخته برای نیازمندی‌های نظامی فراهم خواهند کرد.

### بخشندگی مردم

ولی باید دانست که کوشش توانای هندوستان در کارهای جنگی تنها منحصر نیست به افزایش نیروهای خود و به مجهز کردن آنها و یا به ساختن فشنگ و تفنگ و ساز و برگ. در این

فراوان و گوناگون است: ساز و برگ راه آهن، یسکوئیت، لاستیک اتومبیل، محصولات پنبه کوهی، سیم خار دار، زغال سنگ، کلورین، کرباس، اسید سولفوریک، گلیسرین، پتوهای بارانی، چراغ بادی، صابون، فولاد ساختمان، رزین، کف، چائی، طلق، دانه‌های روغنی، سیان، لوازم کشاورزی، و صدها چیزهای دیگر که این مقاله برای نام و شرح آنها گنجایش ندارد.

هنوز آمار کامل برای همه کوشش‌های بی پایان هندوستان درست نیست، ولی دانستن این مطلب مهم است که در عرض ۱۶ ماه نخست جنگ، اداره مهتات هندی تنها برای لوازم جنگی برابر ۶۳,۰۰۰,۰۰۰ لیبره انگلیسی بمصرف رساند که ۱,۵۰۰,۰۰۰ لیبره آن فقط برای خرید تخته بود. سر محمد ظفراله خان، کارمند اداره مهتات حکومت هندوستان، در ۱۶ ژوئیه در رادیو سخن رانی کرد که از آن میتوان به جزئیات شگفت آور بیشتری درباره همراهی پنهان هندوستان پی برد. اکنون ۲۳۰ کارخانه بازرگانی و ۲۳ کارخانه راه آهن پهلوی پهلوی با کارخانه‌های جنگی کار می‌کنند و ساختن ۷۰۰ قلم لوازم جنگی را بعهده گرفته‌اند شامل بیش از بیست ملیون چیزهای جداگانه. محصول سالیانه توپ امروزه پنج برابر محصول سالیانه پیش از جنگ است و محصول گلوله بیست و چهار برابر. گامهای بزرگی در ساختن اتومبیل‌های جنگی، حربیه‌های

ادبی ملت انگلیس بی اندازه زیاد بوده است.

جیمز اول مردی مسرف بود و تا میتوانست بمقرّبین خویش صله و انعام میداد. از طرف دیگر با اسپانیول راه مراده باز نمود و در این میان پارلمان که از طرز سیاست و روش جیمز هراس بر داشته بود پیوسته از دادن اعتبار بخزانۀ پادشاهی امتناع میورزید و نتیجه این شد که جیمز بدلتواخواه خود جمع مال می نمود و پارلمان بنای شکوه نهاد و میخواست که در اموری که مربوط به هیت مجریه حکومت بود دخالت کند و کار به این نحو پیش میرفت تا اینکه در سال ۱۶۲۵ جیمز در گذشت. در این هنگام انگلستان در حوزه سیاست اروپا فاقد اهمیت گشته و میان دستگاه سلطنت و پارلمان تقار شدید حادث شده بود.

پس از جیمز یسر وی بنام چارلز اول به پادشاهی رسید. چارلز مردی نیک اندیش بود ولی رسوخ عزم نداشت و ملکه وی که دختر هانری چهارم مؤسس سلسله بوربون در فرانسه بود در او نفوذ عظیم حاصل نموده از وی قول گرفته بود که نسبت به کاتولیکها مدارا نماید. ضمناً هم چارلز متعهد این گشته بود که در اروپا از امر پروتستان حمایت کند اما در این وهله نیز پارلمان که از مقاصد چارلز اطمینان نداشت اشکال تراشی مینمود و از دادن اعتبار خود داری میکرد. چارلز بکمک و دستیاری ولیم لود (William Laud)

(Gunpowder Plot) خوانده میشود بدست عده ای از کاتولیکها صورت گرفته بود که میخواستند هنگامی که جیمز و درباریان او ونایندگان پارلمان واعیان و اشراف در عمارت پارلمان مجتمع بودند در سردابه های آن بنا بدبّه باروت آتش زده بنا را منهدم و همگی را نا بود سازند. شخصی موسوم به «گای فوکس» (Guy Fawkes) که مأمور این کار شده بود در حینی که برای اجرای عمل حاضر میگشت در سردابه های عمارت پارلمان دستگیر شد و از آنوقت تا کنون در شبی که در پی روز پنجم ماه نوامبر می آید کودکان انگلستان بیاد آن اتفاق و مصون ماندن پادشاه و کارمندان دولت و حکومت کشور شکل آدمی را که گای فوکس نام داده اند آتش میزنند. کشف این دسیسه و همچنین دسته بندی دیگری که دو سال قبل از آن معلوم گشت و مسبب آن نیز کاتولیکها بودند باعث این شد که مردم برضد کاتولیکها بهیجان آمدند و ابراز خشم نمودند و در نتیجه پارلمان قوانینی وضع کرد و کیفرهای شدیدی مقرر داشت.

در سال ۱۶۱۱ ترجمه تازه عهد عتیق و جدید بزبان انگلیسی که در آغاز سلطنت جیمز قرار آن داده شده بود به پایان رسید. این ترجمه که از حیث لطف تحریر و حسن انشاء و سلاست و بلاغت کلام در میان نوشتجات زبان انگلیسی حائز مرتبه ای بس ارجند می باشد تا به امروز نظیر و مانند نداشته و تأثیر آن در حیات اجتماعی و عوالم

چارلز مجبور شد که پارلمان را احضار نماید. این پارلمان لایحه ای باسم «عرض حق» (Petition of Rights) تهیه نمود. از جمله تقاضاهای آن لایحه این بود که بدون تصویب پارلمان مالیات وضع و جمع آوری نشود و بدون ابراز دلیل کسی دستگیر نگردد و سربازها در خانه‌های مردم باجبارجا داده نشوند. چارلز این تقاضاها را قبول کرد و آنگاه پارلمان اعتبار مال و پول داد ولی بدست از سیاست و بلیم لود که در این وقت اسقف لندن بود و همچنین از دوک بکینگهام و روش و سیاست او انتقاد نمود. اندکی بعد از پایان یافتن اجلاس آن پارلمان دوک بکینگهام کشته شد و تاماس ونتورث (Thomas Wentworth) که تا آن زمان از افراد بارز احزاب مخالف بود به چارلز پیوست. این شخص که بعدها باو لقب ارل استرفرد (Earl of Strafford) داده شد از راه و روش تصفیه خواهان سخت متنفذ بود و عقیده داشت که وضع کشور و اختلافات میان احزاب و فرق موجب سستی اساس سلطنت شده است و چاره کار استوار کردن آن اساس و رفع اختلافاتست. در این جا باید این نکته را بخصوص تأکید کرد که تنها امور مذهبی نبود که باعث ایجاد شقاق گشته بود. جریان اوضاع جهان و اکتشافات جغرافیائی مایه تسهیل امر دریانوردی شده بود، و گشوده شدن بازارهای تازه داد و ستد، طبقات بازرگانان و کسانی را که بانشکداری مینمودند و با پول و برات سروکار داشتند قوت و استطاعت

که در زمان سلطنت جیمز رئیس دانشکده سنت جان (St. John's) در اکسفورد بود و سپس اسقف لندن و بعد مطران یا اسقفان اسقف کتبری (Archbishop of Canterbury) گشت بنای سختگیری نسبت به تندروان پروتستان را گذاشت و قانون موسوم به قانون اولویت (The Act of Supremacy) را که در زمان ملکه الیزابت وضع گشته و بنا بر مقررات آن مقام سلطنت حاکم بر کلیسای کشور بود بر ضد آنان بکار آورد ولی از اعمال آن قانون در باره کاتولیک‌ها دست باز داشت و مخصوصاً جهد وافر نمود که اساس مذهب مشایخی را از اسکاتلند براندازد و بجای آن آئین رسمی آنگلیکان را مستقر کنند. در نتیجه مردم اسکاتلند به هیجان آمدند و سر به طغیان برداشتند و چارلز برای فرو نشاندن شورش نیازمند مال بود و بنا برین بوجود پارلمان احتیاج داشت.

دومین پارلمان دوره چارلز بنای حمله بر دوک بکینگهام (The Duke of Buckingham) را گذاشت. چارلز بمنظور رهائی دادن دوک بکینگهام که نزد وی تقریب بسیار داشت پارلمان را از کار انداخت. در آن اوان بواسطه فشاری که در فرانسه به پروتستانها وارد می‌آمد میان فرانسه و انگلستان جنگ در گرفت و دوک بکینگهام سعی نمود که به پروتستانها که در لارشل (La Rochelle) محصور گشته بودند امداد برساند ولی کاری از پیش نبرد و در سال ۱۶۲۸

بیشتر میداد، و این گروه نمیخواستند که تن به پرداختن مالیات هنگفت در دهند و قصدشان بر این بود که بتوانند از برای خود آزادی عمل و اقدام تحصیل نمایند، ولی شخص پادشاه و مشاورین وی صلاح تمامی کشور و تمامی افراد ملت را بر منافع و مصالح طبقاتی رجحان میدادند. اما این مطلب نیز راست است که در میان اعیان و اشرافی که هوادار چارلز اول بودند بسیاری بدین جهت جانب وی را اختیار کرده بودند که سود طبقه خویش را، در برابر طبقات بانکدار و بازرگان، در مخالفت با تصفیه خواهان و طرفداری از پادشاه میدانستند.

چارلز اول در اداره امور دارائی مهارت و کفایت داشت و بذال و مسرف نبود. در سال ۱۶۲۹ پارلمان سخت با

تاماس ورتورث در آویخت و چنین رای داد که هر کس که در عالم دیانت بدعتی بیاورد و یا بوضع مالیاتی بدون تصویب پارلمان رای دهد و یا چنین مالیاتی را بپردازد دشمن کشور محسوب خواهد گشت، و پارلمان در گذراندن این اظهاریه روی توجه به ویلیم لود و تاماس ورتورث داشت. چارلز این پارلمان را نیز منحل کرد و از این تاریخ تا سال ۱۶۴۰ بدون پارلمان بحل و عقد امور پرداخت. یکی از طرق تحصیل مال که چارلز در پیش گرفت وضع مالیاتی بود که «باج کشتی» (Ship Money) خوانده میشد. رسم بر این بود که هنگامی که کشور در معرض خطر قرار گیرد بعضی از بندرهای جنوبی انگلستان این مالیات را بپردازند. چارلز ادای این گونه مالیات را از

«یثوم اف ذگارد» یا سواران محافظ، بموجب یک رسم کهن سال، مجلس‌های پارلمان را پیش از گشایش جستجو میکنند



«قانون سه سالگی» (The Triennial Act) وضع نمود که بموجب آن پارلمان میبایست در هر سه سال دست کم یکبار منعقد گردد و همچنین مقرر گشت که اگر پادشاه پارلمان را در عرض این مدت احضار نکند تشکیل آن بخودی خود صورت خواهد گرفت ولی این امر بزودی متروک گشت. سپس پارلمان بشدت تمام بر ضد اود اسقفان اسقف کنتزبری و ارل استرپرد (تلماس و نتورث) برخاست و آنها را مورد استیضاح قرار داده نسبت به شخص پادشاه خائن نامید — در صورتیکه قانوناً خیانتی از ایشان بروز ننموده بود. چارلز در این مرحله ضعف نفس نشان داد و استرپرد را به عاقبت خویش واگذاشت و حتی فرمان قتل او را امضاء کرد. لود مدتی در زندان ماند و او نیز در آخر بقتل رسید. همینکه مشاورین عمده چارلز از وی منفصل گشتند پارلمان رای داد که گرفتن باج کشتی و مانند آن بر خلاف قانون است و دادگاه مخصوصی که باسم «تالار ستاره» (The Star Chamber) نامیده میشد و در آن پادشاه سرپیچان را مجازات می آورد منحل گشت. بعد از آن پارلمان اظهاریه ای تنظیم داد که بدان نام «عتاب عظیم» (The Grand Remonstrance) اطلاق میگردد. این اقدام عمداً از جانب تصفیه خواهان بعمل آمد زیرا میخواستند بوسیله آن قوت و توانائی احزاب مختلف کشور را بسنجند. درین لایحه رفتار و کردار

سایر نقاط کشور نیز طلب نمود و از جمله اشخاصی که از پرداختن آن امتناع ورزیدند مردی موسوم به جان همپدن (John Hampden) بود که از این راه شهرتی بسزا حاصل کرد. یک راه دیگر در آمد چارلز از عایدات دواير قضائی بود و همچنین از طریق انحصارات، و وضع مالیات بر بناها و عمارات، و وجوهی که از محصولات و اجاره اراضی و ابنیه متعلق به حوزه سلطنتی میرسید، و بوسیله دیگر چارلز بهمراهی و پشتیبانی تاماس وتورث توانست که در غیاب پارلمان از عهده هزینه حکومت برآید. تا اینکه حادثه اسکاتلند بمیان آمد. اسقفان اسقف کنتزبری با استقامت هرچه تمامتر میکوشید که بنیاد تندروان پروتستان را بر اندازد و سلطه کامل کلیسای آنگلیکان را مسلم سازد و وی از پیروان مذهب فوقانی بود و حتی بدرجه ای در روش خویش غلو کرد که نماینده ای از جانب پاپ به نزد خود پذیرفت و پاپ میخواست که به او رتبه کاردینال بدهد ولی لود از قبول آن ابا نمود. انقلاب اسکاتلند سبب شد که چارلز پارلمان را در سال ۱۶۴۰ احضار نماید و عمر این دوره پارلمان هم اندک بود. ولی چارلز بزودی مجبور شد که دوباره به عقد پارلمان فرمان دهد. این دوره پارلمان بنام «پارلمان طول» (The Long Parliament) مشهور است و سلف آنرا «پارلمان کوتاه» (The Short Parliament) میخوانند. اول کاری که این پارلمان کرد این بود که قانونی موسوم به



انگلیس و شهرستان لنکشیر (Lancashire) به چارلز پیوستند. کسی که در میان تصفیه خواهان از همگی بارزتر گشت الیور کرامول (Oliver Cromwell) بود که سرانجام فرماندهی سپاه به وی داده شد. ابتدا سلطنت طلبان پیروزمند گشتند و سپاهیان چارلز تا به جوار لندن رسیدند ولی الیور کرامول به تدریج سپاهی نوین آراست که باسم «صف آهنین» (Ironsides) مشتهر گشتند و سرانجام سلطنت طلبان را از پا افکندند. چنانکه گفتیم ثروتی که در دسترس معاندین چارلز بود بسیار فراوان بود و بطور کلی بانکداران و بازرگانان و سوداگران از الیور کرامول هواداری مینمودند و از طرف دیگر چارلز در عسرت و تنگدستی بود و نیروی دریائی هم در قبضه کرامول قرار داشت. در مدت هفت سال جنگ داخلی سه یا چهار بار پارلمان شرایطی برای عقد صلح پیشنهاد کرد که چارلز رد نمود. بار اول در سال ۱۶۴۴ بود؛ چارلز تمام شرایط را پذیرفت بجز آن یکی که متضمن انحلال کلیسای انگلیکان و استقرار کلیسای مذهب مشایخی در انگلیس بود. در سال ۱۶۴۶ پیشنهادهای دیگری بعمل آمد این دفعه پادشاه حاضر بود که همه را قبول کند ولی ملکه از آن مانع شد. چارلز مردم ایرلند متوسل گشت و کرامول از مردم اسکاتلند استمداد جست. سپس چارلز به اسکاتلند رفت و خود را به رؤسای آن سامان تسلیم کرد. مذاکراتی میان اسکاتلندیها و تصفیه خواهان انگلیس

چارلز در اثنای یازده سالی که بدون پارلمان فرمان میراند تشریح گشته و رقم بطلان بر آن کشیده شده بود. از جمله مقررات این لایحه این بود که اسقفها از مجلس اعیان (لردها) خارج گردند و کارمندان شورای پادشاهی از اشخاص مورد اعتماد پارلمان برگزیده شوند. لایحه «عتاب عظیم» نشان میداد که پارلمان آهنگ اتخاذ چه رویه ای در آینده دارد. آن لایحه به اکثریت ۱۵۹ رای در برابر ۱۴۸ رای از تصویب پارلمان گذشت. چارلز از این واقعه بخشم آمد و شخصاً به عمارت پارلمان شتافت تا پنج تن از پیشوایان تصفیه خواهان را که نسبت به وی مخالفت شدید ابراز میداشتند دستگیر نماید ولی به آنها قبلاً خبر داده شده بود که چارلز بدان قصد به پارلمان می آید و آن پنج نفر خود را پنهان ساختند. این کار که چارلز بی پروا بدان دست برد هتک حرمت پارلمان و نقض یکی از سنن تاریخی کشور بود و در نتیجه هر دو مجلس پارلمان به تعرض زبان گشودند و مردم شهر لندن نیز فریاد بر داشتند و چارلز مجبور شد که پایتخت را ترک گوید. در سال ۱۶۴۲ چارلز رایت خویش را در شهر ناتینگهام بر افراشت و جنگ میان سلطنت طلبان و تصفیه خواهان آغاز گشت. بطور کلی مردم جنوب و خاور انگلیس از پارلمان متابعت نمودند و اهالی این قطعات از ساکنین مناطق دیگر کشور توانگرتر بودند و مردم ویلز (Wales) و شمال

مال و منالی به ارزش دویت لیره بود. به پیروان کلیه مذاهب مسیحیت بجز به کاتولیک‌ها و آنلیکان‌ها آزادی برستش و اظهار عقیده داده شد. کرامول به لقب «امیر نگاهبان کشور» (The Lord Protector) در صدر حکومت قرار گرفت و به او اختیار داده شد که جانشین خود را تعیین نماید و هیئت مرگب از دوازده تن تشکیل گشت تا در اداره امور وی را معاونت نمایند. قرار بر این نهاده شد که بودجه ارتش و نیروی دریائی را پارلمان ترتیب دهد ولی از آن پس تغییر و تبدیل در آن بودجه فقط به میل و اراده امیر نگاهبان کشور صورت گیرد. دوره پارلمان سه سال و عده کارمندان آن چهار صد و شصت نفر مقرر گردید و اسکاتلند و ایرلند نیز به این پارلمان نمایندگی میفرستادند.

منشور «دستور حکومت» که مبنی بر اصول حکومت جمهوری بود اولین و آخرین قانون اساسی است که در تاریخ نشو و نمای مشروطه انگلستان دیده میشود و عمر آن بقای نداشت. منظور این نیست که در انگلستان قانونی که جنبه قانون اساسی داشته باشد وجود ندارد بلکه این است که بر خلاف کشورهای دیگری که دارای حکومت مشروطه می باشند در انگلستان یک قانون اساسی که شامل و متضمن کلیه اصول و رؤوس سبک حکومت و سازمان دولت باشد در میان نیست، و علت آن این است که طرز نشو و نمای مشروطه انگلستان هیچگاه با روش تغییرات

بعمل آمد و در نتیجه کلیسای مذهب مشایخی در انگلیس دائرشد و اسکاتلندیها چارلز را به تصفیه خواهان سپردند و در ازای دویت هزار لیره و مبلغی دیگر بهمان مقدار بخاطر امداد نظامی که اسکاتلندیها فرستاده بودند به آنها داده شد. در سال ۱۶۴۹ چارلز پس از محاکمه بقتل رسید، و در طول آن محاکمه و همچنین در قتل گاه خویش رفتاری نمود که حاکی از شهامت ذات و بلندی طبع بود.

از سال ۱۶۴۹ تا سال ۱۶۵۳ کرامول به فرونشاندن شورش در هر سه قطعه انگلیس و اسکاتلند و ایرلند مشغول بود. سلطنت طلبان و مخالفین دیگری که در پارلمان بودند اخراج گشتند و کارمندی پارلمان منحصر به تصفیه خواهان شد و چهل تن از اعضای آن هیئت تشکیل داده به اداره نمودن کشور میپرداختند. همینکه کرامول از امر سرکوب فراغت یافت و به لندن برگشت بازماندگان پارلمان طویل را از کار راند و بنابرین آخرین نشانه حکومت قانونی کشور از میان بر داشته شد. سپس منشوری بنام «دستور حکومت» (The Instrument of Government) صادر گشت که بنا بر آن ترتیب تازه ای برای عقد پارلمان فراهم آمد. مجلس اعیان ملفی گردید و این پارلمان یک مجلسی در حقیقت نمایندگی ملت را نداشت. کسانی که در جنگ داخلی از چارلز هواداری نموده بر ضد پارلمان میجنگیدند از حق رای دادن محروم گشتند و شرط شرکت در انتخابات داشتن

تعیین گردد؛ و قانونی که موسوم به «قانون مربوط به سرپیچی و تخلف» (Mutiny Act) است و منظور از آن حفظ نظم ارتش می باشد باید سال بسال تجدید شود. چارلز دوم در سیاست خارجی خود دچار اشکالات فراوان شد. لوئی چهاردهم پادشاه فرانسه در این ایام بر ضد هلند که کشوری پروتستان بود می جنگید. چارلز احتیاج به پول داشت چرا که بر عکس پدر بسیار مسرف بود. لوئی چهاردهم در ازای وجهی که به چارلز داد او را بجانب خود جلب کرد و انگلستان بجنبه با هلند کشیده شد که از هر جهت در نظر ملت ناشایست بود. از طرف دیگر احساسات پروتستانی قوت می یافت و کم کم حزب موسوم به «ویگ» (Whig) بوجود آمد که مقصد آنها مخالفت با سیاست متمایل به کاتولیک بود. در سال ۱۶۷۳ پارلمان قانونی گذراند که «قانون آزمون» (The Test Act) خوانده میشد و بموجب آن هر کس که بخدمت کشوری و یا نظامی داخل میشد مجبور بود که آئین و مراسم کلیسای انگلیکان را قبول نماید. این امر باعث این شد که هیئت مشاورین چارلز از میان رفت و برادر و ولیعهد او جیمز که پیرو مذهب کاتولیک بود از مقام فرماندهی نیروی دریائی استعفا داد. ارل شافتسبری (The Earl of Shaftesbury) که یکی از رؤسای پروتستان و حزب ویگ بود آغاز مخالفت شدید نمود و ارل دنبی (The Earl of Danby) که از طرفداران چارلز بود و با فرانسویان سازش داشت به

خسته و آزرده شدند و چون چارلز از هلند نوید تغییر وضع به آنها داد همه انتظار بسوی وی متوجه گشت.

مجلس مؤسسان مانند چارلز دوم طالب اعتدال بود ولی پارلمانی که در سال بعد انتخاب شد راه غلو در پیش گرفت و قوانینی وضع کرد که از حزم و تدبیر دور بود. به کاتولیک ها و پیروان مذهب مشایخی فشار بسیار شدید وارد گشت و کلیسای انگلیکان از نومستقر شد. چارلز دوم شخصاً به کاتولیک ها تمایل داشت و میخواست که آزادی بیان وجدان و عقیده برای همه کس مقرر نماید تا اینکه کاتولیک ها نیز از آن برخوردار گردند ولی ملت بطور کلی و پارلمان بخصوص با این امر موافقت نمودند. تندروان پروتستان با حیث تمام حاضر بودند که هر نوع آزادی را بر خود هموار سازند و نسبت به کاتولیک ها هیچ قسم روی خوشی نشان ندهند.

تغییری که در سال ۱۶۶۰ حادث گشت در تاریخ انگلستان بنام «اعاده وضع» (Restoration) مشهور است و این اعاده تنها بازگشت سلطنت نبود بلکه متضمن اعاده حکومت پارلمانی نیز بود. تندروان پروتستان از این بعد دائماً در اقلیت بودند ولی همیشه در جریان حیات اجتماعی کشور نفوذ و تأثیر بسیار داشتند. امر دیگری که در این هنگام مسلم گشت وابستگی ارتش بوجود پارلمان بود، که بدون پارلمان قانوناً نمیتوان ارتشی تنظیم داد و نگاه داشت، بدین معنی که بودجه ارتش باید هر ساله از جانب پارلمان

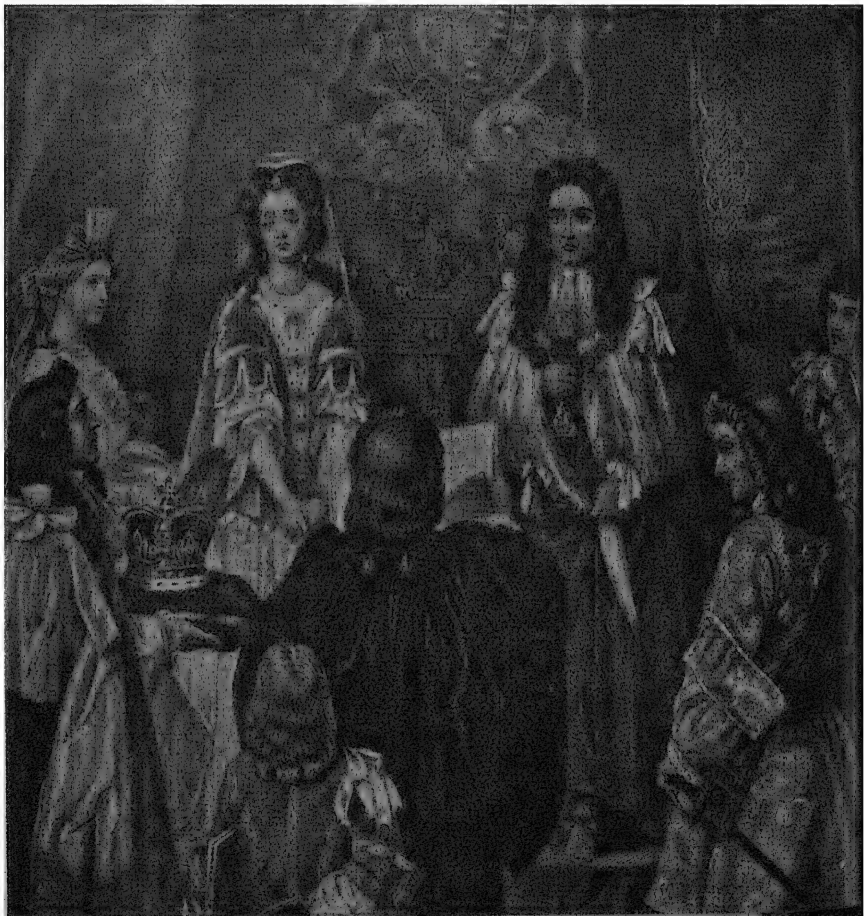
براند ولی مقهور گشت و بقتل رسید، و به پیروان و هواداران او شکنجه و آزار فراوان وارد آمد. جیمز رسماً خود را کاتولیک خواند و عده‌ای از کاتولیک‌ها را منصب و مقام داد. تا زمانی که از او پسری بوجود نیامده بود مردم فقط به اظهار عدم خشنودی و شکایت قانع بودند. ولی در سال ۱۶۸۸ از او پسری متولد گشت و مقارن این احوال در فرانسه لوئی چهاردهم «فرمان نانت» را که هازری چهارم صادر نموده و بموجب آن به پروتستانها آزادی آشکار کردن وجدان و عقیده داده بود فسخ کرد و بنای تعدی نسبت به آنان را گذاشت. در انگلستان مردم بهیچان آمدند و عده‌ای از سیاستون کشور با ویلیام اورانژ (William of Orange) امیر هلند سازش نمودند و از وی دعوت کردند که با مری همسر خویش که دختر جیمز دوم بود به انگلستان بیاید و هر دو مشترکاً پادشاهی نمایند. ویلیام در اکتوبر ۱۶۸۸ به انگلستان رسید و آخرین پارلمان دوره جیمز را به اجلاس دعوت نمود. جیمز چاره‌ای جز فرار نداشت و به فرانسه گریخت. در این وقت اتخاذ یکی از این سه طریق برای پارلمان امکان داشت: یکی اینکه با جیمز مقابله نماید و به شرایط معینی او را بکشور باز آورد. دوم اینکه پسر شیرخوار او را بجای پدر نشانند، چرا که بنا بر قوانین و سنن قوم، در امر وراثت سلطنت پسر بر دختر تقدّم دارد. راه سوم این

محاکمه آورده شد و در این اوان ویک‌ها شروع به نشر شایعات نمودند مبنی بر اینکه کاتولیک‌ها در صدد قیام می‌باشند و دسیسه و نیرنگهایی فراهم آورده‌اند. قانونی نیز در این ایام وضع گشت که بنام «بازگرفتن شخص» (Habeas Corpus) دانسته میشود و یکی از قوانین بسیار مهمّ مشروطه انگلستان است. بر طبق این قانون دستگیر کردن شخصی باید بدستور و اجازه یکنفر حاکم عرف (Magistrate) باشد و هر کس که نسبت به حقانیت امر شک و ریبی داشته باشد میتواند از یکنفر دادرس تقاضا نماید که شخص دستگیر شده را یا آزاد کنند و یا نشان دهند که بچه دلیل و سببی او را بزندان برده‌اند. خلاصه اقدامات حزب ویک و خوگای ضدّ کاتولیک که مجال و فرصتی بمردم بی بند و بار داده بود تا بهر کس که بخواهند تاخت بیاورند و متعرض این و آن شوند باعث این گشت که چارلز دوم در بی چاره جوئی بر آید، و در این وقت پارلمان کوشش داشت که دوک مانموت (The Duke of Monmouth) پسر نامشروع چارلز دوم را بجانشینی وی برگزیند و جیمز برادر او را که کاتولیک بود از وراثت تحت و تاج محروم سازد. چارلز از این قضیه برآشفته و حکم به انحلال پارلمان داد و از سال ۱۶۸۱ تا سال ۱۶۸۵ که ترک دنیا گفت بدون پارلمان بحکومت پرداخت. پش از مرگ چارلز برادرش جیمز دوم تاج پادشاهی بر سر نهاد. دوک مانموت دست و پائی زد تا عمّ خویش را از کار

تخت و تاج خاتمه پذیرفت و ولیم سوم و مری دوم به انتخاب پارلمان تازه ای فرمان دادند و این پارلمان سندی فراهم آورد که یکی از ارکان مشروطیت انگلستان محسوب میگردد. این سند اساسی را «لایحه حقوق و خصایص» (The Bill of Rights) میخوانند و میان این سند و «عتاب عظیم» شباهت بسیار موجود است. بنا بر لایحه حقوق و خصایص، پادشاه حق ندارد که قوانینی را که پارلمان وضع می نماید به بونه

بود که تخت پادشاهی را تهی شمارد و آن را بهر کس که بخواهد واگذار نماید. طریق اوّل راهی عملی نبود چرا که جیز مری بود که در عقاید خویش تعصب وافر داشت و تن به مصالحه در تمیدداد، و طریق دوم با مقتضیات وقت راست نمی آمد، بنابراین پارلمان تحت سلطنت را از وجود پادشاه خالی شمرده آن را به مری دختر کهنتر جیز و ولیم شاهزاده اوراثر واگذار کرد. همینکه امر وراثت

در ۱۲ فوریه ۱۶۸۹ در «وایت هال» تاج را به ولیم و مری عرض میکنند



افزود بدین مضمون که پادشاه و یا ملکه ای که بر کشور انگلستان حکمرانست نباید که با شخصی کاتولیک مذهب زناشوئی نماید.

قانون دیگری که در زمان ویلیم سوم و مری دوم وضع گشت و دارای اهمیت خصوصی است قانونی بود که به پروتستانهای خارج از حیطه آنگلیکان آزادی عبادت و پرستش به نحو دلخواه آنها عطا نمود ولی «قانون آزمون» هنوز به قدرت خود باقی بود. بعضی از پیروان این مذاهب پروتستان بعلت وضع قانون آزادی عبادت و شباهت میان سبک پرستش آنان و طرز پرستش در کلیسای آنگلیکان تصمیم گرفتند که سالی یکبار به کلیسای آنگلیکان بروند و در مراسم آن شرکت کنند. از طرف دیگر پارلمان که تمیخواست قانون آزمون را یکباره لغو کند هر سال لایحه ای بنام «قانون جبران و غرامت» (Indemnity Acts) تصویب می نمود که بنا بر آن این مردم از قید کیفر نقض قانون در سیزده و شصت و چهار روز دیگر سال آزاد میشدند.

پس از در گذشتن مری ویلیم همسر دیگری اختیار نمود و از ملکه آن فرزند در حیات نبود. پارلمان قانونی دیگر گذراند و سوفیا (Sophia) همسر امپراتور را که مادر او دختر جیمز اول بود به جانشینی ملکه آن برگزید. این شاهزاده قبل از مرگ ملکه آن جهان را بدرود گفت و حق وراثت به پسر وی منتقل گشت که در سال ۱۷۱۴

اجال نهد، و هر چند که مقام سلطنت را یارای اعطای بخشودگی هست پادشاه نباید کسانی را که قانون مخصوصاً بآنان تعلق میگیرد از مقررات آن معاف دارد؛ دادگاهها و محاکمی که وجهه قانونی ندارد باید منحل شود، و در این ماده روی توجه ویژه به محاکم عالیه ای بود که برای رسیدگی بامور دیانتی بر قرار میگشت؛ در مسئله حمل سلاح و صدور پروانه مخصوص، نباید میان کاتولیکها و پروتستانها فرق و تفاوت گذاشته شود؛ حق عرض حال بدرگاه پادشاهی محفوظ می ماند؛ در موارد نقض قانون محاکمه اشخاص باید در حضور «هیئت منصفه» (Jury) صورت گیرد، یعنی عده ای از مردم عادی که پیشه و کارشان امور دادخواهی و داددهی نیست در موقع محاکمه حاضر باشند و ثبوت گناه و یا بیگناهی به رای و صوابدید آنها باشد. مواد دیگری نیز در این لایحه موجود است ولی مهمتر از همه آنها ماده ایست که امر وراثت سلطنت را تعیین می نماید. آن (Anne) دختر دوم جیمز دوم بجانشینی ویلیم و مری منصوب گشت و قرار بر این نهاده شد که اگر ویلیم بعد از همسر اول خویش همسر دیگری اختیار نماید و از آن ازدواج فرزندی بدنیا آید آن فرزند پس از ملکه آن وارث سلطنت گردد. از زمان طرح آن لایحه تا کنون هر ساله پارلمان تشکیل گشته و به حل و عقد امور پرداخته است. مجلس اعیان ماده دیگری به آن لایحه

آلمانی خود نیز دست از بذله‌گویی برنمیدارند. داستان داپسندی در یکی از شماره‌های (وری ندرلند) خواندم که بطور خلاصه در اینجا می‌نویسم: هنگامی که سربازان آلمانی وارد رستوران‌های هلند می‌شدند، هلندی‌ها بیرون می‌رفتند. فرمانروایان آلمانی کوشیدند که مردم را از این کار بازدارند. و یکی از فرماندگان آلمانی دستور داد که هیچکس از رستوران نباید بیرون برود مگر اینکه مدت پانزده دقیقه از آمدن سربازان آلمانی بآنجا بگذرد. نتیجه این شد که همینکه يك نازی به رستوران هلندی پامیگداشت، بازرسان بهمه میزها نگاه میکردند که مبادا کسی بیرون برود—و همینکه مدت پانزده دقیقه بسر میرسید، سراسر رستوران از هلندی‌ها تُهی میگردد! (وری ندرلند) روزنامه بسیار خوبیست، دارای اخبار مخصوص از هند هلندی، افریقای جنوبی و امریکا، و دارای افسانه‌های خنده‌آور، و ستون‌های مخصوص برای بچه‌ها و برای سربازان. این روزنامه نه تنها در بریتانیا، بلکه در همه کولونی‌های هلندی خوانده میشود، و وسیله خوبیست برای انتشار عقیده هلندی‌ها. گذشته از اینها، لهستانی‌ها، چکوسلواک‌ها، بلژیکی‌ها نیز چندین نامه روزانه و هفتگی در بریتانیا بزبان‌های خود دارند. ولی باید دانست که بریتانیا تنها برای «مهمانان هنگام جنگ» خود

پاریس را می‌نوشتند. نام این مردان را هر فرانسوی میداند، ولی امروزه باید بینام چیز بنویسند از ترس اینکه مبادا به کارمندان خانواده‌شان که هنوز در فرانسه هستند آسیبی برسد.

یکی دیگر از روزنامه‌های شایان توجه (دی ترایتئونگت) نام دارد که روزانه بچاپ میرسد و نیازمندی هزاران هزار مهاجر آلمانی و اتریشی را در بریتانیا برمیآورد.

سرمدیر این نامه روزنامه نویس نامی آلمانی (لوتار) است که پیش از اقتدار هیتلر، مدیر همدست یکی از روزنامه‌های برجسته آن هنگام بود، یعنی (فرانکفورتر ترایتئونگت). پس از آنکه نازی‌ها به آلمان دست یافتند، (لوتار) به لندن آمد، و امروزه، به همراهی یکدسته از روزنامه نویسان و نویسندگان کارشناس آلمانی، (دی ترایتئونگت) را انتشار میدهد.

(وری ندرلند) یا (هلند آزاد) روزنامه دیگریست که در انتشار اخبار مخصوص و شایان توجه نام‌آوری بسیاری بذست آورده است. این اخبار را در مقابل خطرهای فراوان از هلند «قاچاق» میکند؛ و از خواندن آنها میتوان به روش زندگی هلندی‌هایی که امروزه در کشورشان هستند، ولی آزادی خود را از دست داده‌اند، بخوبی پی برد و به میهن پرستی‌شان که هنوز زنده و پاینده است آگاه گردید.

هلندی‌ها، برخلاف همسایه آلمانی‌شان، شوخ هستند، و حتی در مقابل فرمانروایان

# همراهی ایرانیان در پیشرفت پزشکی و دانش

## بخامه پرفسور دکتر یوسف ساخت

دانائی‌ها بشمار میرفت، نه تنها ملاحظات بسیاری درباره دانش در برداشت، بلکه یک بخش کامل آن درباره پزشکی و پزشکان نوشته شده بود. شغل پزشکی بخوبی انتظام داشت، و پزشکان میبایست آزمایش شوند و گواهی‌نامه داشته باشند. در میان کاردانان آن روزگار چشم پزشکان و دامپزشکان نیز یافت میشدند. یکی از کارهای شایان توجه ایرانیان آن هنگام این بود که از روش درمان روانشناسی نیز آگاهی داشتند، و میدانستند که پزشکی تن با پزشکی روان پیوستگی دارد. کهن سالتین رساله ایرانی را که می‌شناسیم در پادشاهی شاهپور دوم (۳۷۹ - ۳۰۹ میلادی)

یکی از مهمترین همراهی‌هایی که ایرانیان در راه پیشرفت تمدن آدمی از خود نشان داده‌اند در رشته پزشکی و دانش بوده‌است. چون کارهای ایرانیان را بخوبی بنگریم، خواهیم دید که این ملت برای رسیدن به بالاترین پایه پزشکی و دانش استعداد مخصوصی دارد. ایرانی‌ها حتی در روزگار هخامنشیان مهندسان بزرگی بشمار میرفتند. یکی از چیزهای مهمی را که انجام دادند ساختن کانالی بود در شبه جزیره (آتوس) برای گذر ناوگان خشایارشا در سال ۴۸۰ پیش از میلاد - یعنی بیش از هزار و صد سال پیش از هجرت. در روزگار ساسانیان، اوستا، که سرچشمه عمده همه

گرد می‌آیند، به مباحثه اخبار و پیش آمدهای روزانه می‌پردازند، در کتابخانه‌ها و خواندنگاهها کتاب و روزنامه می‌خوانند، خوراکیهای مخصوص میهن خود را درست میکنند، و به موسیقی ملی خود گوش میدهند. بریتانیا سرزمینی است که نوشتن آزاد و سخن راندن آزاد را روان دموکراسی میداند؛ و در اینجا است که آزادیخواهان برای آزادی آینده کشورهاشان از دل و جان میکوشند.

وسایل روزنامه نویسی را فراهم نکرده است، بلکه از چندین راه دیگر نیز به آنها همراهی میکند. بسیاری از خانه داران بریتانیایی خانه‌ها و کاخ‌های خود را برایگان بدست نیروهای آزاد ملتهای اروپائی داده‌اند. در اینجاهاست که این ملتها بنگاههای ملی، اجتماعی، کلوب و رستوران خود را برپا کرده‌اند. مردان جنگی، سیاستمداران، کارکنان کشوری و مهاجران در این بنگاهها



اسلامی از آموزشگاه اسکندریه کمتر نبود. از آن روزگار تا چندین سده، ایران پزشکیها و دانشمندان بسیار برجسته بوجود آورد.

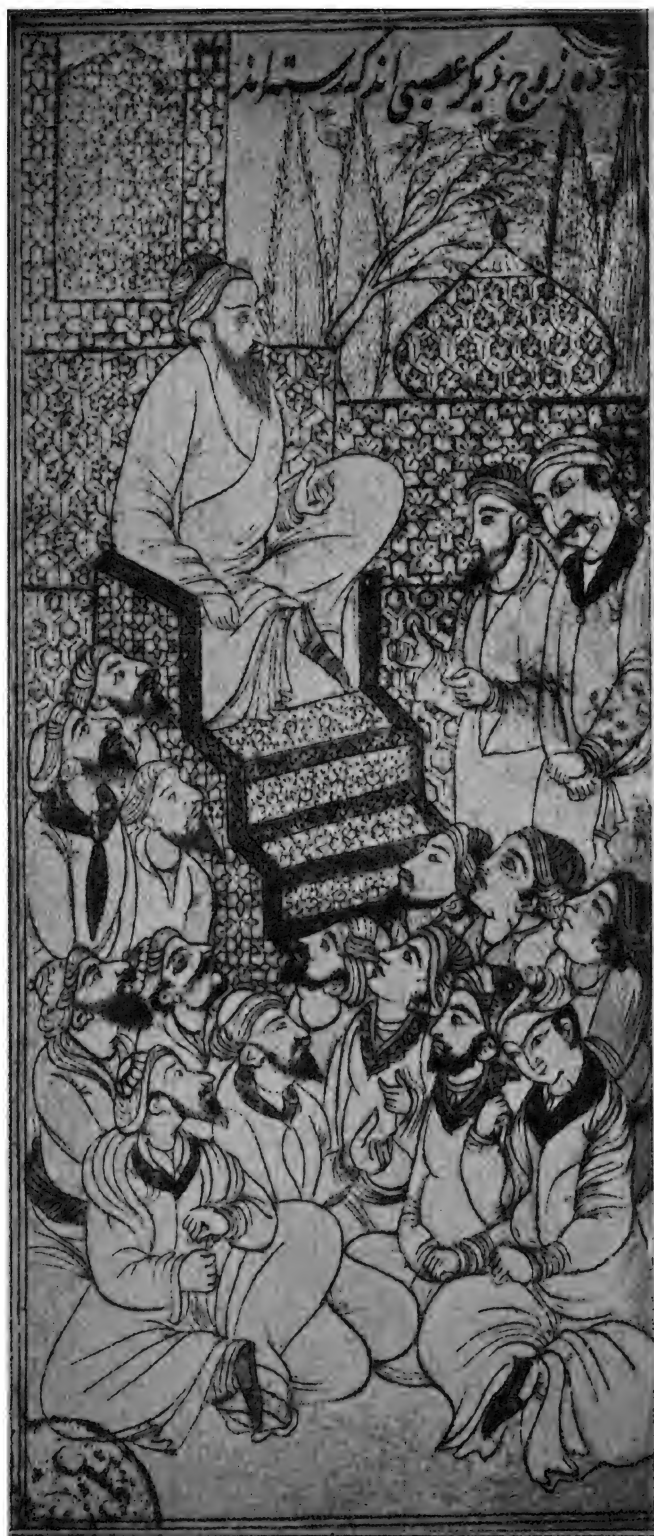
در میان این دانشمندان یكده سده ستاره شناسان مهم در روزگار عباسیان پدید آمدند. یعقوب بن طاروق (مرگ در حدود سال ۱۸۰) یکی از بزرگترین ستاره شناسان سده خود بوده است و در دربار منصور درباره ستاره شناسی با یکی از همکاران هندی خود مباحثه میکرد. نوخت، که همعصر او بود و مهندس و ستاره شناس برجسته دیگری بشمار میآمد، بدستور منصور، پیش از ساختن بغداد به کار مساحت لازم آن پرداخت. پسرش فضل بن نوخت، رئیس کتابخانه هارون، نیز در ستاره شناسی دست داشت، و برای خلیفه چند کتاب پهلوی را به عربی ترجمه کرد. ابن فرخان طبری، ستاره شناس و معمار (مرگ در حدود سال ۲۰۰) نیز بکار ترجمه چند کتاب پرداخت. ترجمه برخی از این کتابها را بدستور مامون انجام داد. محمد بن موسی خوارزمی (مرگ در حدود سال ۲۳۵)، ریاضی دان، ستاره شناس و جغرافی دان، یکی از بزرگترین دانشمندان است که ایران پدید آورد، و بزرگترین دانشمند در آن روزگار بود؛ نفوذش در جهان ریاضیات اهمیت بسیار دارد. پس از چندی و بجن ابن رستم کوهی، که در حدود سال ۳۸۰ نام آور گردید، پدید آمد. او سرستاره شناس زیج شرف الدوله بود.

زبان پهلوی نوشته شده است؛ پس از چندی آنرا به عربی ترجمه کردند. مهمترین مرکز آموزش پزشکی در ایران ساسانی در آموزشگاه گندی شاهپور وجود داشت که در سده پنجم و حتی شاید در سده چهارم میلادی گشایش یافته بود. در سده پنجم و ششم، دانشمندی که از امپراتوری قسطنطنیه تبعید شده بودند با آنجا پناه بردند. در پادشاهی نوشیروان (۵۷۹ - ۵۳۱) گندی شاهپور بسیار پیشرفت کرد. این پادشاه بزرگ ساسانی بآن دلبستگی فراوانی داشت و گندی شاهپور مهمترین مرکز دانش آن روزگار گردید. در آنجا فکرهای ایرانی، یونانی، شامی و هندی را باهم می سنجدند؛ معاوضه میکردند، و پیوستگی میدادند. برزوی نامی سرپزشک نوشیروان بود، و چون پادشاه او را به هندوستان فرستاد، او نه تنها با خود بازی تخته نرد و کتاب کلیله و دمنه را بایران وارد کرد، بلکه یکدسته کتاب پزشکی را نیز همراه آورد و بزبان پهلوی ترجمه کرد. همراهی اصلی ایرانیان در پزشکی بویژه در رشته داروشناسی شایان توجه است چنانکه از بسیاری نامهای ایرانی برای داروها هنوز باین نکته میتوان پی برد. آموزشگاه گندی شاهپور در روزگار اسلامی نیز پایدار ماند و پیشرفت کرد تا اینکه در پایان، در سده چهارم هجری از میان رفت. از سده دوم باینسو، آموزشگاه گندی شاهپور در جهان اسلام بسیار نفوذ داشت و اهمیت آن در پیدایش تمدن

و پژوهش او در هندسه از بهترین پژوهش‌های اسلامی بشمار میرود. ابو منصور موفق بن علی هروی، هم‌عصر کوهی، در داروشناسی — یعنی در همان رشته اختصاصی کهن سال ایرانی — دست بسیاری داشت. در ایران و در هندوستان به مسافرت و پژوهش فراوان پرداخت. (کتاب الابنیه عن حقایق الادویه) او کهن‌سالترین کتاب‌منشور فارسی شمرده میشود. تصادفاً کهن‌سالترین نسخه محفوظ این کتاب، که اسدی، شاعر و لغت‌نویس نامی، آنرا در ۴۴۷ نوشته، نیز کهن‌سالترین نسخه فارسی است که در دست داریم.

بزرگترین پزشکان جهان اسلام، بدون هیچ گفتگو، رازی، علی بن عباس، و ابن سینا بشمار می‌روند، و اگرچه اینها بیشتر به عمری چیز نوشتند، ایران میتواند سرفراز باشد که آنها را پدید آورده. محمد بن زکریای رازی (مرگ در ۳۱۱)، بزرگترین و مبتکرترین همه پزشکان اسلامی و یکی از بزرگترین دانشمندان جهان، بیشتر عمر خود را در ایران گذراند، زیرا هم ایرانی بود و هم خویشانش در ایران زندگی میکردند. در پایان، به سرپزشکی بیمارستان بغداد گماشته شد. از کتاب بزرگش بنام (کتاب الحاوی) بپایه بلند دانش او میتوان پی برد. در این کتاب است که ملاحظات بیماری‌ها را می‌خوانیم درباره بیماری‌هایی که در نظر نخست او را متخیر کرده بودند و درباره بیماری‌هایی که او هرگز قادر نشد به چگونگی‌شان پی ببرد — و این

مطلب خود بهترین دلیل است برای اثبات استعداد کامل او در دانش. رازی نخستین کسی بود که آگاهی شیمیایی خود را در پزشکی بکار برد، و همچنین بوسیله ترازوی آبی (المیزان الطبیعی) در قوه ثقل پژوهش کرد. دومین پزشک بزرگ اسلامی، علی بن عباس (مرگ در ۳۸۴)، که بمناسبت مذهب پدرانش به مجوسی ملقب بود، کتاب کامل الصناعه الطبیه یا کتاب المالکی را برای عضد الدوله نوشت. در این فرهنگ عالی پزشکی که فصل نخست آن درباره انتقاد پیشینیانش است، این دانشمند میکوشد راه معتدلی بیاید میان اختصار و اطناب غیرلازم. او نخستین کسی بود که اصول جهاز شرعیه را ملاحظه کرد، و همچنین ملاحظات شایان توجهی درباره بیماری‌ها از خود بیادگار گذاشت. ابوعلی بن سینا، یا معلم ثانی (مرگ در ۴۲۸) از همه نامی‌تر است، و از میان این سه تن او بزرگترین دانشمند جامع بشمار می‌آید، زیرا نه تنها پزشک بود، بلکه در فلسفه، ریاضیات و ستاره‌شناسی نیز دست داشت. جای هیچگونه انکاد نیست که او یکی از بزرگترین دانشمندان جهان است. کتاب بزرگش بنام قانون فی الطب همه کتابهای پزشکی پیش از او را منسوخ کرد، و تا این اواخر، هم در خاور و هم در باختر مورد مطالعه و مراجعه بود. این دانشمند بزرگ برخی از رساله‌های خود را بزبان فارسی نوشت. یکی از کارهای مهم و گوناگونی را که انجام داد عبارت بود از روش



ابن سینا در علم  
تشریح درس میدهد.  
(از کلکسیون دکتر  
م. مایر هوف، قاهره)

از سده هفتم باینسو، ما میتوانیم از میان شماره روزافزون دانشمندان و پزشکان ایرانی فقط چند مرد برگزیده را نام ببریم، مانند فخرالدین رازی (مرگ در ۶۰۶)، فیلسوف و دانشمند؛ نصیرالدین طوسی (مرگ در ۶۷۲)، فیلسوف و دانشمند که در مراغه برای هولاکو خان زیج و کتابخانه‌ای برپا کرد و زیج ایلخانی را بفارسی نوشت؛ نامورترین شاعرانش یکتن ایرانی دیگر بنام قطب الدین شیرازی (مرگ در ۷۱۰)، یکی از بزرگترین دانشمندان جهان؛ و رشیدالدین فضل‌اله که پزشک دربار اباقا خان شد. چون غازان جانشین اباقا خان گردید این دانشمند را به نخست وزیری خود برگماشت، و او ۲۲ سال باین منصب باقی بود.

ما مقاله خود را با شرح يك کار نامی ایرانی در مهندسی، در سده پنجم پیش از میلاد، آغاز کردیم؛ و بی مناسبت نیست که آنرا با يك کار دیگر مهندسی بیایان بیاوریم که آنهم بدست يك ایرانی، تقریباً ۱۷۰۰ سال پس از آن تاریخ، انجام یافت: در حدود سال ۶۰۰ هجری یکتن ایرانی بنام رضوان مینویسد که پدرس محمد بن علی يك ساعت آبی در نزدیک یکی از دروازه‌های دمشق درست کرد؛ این ساعت مدت ۳۰۰ سال شهرت خود را در سراسر جهان اسلامی از دست نداد.

درمان روان یا علاج نفسانی که با سنت ایران کاملاً مطابقت داشت، و این موضوع، در چندین افسانه مشهور، با نام او پیوستگی یافته است.

یکی دیگر از دانشمندان بسیار بزرگ اسلامی (که یکی از دانشمندان بزرگ جهان نیز بشمار می‌آید) بیرونی است که در ۴۴۰ درگذشت. او را نیز میتوان ایرانی دانست، زیرا چنانکه خود او میگوید زبان مادریش خوارزمی بوده، و این زبان یکی از لهجه‌های فارسی بشمار میرفت. این دانشمند در استعداد انتقادی، بردباری، عشق به حقیقت و دلاوری معنوی تقریباً بی‌مانند است. او میگوید که نباید با جمله (الله اعلم) نادانی خود را پنهان کرد. سده پنجم از این نظر شایان توجه است که در آن دانشمندان آثاری بزبان فارسی در پزشکی و دانش پدید آوردند. نخستین اثر بزرگ عبارت است از ذخیره خوارزمشاهی بخامنه سید اسماعیل جرجانی. این فرهنگ بزرگ پزشکی اگر از قانون ابن سینا بزرگتر و مفصلتر نباشد کوچکتر و کمتر نیست و حتی آنرا بزبان عبری نیز ترجمه کرده‌اند. هم‌عصر این دانشمند، عمر خیامی است که در ۵۱۷ درگذشت و یکی از بزرگترین ریاضی دان‌های سده‌های میانه بشمار میرود. تقویم جدید او، بنام تاریخ جلالی، که بدستور سلطان جلال الدین ملکشاه تدوین شده است، بسیار صحت دارد.

# پیشرفت‌های بریتانیا در رشته الکتریک

هنگامی که همه داستان پیشرفت صنعت الکتریکی بریتانیا از آغاز جنگ تا کنون گفته شود، به مردم روشن خواهد گشت که این چه داستان شایان توجه و دلپسندیست. با آنکه بیشتر پیشرفت این رشته درباره نیازمندی‌های جنگی است، باید آگاه بود که صنعت الکتریکی بریتانیا هنوز مقدار فراوانی محصول الکتریکی که روزانه طرف نیازمندی مردم است نیز بیرون میدهد.

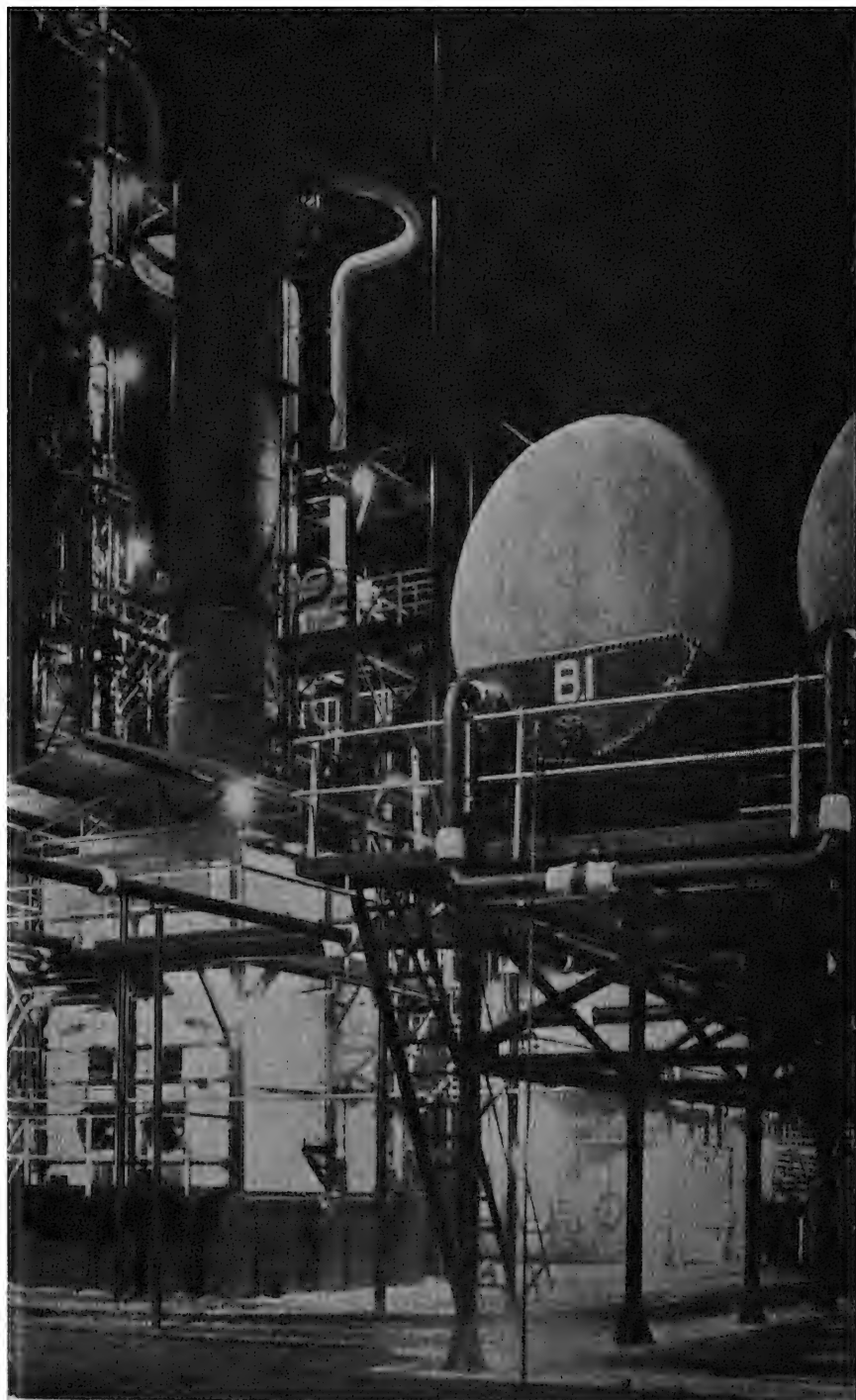
پیشرفت روزافزون صنعتی بریتانیا از آغاز جنگ تا کنون بدون پیشرفت و همکاری صنعت الکتریکی این کشور امکان‌پذیر نبود. با سرافرازی بسیار میتوانیم بگوئیم که بریتانیا به ساختن چیزهای الکتریکی هنوز دنباله میدهد، و نه تنها برای بازار کشوری، بلکه برای بازارهای کشورهای امپراتوری بریتانیا و کشورهای دیگر بیگانه نیز محصول فراوانی تا کنون ساخته است مانند دینامو، «دکمه‌های الکتریکی» (switchgear)، و «دستگاه جیوه‌ای برای قوس الکتریکی» (mercury arc rectifiers)، موتور، کابل و مهمات روشنایی.

گذشته از ساختن مقدار فراوانی از چیزهای الکتریکی که مردم هر روزه بانجا احتیاج دارند بریتانیا در قسمت‌های مخصوص دیگر نیز پیشرفت کرده است، بویژه در قسمت روشنایی، تهویه، حرارت،

کوره‌های الکتریکی، و وسایل مخابره. امروزه روشنایی بیشتر و بهتری برای کارگران لازم است، و سبب آن از یکسو مسئله «پرتوبندی» (black-out)؛ و از سوی دیگر برای اینست که کارگران در هر شبانه روز بیست و چهار ساعت بکار اشتغال دارند. از انبرو چراغ مخصوصی درست کرده‌اند بشکل «لوله تابنده» (fluorescent tube)، دارای پنج فوت درازی، و یک اینچ و نیم کلفتی، و ۸۰ وات. این چراغ باندازه یک چراغ تانگستن (tungsten) که دارای ۲۰۰ وات است روشنایی میدهد.

چونی روشنایی این چراغ از هر چراغ دیگر برتری دارد. روشنایی آن برنگ سفید و تقریباً مانند روشنایی روز است، و چون چراغ درازست و روشنایی از همه قسمت‌های لوله بیرون می‌آید سایه‌ای که تولید میشود بسیار کم‌رنگ است. و اگر آنرا با چراغ تانگستن که همان اندازه روشنایی بدهد بسنجیم، خواهیم دید که حرارتی که از راه بخش کردن تولیه میکند فقط یک سوم، و حرارتی که بوسیله (رادیاسیون) بیرون میدهد فقط یک چهارم چراغ تانگستن است.

و گذشته از اینها، چون رویه لوله این چراغ برق چندانی ندارد، روشنایی



یک بخش از کارخانه تصفیه نفت (لوییتوس) که با چراغهای «اوزیرا» ساخت جنرال الکتریک کمپانی انگلستان روشن میشود

و راه آهن و غیره، چندین جور دستگاههای جدید درست کرده‌اند. دستگاههایی که معمولاً بکار میبردند چنان ساخته شده بودند که روشنایی را از «منعکس کننده» (reflector) به بالای يك خط افقی عبور میدادند، و این برخلاف مقررات «پرتوبندی» بود. در دستگاههای جدید «منعکس کننده» را چنان ساخته‌اند که روشنایی عمده را در يك امتداد جلو گذر میدهد بدون آنکه روشنایی مستقیمی به بالای خط افقی گذر کنند. این دستگاههای منعکس کننده را میتوان در چراغهای معمولی ۴۰ تا ۲۰۰ وات کار گذاشت. «کلاک» دستگاهها را طوری ساخته‌اند که آنها را از تکان خوردن و از جادرفتن چه از جلو و چه از پهلو باز میدارد، و باین جهت هیچ روشنایی از خط افقی بالاتر نمیرود.

شماره کوره‌های الکتریکی که تاکنون بکار گذاشته شده روز بروز رو به افزونیست، و علت عمده آن اینست که سازندگان کوره‌های الکتریکی خصوصیات فنی بیشتری در محصول خود بکار میبرند. و گذشته از آن، همه کس پی برده‌است که با کوره‌های الکتریکی هر درجه حرارتی که لازم است میتوان با دقت و درستی تمام بدست آورد؛ همچنین تقسیم حرارت یکنواخت میاشد، و میتوان از روی دلخواه حرارت را بآسانی بهر جای که لازم باشد توزیع کرد. یکی از خصوصیات شایان توجه

آن چندان زنده نیست. شماره فراوانی از این چراغها را در همه جور کارخانه‌ها نصب کرده و میکنند، مثلاً در اتاقهای رسم، در کارگاههای خردوریز سوارکنی، در کارگاههای ماشین‌ها، و بازرسی صفحه‌های فولادی، در کارخانه‌های شیمی و در کارخانه‌های پارچه بافی.

یکی از پیشرفت‌های مهم دیگر اینست که امروزه (چراغ شیشه سیاه ازیرا Osira) را در ساختن افزار و آلات بکار میبرند. هنگامی که نزدیک است ساختن افزار و آلات پایان برسد، معمولاً آنها را تراش میدهند، و در این هنگام خیلی دشوار است که لگه‌ها و عیب‌های جزئی آنها را معاینه کرد، ولی اکنون کشف کرده‌اند که بجای طریقه قدیمی معاینه لگه‌ها (که عبارت بود از پوشاندن افزار و آلات با یک ورقه گرد زنگ آهن)، ممکن است طریقه زیر را، که هم سریعتر و درست‌تر است و هم چشم را خسته نمیکند، بکار برد: یعنی پوشاندن افزار و آلات باخلوط گرد آتراسین و روغن پارافین، و آنگاه معاینه کردشان در روشنایی چراغ شیشه سیاه ازیرا.

با این طریقه لگه‌های جزئی، در اتاقی که باندازه کافی روشنایی دارد، برق میزنند، و از اینراه میتوان به وجودشان پی برد و اصلاحشان کرد. برای کارهای مخصوص شبانه در قسمت خانه‌سازی، ناوسازی، ناوتعمیرکنی

مخابره « اديو فريکونسي » را (audio-frequency) که در بند فريکونسي ميان ۳۸۰ و ۵۵۰ دوره (cycle) قرار دارند، در مجرای عمده الکتریک موجود تزریق میکنند، و اين در بکار انداختن دستگاههای تلفون مانند پکار ميرود. و اين دستگاهها بنوبه خود بوقهای اخبار (klaxon)، چراغها و غيره را کنترل میکند.

وضع کار کردن اين طريقه جديد بقرار زير است: کلید يا دکمه مخصوص را در صفحه کنترل فشار میدهند، و باین ترتیب یکی از دستگاههای تشخيص « فريکونسي » در ترانسیتور (transmitter) بکار انداخته میشود. اين دستگاه بخودی خود یک « کندسر » (condenser) مخصوص را به (grid circuit) « آلت نوسان کننده » (oscillator) وصل میکند، و باین ترتیب آهنگی که دارای « فريکونسي » مخصوصی است تولید میشود. پس از آنکه اين آهنگ « بزرگ کرده شد » آنرا در مخزن الکتریک تزریق میکنند، و چون آهنگ به دستگاه تشخيص « فريکونسي » میرسد، یکی از لولهها را به نوسان درمیآورد و باین ترتیب « دکمه جیوه » (mercury switch) بکار انداخته میشود. سیستم لولهها طوریست که فقط یک نوع آهنگ را، که « فريکونسي » آن همانند آهنگ اصلی است، تولید میکند و از اينرو غير ممکن است اشتباهی در کار کردن اين دستگاه رخ بدهد.

اینست که به بزرگی کورههای الکتریکی افزوده اند. یکنوع از این کورهها بنام « کورههای غلطان » (roller hearth) دارای ۲۰۰ فوت درازی است و معمولاً آنرا در موارد زیر بکار میبرند: در عمل « گرم کردن » (annealing) میلههای پهن فولادی به درازیهای مستقیم، و در دیگهای جوشان و جوشاندن درون و بیرون لولههای فلزی دیگر، و فلزهای غير آهنی، و فلزهای مرکب (چه بشکل ورقه و چه بشکل میله).

یک نوع جديد « کوره حوض نمک الکترود » (electrode type salt bath furnace) برای سخت کردن آلات و افزار بسیار تند فولادی نیز درست کرده اند، و شماره بسیاری از آنرا برای کارهای مهندسی بسیار مهم در این کشور و در کشورهای بیگانه ساخته اند. با این کوره میتوان بخوبی فولاد بسیار تند را بدون « پولک انداختن » و « دکاربوریزاسیون » (decarburisation) سخت کرد. همچنین آنرا برای لحیم کردن فولاد بسیار تند و (tungsten carbide tips) بشکل میلههای فولادی کاربن میانه (medium carbon steel) بکار میبرند.

امروزه مخابره باندازه اهمیت دارد. یک طريقه کنترل و مخابره بنام « کنترل موجی » (ripple control) اختراع شده است، و در وظایف « دیده بانی بالایش بامی » و کنترل چراغهای خیابان و غيره بکار ميرود. در این سیستم موجهای



میکرب را ممکن است حتی در درون تن آدمیزاد کشت.

ارلیخ رنگی را کشف کرد که بوسیله آن توانست میکرب بیماری خواب افریقائی را در درون تن بکشد. پس از ۶۰۶ تجربه یک ترکیب آرسنیک را کشف کرد و با آن میکرب سیفلیس را در درون تن کشت.

ارلیخ مردی بود بزرگ، و اگر امروزه زنده میماند بدون شک سرنوشتش مانند سرنوشت انشتن و صدها دانشمندان دیگر آلمانی میگردید، زیرا او یهودی بود.

لیستر موسس بلشت بری جراحی بشمار میرود. این جراح بزرگ بریتانیائی دریافت که فساد زخمهای پس از عمل جراحی بواسطه وجود باکتریها میباشد، و کوشید که باکتریها را نابود کند. میدانست که اسید فنیک را برای گندزدائی گنداب بکار میبردند. از اینرو آنرا برای تجربه در پاک کردن پوست بیمارها پیش از عمل جراحی بکار برد.

پیش از لیستر، تنها نصف بیمارهایی که عمل میشدند زنده میماندند، و نصف دیگر از بلشت میمردند. امروزه خطر بلشت در عمل جراحی از خطر گذر کردن از یک خیابان بر رفت و آمد کمتر شده است.

در روز نوئل ۱۹۳۲ پیش آمد بسیار مهمی رخ داد.

سه شیمیدان یک کارخانه رنگ سازی آلمانی رنگ تازه ای کشف کردند.

سومین داروئی که از امریکا به اروپا وارد شد تنباکو بود.

آنگاه، مقارن گشایش انجمن داروسازی بریتانیای بزرگ، نخستین انقلاب در جهان پزشکی و داروسازی پدیدار گشت. کشف کردند که «برخه کارگر» گیاهها را (یعنی آن قسمت از هر گیاهی که دارای اثر درمان بخش است) میتوان از گیاهها استخراج کرد. از اینراه گنه گنه را از درخت گنه گنه و مورفین را از تریاک و استریکنین را از کچوله استخراج کردند.

در سراسر سده نوزدهم در استخراج «برخه کارگر» گیاهها پیشرفت خوبی حاصل گشت.

در آغاز سده بیستم دانشمندان کوشیدند که داروهای مخصوصی را برای درمان بیماریهای مخصوص بدست آورند. سه تا از این داروها را در آن هنگام می شناسختند. از ۳۰۰ سال پیش میدانستند که جیوه در درمان سیفلیس، اینکا در درمان اسهال خونی و پوست گنه گنه در درمان مالاریا سودمند میباشد.

### پژوهش سودمند آلمانی

یک آلمانی بنام پل ارلیخ در راه بدست آوردن داروهای مخصوص بسیار کوشید. او میدانست که برخی میکربها میلی برای پذیرفتن برخی رنگها دارند، بویژه برای رنگهای آنیلین. از اینرو نتیجه گرفت که اگر رنگ مناسبی را بتوان به میکرب مناسبی رساند آن

(استریتوکوکس) اثر (پروتوسیل) و (سلفانیل امید) را دارد، و گذشته از آن (نوموکوکس) یا تولید کننده ذات الریه را نیز از میان میرد.

پیش از کشف (سلفاپایریدین) میزان مرگ از ذات الریه یک در چهار بود. امروزه میزان مرگ از یک در دوازده کمتر است و باز روز بروز کمتر میشود، و ذات الریه دیگر حکم یک بیماری جزئی را پیدا کرده.

امروزه با وجود جنگ آزمایشگاههای پژوهش شیمی در کشورهای انگلیسی زبان با کوشش بسیار کار میکنند و کارکنان آنها روز بروز ترکیبات بیشتری از (سلفانیل امید) میسازند تا باز میکربکشهای موثرتری بدست آورند.

امریکائیها موفق شدند به کشف (سلفانیلز) که با (سلفاپایریدین)، کشف بریتانیائی، رقابت میکند. در آزمایشگاهها داروهای دیگری بسته به (سلفانیل امید) را کشف میکنند و به آزمایش میآورند. در این زمینه همکاری انگلستان و امریکا کامل است. ولی جای تاسف است هنگامی که ملاحظه میکنیم آخرین کشف مهم آلمانها در این زمینه حیاتی در سال ۱۹۳۲ بعمل آمد هنگامی که دانشمندان آلمانی هنوز آزادی داشتند. و اکنون در این روزگار نو توسعه یکدسته داروهای که درمان سریع پدید میآورند تنها بدست کشورهای دموکراسی گذاشته شده است؛ بویژه بدست بریتانیای بزرگ و امریکا.

این پیش آمد ممکن بود برای صنعت رنگ بسیار مهم بوده باشد، ولی کسی متوجه آن نشد. چندی نگذشت که فهمیدند این رنگ، بنام پروتوسیل، در کشتن میکربها بسیار موثر است. و از همه مهمتر اینکه با آن میتوان میکربها را حتی در درون تن نیز کشت.

در آن هنگام بازار علم بین المللی بود و بزودی در انگلستان، فرانسه، و امریکا دانشمندان به پژوهشهای بیشتری پرداختند و یافتند که پروتوسیل از اینراه به میکربها اثر میکند که در تن ماده دیگری بنام (سلفانیل امید) بوجود میآورد.

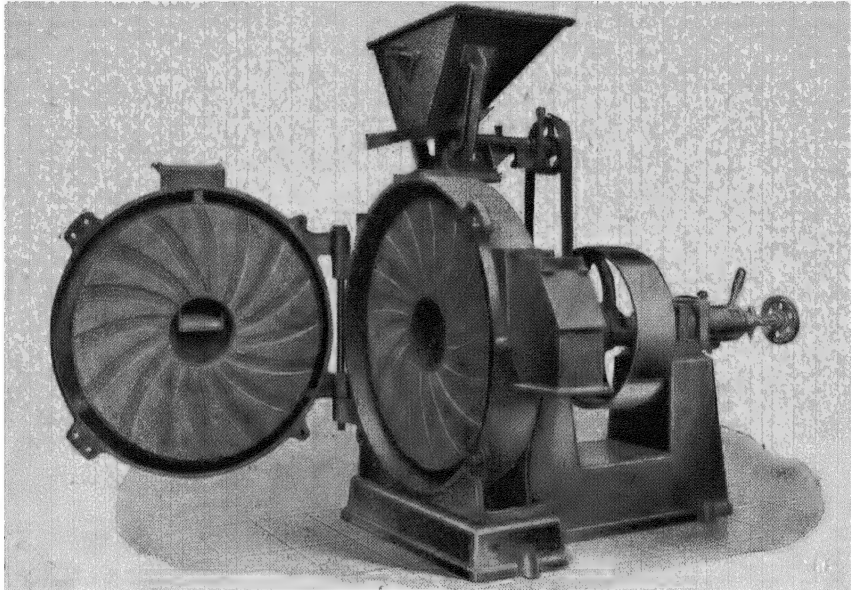
## کشف درمان بیماری ورم نیام دماغ

معلوم شد که اهمیت (پروتوسیل) در (سلفانیل امید) است، و بوسیله این داروست که میکرب خطرناک (استریتوکوکس) را که مادران را پس از تب زائیمان میکشد میتوان از میان برداشت.

این دارو میکربهایی که ورم نیام دماغ، و باد سرخ و بسیاری از بیماریهای دیگر را تولید میکنند میکشد. و این هنوز آغاز کار بود و داروهای دیگری را نیز کشف کردند. در یک آزمایشگاه بریتانیائی، دانشمندان موفق به کشف دارویی شدند بنام (سلفاپایریدین)، که نزدیکی بسیاری به (سلفانیل امید) و (پروتوسیل) داشت. این داروی تازه در کشتن

آکی

# کارخانه‌های آسیاب «باجر» "BADGER"



که در آنها سنگ سنباده بسیار بادوام کار گذاشته شده  
بسیار شایسته برای آرد کردن

با ادوات و آلات کامل  
با ماشین‌های غله پاک کنی  
با دستگاه‌های بالابرنده و فرستنده  
و الک کننده و توام کننده  
دستگاه‌های کیسه بلندکن \* سنگ‌های آسیاب

آلفرد آر. تاترسال و کمپانی، محدود

ALFRED R. TATTERSALL & Co., Ltd.

۷۵، مارکت لین، لندن

75, Mark Lane, London

کابل: وایرپولر، لندن (Wirepuller, London)



کیپانی بازرگانی آهن و ایران  
تهران و تبریز

# ج. اکریب

J. AKERIB

۲۱، شورلتون استریت، منچستر، ۱

21, Chorlton Street, Manchester, 1

فرستنده همه جور کالا

متخصص در فراهم کردن و تحویل دادن پارچه‌های بسیار عالی  
کارخانه‌های نامی بریتانیا

آسترهای کتانی و ابریشم ساختگی \* آسترهای چاپ‌شده

پارچه‌های پیرهنی راه راهی و رنگی

پارچه‌های لباس مردانه و زنانه بسیار ممتاز

هرگونه سفارشی که دارید به ما بفرستید

بریتانیا میتواند بسازد و بفرستد

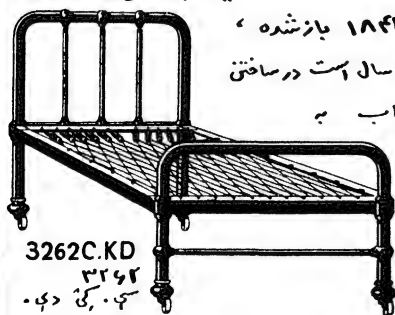
## تخت خواب‌های

سیاه یا رنگ دیگر  
مردارید یا گل نشان

آهنی و برنجی

نیکل یا نقره کار

این تجارتخانه در ۱۸۴۳ باز شده  
و تا این تقریباً ۱۰۰ سال است در سابق  
و فرستادن تخت خواب به



3262C.KD

۳۲۶۲

۳۰ رگه دبی

۱۳ فنره

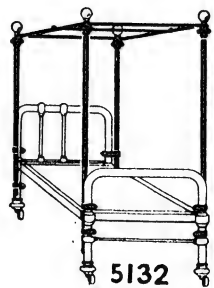
سازندگان مخمر فرد: جان و جوزف توتون محدود

پاگوشه های فولادین

همه کشورهای

جهان

تجربه دارد



5132

دارای میله های

پیش بند

۵۱۳۲

شرابون رد

بیر منام ۱۳ انگلستان

مرکز تگرافی:

BENTLEY'S A.B.C. (5th Ed)  
MARCONI

JOHN & JOSEPH TAUNTON LTD

SHERBOURNE ROAD BIRMINGHAM 12 ENGLAND

آدرس تگرافی:  
"SURE" BIRMINGHAM



بهترین دفاع ضد مالاریا

# گنه‌گنه علامت 'تابلوید'

ساخت گنه‌گنه ای که می‌توانید اطمینان داشته باشید در همه قسم آب و هوا بطور کامل مؤثر واقع خواهد شد. همیشه ترکیب گنه‌گنه 'تابلوید' را بخواهید. نام 'تابلوید' ضمانت بهترین جنس می‌باشد.

در بطری‌های ۲۵ و صدتایی ساده و یا شکر اندود می‌توان خریداری نمود.

بروز ولکام و کمپانی لندن



**BURROUGHS WELLCOME & CO.**  
(The Wellcome Foundation Ltd.)  
**LONDON**

## شرکت سهامی کورس اخوان و شرکاء محدود

۶۹، اولد بروود استریت

لندن ای. سی. ۲

آدرس تلگرافی:

KOOROSH, LONDON

هرگونه داد و ستد وارداتی و صادراتی و کمیسیون و حمل و نقل.  
فروش همه قسم محصولات ایرانی مانند بادام، مغز هسته، پوست  
بره، گوسفند و بز، قالی و غیره.

صادرکنندگان همه قسم کالاهای اروپائی.

نمایندگان انحصاری در ایران برای بنگاههای زیر:

(۱) ایپیریال کیمیکال ایندستریز لمیتد.

سازندگان همه گونه محصولات شیمیائی مانند مواد قلیائی، ورقه‌های مسی و  
برنجی، نیل و مواد رنگی برای پارچه‌های پنبه‌ای، پشمی و ابریشمی و  
رنگهای مختلف دیگر، مواد منفجره و غیره.

(۲) برادران پلات و کمپانی محدود.

همه قسم ماشین‌های پارچه‌بافی برای پنبه و پشم.

(۳) ماز و پلات لمیتد.

تلمبه و ماشین‌های بافندگی برای پارچه‌های پنبه‌ای، پشمی و ابریشمی.

(۴) متروپولیتن-ویکرز الکتریکال کمپانی لمیتد.

انواع و اقسام ماشین و آلات الکتریکی.

(۵) فیربن لاوسن، کومب باربر لمیتد.

انواع و اقسام ماشین برای بافتن و ساختن محصولات کنفی و کتان و غیره.



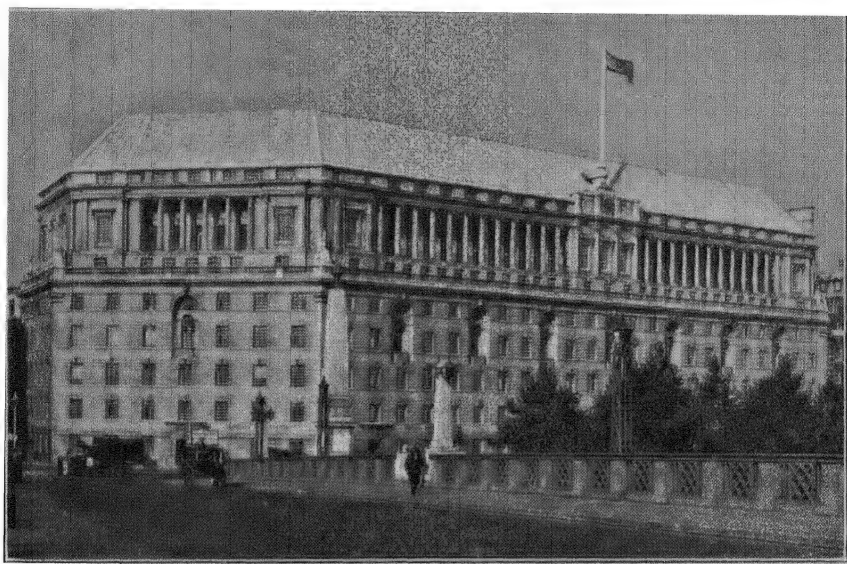
محصولات  
 متروپولیتن ویکرز  
 الکتریکال کمپانی لیمیتد  
 شامل هر قبیل لوازم  
 برای  
 تهیه و مصرف الکتریک  
 کارخانه‌های چراغ برق  
 آلات مولد الکتریک  
 کارخانه‌های فرعی  
 کلیدهای مخصوص  
 برای هر ولتاژ  
 ترانسفورماتورها  
 همه نوع آلات  
 الکتریکی مانند  
 الکترومتر،  
 دستگاه کنترل،  
 ماشین و سایر  
 لوازم معادن نفت  
 و تصفیه خانه‌ها



**METROPOLITAN**  
**Vickers**  
 ELECTRICAL CO. LTD.  
 TRAFFORD PARK MANCHESTER 17







بنگاه مرکزی

# امپریال کیمیکال اندستریز لمیتد لندن



سازندگان مواد محترقه و مواد شیمیائی و رنگ

نمایندگان المحصاری در ایران غیر کورس .

خیابان بوزرجهری . تهران



BY APPOINTMENT

*Yardley*

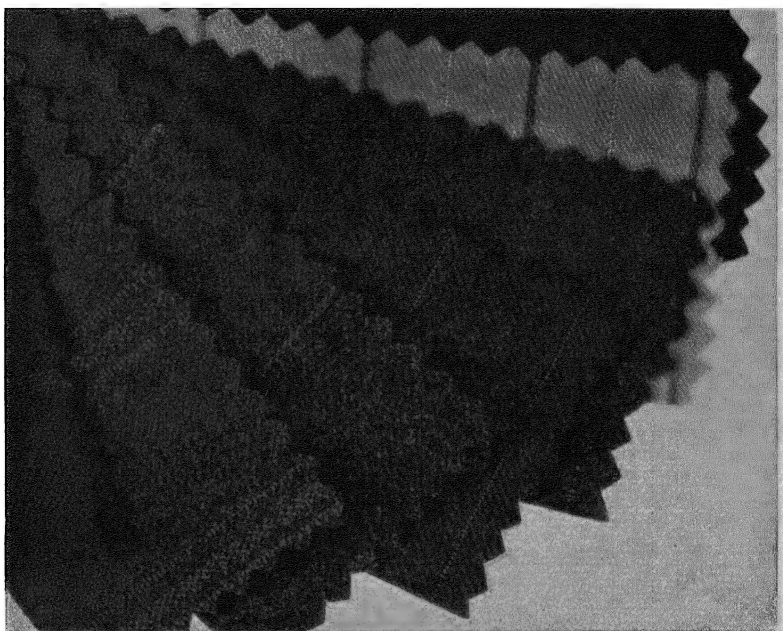
YARDLEY  
LAVENDER

در سراسر جهان خوبی عطر، پودر، صابون، بریانتین و کسپاتیک‌های دلیسند بنگاه بوند استریت یاردلی مشهور است. محصولات زیر ساخت یاردلی را میتوانید از بهترین مغازه‌های کشور ایران بدست بیاورید: عطر (بوند استریت)، عطر دل انگیز (اسطوخودوس)، پودر بسیار ظریف (بوند استریت)، صابون اسطوخودوس بنام (صابون لوکس جهان) و سایر لوازم بسیار ممتاز توالت زنانه و مردانه.

واردکنندگان انحصاری در ایران:

برادران آرزو، تهران \* برادران بوداغان، تهران

YARDLEY & COMPANY, LTD., LONDON



باندازه پنجاه سال است که بزرگترین کارخانه‌های خود را برای درست کردن پارچه‌های مخصوص برای بازار ایران بکار می‌بریم، و میتوانیم جدیدترین پارچه‌های پشمی، پارچه‌های نواحی گرمسیر، پارچه‌های فلانل و سرژ را بسرعت هرچه تمامتر تحویل دهیم. تجربیات چندین ساله خود را در تهیه اجناس خوب با بهای مناسب برای بازار ایران در دسترس شما می‌گذاریم، و وارد کنندگان و خریداران عمده را دعوت میکنیم که برای هرگونه اطلاعات به ما رجوع کنند.

**S. JEROME & SONS**

LIMEFIELD MILLS

BINGLEY, YORKS, ENGLAND.

# برادران پلات

و کمپانی محدود

PLATT BROTHERS & Co., Ltd.

در اولدهام \* انگلستان  
OLDHAM - - ENGLAND

بزرگترین و کهنسالترین سازندگان  
ماشینهای پارچه بافی در جهان

ماشینهای زیر را برای پارچه بافی فراهم میکنند:  
دانه گیری از پنبه، پنبه پاک کفی، حلاجی،  
شانه زنی، پنبه ریزی و پنبه بافی



همچنین ماشینهای زیر را برای نخهای یشمی فراهم میکنند:

ماشینهای شستن، خشک کردن

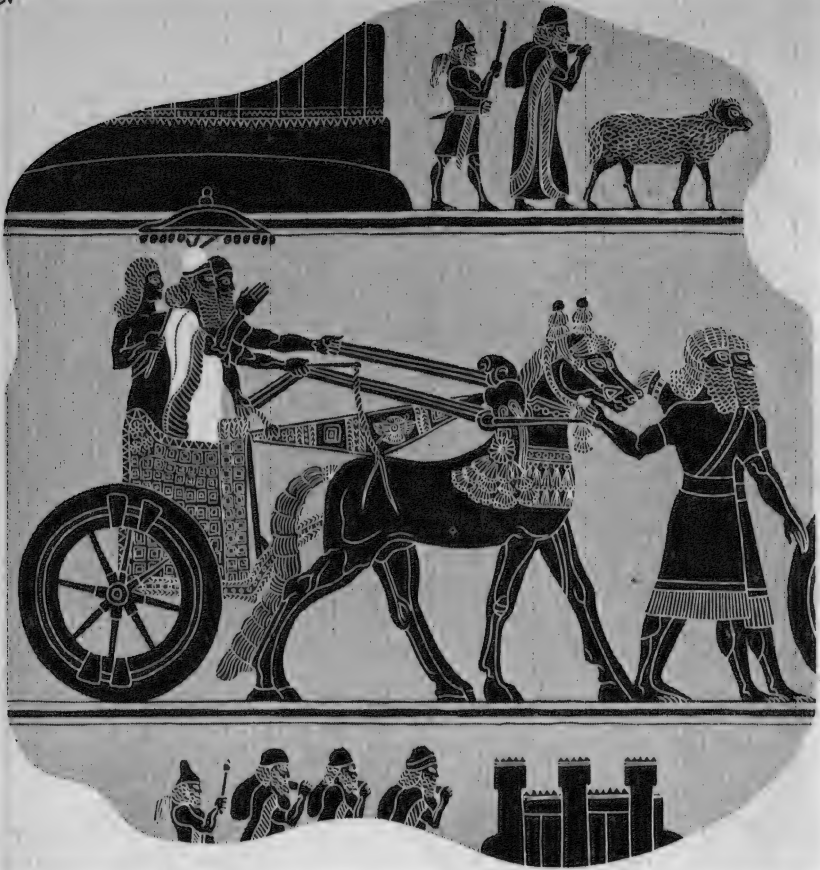
فراهم کردن \* حلاجی

و شانه زنی



با کمال احترام به مراجعات شما رسیدگی میشود

تاسیس در سال ۱۸۲۱

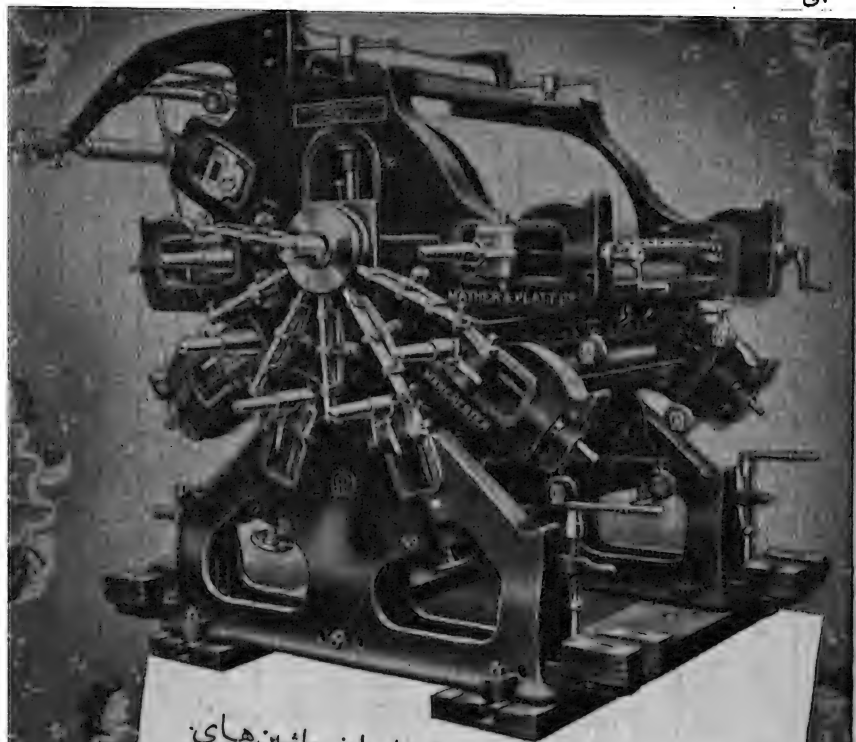


چرخ باندازه ای کهن سال است که ما نمیدانیم در چه  
تاریخی اختراع شده . ولی این نکته دانستنی است  
که چیزی که برای مسافرت بی خطر و تند عرصه جیده  
باین اندازه ضروریست — یعنی رزین دانلوپ —  
— هزاران سال پس از اختراع چرخ بوجود آمد.

**دانلوپ**  
زمین را لایق میگرد



**رزین های**  
با دندان هانی که



کارخانه‌های پارچه باقی ایران ماشین‌های  
چاپ ماتر و پلات را بکار می‌برند.

این عکس یک ماشین ماتر و پلات است که شش رنگ  
را چاپ میکند و قسمتی است از یک کارخانه کامل  
برای ابریشم که پیش از آغاز جنگ کنونی در اروپا  
به یک کارخانه ابریشم در ایران تحویل داده شد.

پیش از ۱۰۰ سال است که بنگاه ماتر و پلات در  
نقشه، ساخت، و کار گذاشتن کارخانه‌های کامل  
شستن، رنگ زدن و چاپ کردن هرگونه کالاهای  
پارچه‌ای تخصص دارد.

MATHER & PLATT, LIMITED,  
PARK WORKS  
MANCHESTER 10.

# بانک عثمانی

که در ترکیه با وام محدود برقرار گردیده

تاسیس در ۱۸۶۳

سرمایه ۱۰,۰۰۰,۰۰۰ لیره انگلیسی . پرداخت : ۵,۰۰۰,۰۰۰ لیره

انگلیسی اندوخته : ۱,۲۵۰,۰۰۰ لیره انگلیسی

لندن : ۲۶ ثر کمورتین استریت ، ای . سی . ۲

منچستر : ۶۰-۵۶ کرس استریت

بازو بازو بازو

## اسلامبول

دارای شعبه در تهران و کرمانشاه و سراسر خاور نزدیک

ترکیه مصر فلسطین قبرس عراق ایران

چک و حواله تلگرافی صادر میشود \* وامنامه داده میشود

کار مبادله و بیمه انجام داده میشود

# گری، مکنزی و کمپانی محدود

نمایندگان ناورانی، صادرکنندگان و واردکنندگان  
اداره مرکزی: — ۱۲۲، لندن هال استریت، لندن، ای. سی. ۰۳.



دارای شعبه در ایران، عراق و خلیج فارس

شعبه‌ها در ایران: —

اهواز

خرمشهر

لنگه

بوشهر

بندر شاهپور

بندر عباس



ما نمایندگان بنگاه‌های زیر هستیم:

بریتیش اندیا استیم ناویگیشن کمپانی لیمیتد

پنسولار اند اورینتال استیم ناویگیشن کمپانی

المن اند بکنال استیم شپ کمپانی لیمیتد

ایسمیان استیم شپ کمپانی لیمیتد

ایشیاتیک استیم ناویگیشن کمپانی لیمیتد

ایران ترانسپورت کمپانی لیمیتد

یونایتد استیتس پرزیدنت لاینز





آخری درج شدہ تاریخ پر یہ کتاب مستعار  
لی گئی تھی مقررہ مدت سے زیادہ رکھنے کی  
صورت میں ایک آنہ یومیہ دیرانہ لیا جائیگا۔

---

۱۔ اگر کوئی شخص اپنے کام میں  
 ۲۔ اگر کوئی شخص اپنے کام میں  
 ۳۔ اگر کوئی شخص اپنے کام میں  
 ۴۔ اگر کوئی شخص اپنے کام میں  
 ۵۔ اگر کوئی شخص اپنے کام میں  
 ۶۔ اگر کوئی شخص اپنے کام میں  
 ۷۔ اگر کوئی شخص اپنے کام میں  
 ۸۔ اگر کوئی شخص اپنے کام میں  
 ۹۔ اگر کوئی شخص اپنے کام میں  
 ۱۰۔ اگر کوئی شخص اپنے کام میں



